叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000001

2. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000002

3. 睡美人(the Sleeping Beauty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡美人(The Sleeping Beauty)
第1/3页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
THE SLEEPING BEAUTY
这 睡眠 美丽

睡美人

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
BOOKS **ILLUSTRATED** **BY**
图书 插图 经过

插图书籍

['ɑːrθər] ['rækəm]
ARTHUR **RACKHAM**
亚瑟 拉克姆

亚瑟·拉克姆

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA **.**
灰姑娘 .

灰姑娘。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['ælaɪz] - ['feri] [bʊk] .
THE **ALLIES** **'** **FAIRY** **BOOK** **.**
这 盟国 - 仙女 书 .

盟军的童话书。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE **IN** **WONDERLAND** **.**
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

- ['feiblz] .
ÆSOP'S **FABLES** **.**
- 寓言 .

伊索寓言。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['mʌðər] [guːs] .
MOTHER **GOOSE** **.**
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A **CHRISTMAS** **CAROL** **.**
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [ʌv; əv] [laɪf] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
THE SPRINGTIDE OF LIFE Poems of Childhood ,
这 春潮 的 生活 诗歌 的 童年 ,

生命的春潮：童年诗篇

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] . 10s .
by A . C . Swinburne . 10s .
经过 一个 . C . 斯威本 . 10s .

作者：AC Swinburne。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] . 10s .
RIP VAN WINKLE . 10s .
安息 VAN 海棠 . 10s .

安息吧，凡·温克尔。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ʌndin] .
UNDINE .
水仙女 .

水仙女。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɑ:rθər] ['rækəmz] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
ARTHUR **RACKHAM'S** **BOOK** **OF** **PICTURES** .
亚瑟 拉克姆的 书 的 图片 .

亚瑟·拉克姆的图画书。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] .
THE **RING** **OF** **THE** **NIBLUNGS** .
这 戒指 的 这 尼布隆 .

尼布隆之环。

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .
In **Two** **Vols** .
在 二 卷 .

共两卷。

[i:tʃ] 21s .
Each **21s** .
每个 21s .

每21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] .
INGOLDSBY **LEGENDS** .
英戈尔兹比 传说 .

英戈尔兹比传奇。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .
A **MIDSUMMER** **NIGHT'S** **DREAM** .
一个 盛夏 夜晚 梦 .

仲夏夜之梦。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
net . [3] [4] [5] [6] [7]
网 . [3] [4] [5] [6] [7]

净值。[3][4][5][6][7]

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] , - . [[eɪt]] [[naɪn]]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN , 1920 . [8] [9]
伦敦 : 威廉 海涅曼 , - . [8] [9]

伦敦：威廉·海涅曼，1920 年。[8][9]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
SLEEPING BEAUTY
睡眠 美丽

睡美人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər] ['veri]
ONCE upon a time there were a King and a Queen who were very
一次 之上 一个 时间 那里 是 一个 国王 和 一个 女王 WHO 是 非常
[ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
unhappy because they had no children .
不开心 因为 他们 有 不 孩子们 .

从前，有一位国王和一位王后，他们非常不开心，因为他们没有孩子。

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðerz] .
Everything else that the heart could wish for was theirs .
一切 别的 那 这 心 可以 希望 为了 曾是 他们的 .

他们拥有了一切他们梦寐以求的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['treʒərz] ;
They were rich ; they lived in a wonderful palace full of the costliest treasures ;
他们 是 富有的 ; 他们 居住地 在 一个 精彩的 宫殿 满的 的 这 最昂贵 宝藏 ;
[ðer; ðər] [-]
their [10]
他们的 [-]

他们很富有；他们住在一座富丽堂皇的宫殿里，宫殿里摆满了最珍贵的宝物；他们的[10]

['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] .
kingdom was at peace , and their people were prosperous .
王国 曾是 在 和平 , 和 他们的 人们 是 繁荣 .

王国和平安宁，人民生活富足。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'tentɪd] [ðem; ðəm] ,
Yet none of these things contented them ,
然而 没有任何 的 这些 事物 满足 他们 ,

然而，这些都无法让他们感到满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker]
because they wanted a little child of their own to love and to care
因为 他们 通缉 一个 小的 孩子 的 他们的 自己的 到 爱 和 到 关心
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

因为他们想要一个属于自己的孩子，去爱护和照顾他/她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] ['jɪrz] , [noʊ][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	though	they	had	been	married	several	years	,	no	child	had	come	to
和	尽管	他们	有	到过	已婚	一些	年	,	不	孩子	有	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他们结婚多年，但一直没有孩子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [seɪ] : " [ɑː] ,

Every	day	the	King	would	look	at	the	Queen	and	say	:	"	Ah	,
每一个	天	这	国王	会	看	在	这	女王	和	说	:	"	啊	,

国王每天都会看着王后说："啊，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

if	we	only	had	a	little	child	,
如果	我们	仅有的	有	一个	小的	孩子	,

如果我们只有一个小孩，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] ,

"	and	the	Queen	would	look	at	the	King	and	sigh	,
"	和	这	女王	会	看	在	这	国王	和	叹	,

"然后王后会看着国王叹口气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	both	very	miserable	about	it	.
和	他们	是	两个都	非常	悲惨的	关于	它	.

他们俩对此都非常痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['goʊldən] [kraʊnz] [-]

Then	they	would	put	on	their	golden	crowns	[	11	]
然后	他们	会	放	在	他们的	金的	皇冠	[	-	]

然后他们会戴上他们的金冠[11]

[ænd; ənd][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] ,

and	sit	side	by	side	on	their	thrones	,
和	坐	边	经过	边	在	他们的	王座	,

他们并排坐在王座上，

[waɪl] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ]

while	lords	and	ladies	and	ambassadors	from	other	lands	came	to	pay
尽管	领主们	和	女士们	和	大使们	从	其他	土地	来了	到	支付

[ðem; ðəm] ['hɑːmɪdʒ] ,

them	homage	,
他们	尊敬	,

其他国家的贵族、夫人和使节前来向他们致敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

and	they	had	to	smile	with	their	lips	for	the	sake	of	politeness	,
和	他们	有	到	微笑	和	他们的	嘴唇	为了	这	清酒	的	礼貌	,

出于礼貌，他们不得不挤出一个微笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	there	was	no	joy	in	their	hearts	.
但	那里	曾是	不	喜悦	在	他们的	心	.

但他们心中却没有一丝喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	that	is	one	of	the	greatest	disadvantages	of	being	a	King	or	a	Queen	,
和	那	是	一	的	这	最	缺点	的	存在	一个	国王	或者	一个	女王	,

而这正是身为国王或女王的最大弊端之一。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][haɪd] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] .
that one has always to hide one's feelings .
那 一 有 总是 到 隐藏 一个人的 情怀 .

人总是要隐藏自己的感情。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Now it happened one day that the Queen went to her bath , and having
现在 它 发生 一 天 那 这 女王 去 到 她 洗澡 , 和 拥有
[dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['leɪdiz] ,
dismissed her ladies ,
解雇 她 女士们 ,

有一天，女王去沐浴，她遣散了侍女们，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [-]
she descended the [12]
她 下降 这 [-]

她走下[12]

['mɑ:rb(ə)l] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][bɪ'gæn]['aɪdli][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld][roʊz] -
marble steps into the water and began idly to play with some wild rose -
大理石 步骤 进入 这 水 和 开始 闲散地 到 玩 和 一些 荒野 玫瑰 -
[petlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
petals which had fallen into the water .
花瓣 哪个 有 倒下 进入 这 水 .

大理石台阶伸入水中，开始漫不经心地玩弄着掉入水中的野生玫瑰花瓣。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] : " [oʊ] [kwi:n] ,
All of a sudden she heard a croaking voice that said : " O Queen ,
全部 的 一个 突然 她 听到 一个 呱呱叫 嗓音 那 说 : " 哦 女王 ,

她突然听到一个沙哑的声音说："哦，女王，

[bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] [ju:; jʊ] . " [-]
be cheerful , for the dearest wish of your heart will be granted you . " [13]
" [-]
[-]
[14]
[-]

要开心，因为你心中最大的愿望将会实现。[13][14]

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['noʊbɑ:di]
" Who is that ? " cried the Queen , a little frightened , for she could see nobody
" WHO 是 那 ? " 哭 这 女王 , 一个 小的 害怕 , 为了 她 可以 看 无人
.
:
.

"那是谁？"女王惊叫道，有些害怕，因为她什么也看不见。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ,
" Look behind you , " croaked the voice , " and do not be afraid ,
" 看 在后面 你 , " 呱呱叫 这 嗓音 , " 和 做 不是 是 害怕的 ,

"看看你身后，"那声音沙哑地说，"不要害怕。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [kʌm] ['oʊnli][tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
for I come only to bear you good tidings .
为了 我 来 仅有的 到 熊 你 好的 消息 .

因为我来只是为了给你们带来好消息。

" [soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
" So the Queen looked behind her ,
" 所以 这 女王 看起来 在后面 她 ,

于是女王回头望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frɑːg] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [raʊnd] [aɪz]

and	there	was	a	great	frog	who	looked	at	her	with	its	big	round	eyes
和	那里	曾是	一个	伟大的	青蛙	WHO	看起来	在	她	和	它是	大的	圆形的	眼睛

.

:

.

一只大青蛙用它圆圆的大眼睛看着她。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['frɑːgz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] ,

Now	the	Queen	was	afraid	of	frogs	,	because	they	are	cold	and	clammy	,
现在	这	女王	曾是	害怕的	的	青蛙	,	因为	他们	是	寒冷的	和	湿冷的	,

女王害怕青蛙，因为它们又冷又湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['briːdɪŋ] ,

but	she	was	very	polite	by	nature	as	well	as	breeding	,
但	她	曾是	非常	有礼貌的	经过	自然	作为	出色地	作为	选育	,

但她天性彬彬有礼，出身也很好。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dɪs'laɪk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

so	she	did	not	show	her	dislike	,	though	she	could	not	help	shrinking	back	a
所以	她	做过	不是	展示	她	不喜欢	,	尽管	她	可以	不是	帮助	收缩	后退	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

所以她没有表现出厌恶之情，尽管她忍不住向后退了一步。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæstər][frɑːg] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

"	And	do	you	tell	me	,	Master	Frog	,	"	said	she	,
"	和	做	你	告诉	我	,	掌握	青蛙	,	"	说	她	,

“那么，你告诉我，青蛙大师，”她说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	that	I	shall	have	the	wish	of	my	heart	,
"	那	我	将	有	这	希望	的	我的	心	,

“我心中所愿必将实现。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ? "

and	do	you	know	what	that	wish	may	be	?	"
和	做	你	知道	什么	那	希望	可能	是	?	"

你知道你的愿望是什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ][frɑːg] ;

"	It	is	to	have	a	little	small	child	of	your	own	,	"	said	the	Frog	;
"	它	是	到	有	一个	小的	小的	孩子	的	你的	自己的	,	"	说	这	青蛙	;

“那就是拥有一个属于自己的小孩子，”青蛙说;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	the	Queen	nodded	.
和	这	女王	点头	.

女王点了点头。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ðɪ][frɑːg] [went] [ɑːn] ,

"	Very	well	,	"	the	Frog	went	on	,
"	非常	出色地	,	"	这	青蛙	去	在	,

“很好，”青蛙继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmənd] [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

"	do	you	see	the	green	leaves	of	that	almond	tree	on	the	branch	by	the	window
"	做	你	看	这	绿色的	树叶	的	那	杏仁	树	在	这	分支	经过	这	窗户

? "

?	"
?	"

你看到窗边那根杏树枝上的绿叶子了吗?

" [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['wʌndrɪŋli] .

"	I	do	,	"	replied	the	Queen	wonderingly	.
"	我	做	,	"	回复	这	女王	惊奇地	.

“我的确如此，”女王疑惑地回答道。

" [ðoʊz] [griːn] [liːvz] [wɪl] [feɪd] , " [sed] [ðə; ði][frɑːg] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz] [wɪl] [bloʊ]

"	Those	green	leaves	will	fade	,	"	said	the	Frog	,	"	and	the	winter	winds	will	blow
"	那些	绿色的	树叶	将要	褪色	,	"	说	这	青蛙	,	"	和	这	冬天	风	将要	吹

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

“那些绿叶会枯萎，”青蛙说，“冬天的风会把它们吹走。”

[ðen] [ðə; ði] [bræntʃ] [wɪl] [biː; bi] [ber] , [bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [əˈgen] ,

Then	the	branch	will	be	bare	,	but	in	spring	-	time	,	before	the	leaves	come	again	,
然后	这	分支	将要	是	裸	,	但	在	春天	-	时间	,	前	这	树叶	来	再次	,

那时枝条会光秃秃的，但在春天，叶子再次长出来之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['blɑːsəm] ,

it	will	be	covered	with	pink	blossom	,
它	将要	是	涵盖	和	粉色的	开花	,

它将被粉红色的花朵覆盖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['blɑːsəm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [brest] .

and	that	blossom	you	shall	show	to	a	baby	lying	at	your	breast	.
和	那	开花	你	将	展示	到	一个	婴儿	说谎	在	你的	胸部	.

你要把那朵花展示给躺在你怀里的婴儿。

" [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	The	Queen	gave	a	cry	of	joy	.
"	这	女王	给予	一个	哭	的	喜悦	.

女王发出了一声喜悦的欢呼。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['dæzlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

A	ray	of	sunlight	came	through	the	trees	,	dazzling	her	eyes	so	that	she
一个	射线	的	阳光	来了	通过	这	树木	,	耀眼的	她	眼睛	所以	那	她

[hæd; həd][tuː; tə][kloʊz] [-] [-]

had	to	close	[	16	]	[	15	]
有	到	关闭	[	-	]	[	-	]

一束阳光穿过树梢，刺得她眼睛发亮，不得不闭上眼睛[16][15]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm][əˈgen] [ðə; ði][frɑːg][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	she	opened	them	again	the	frog	had	gone	,
什么时候	她	打开	他们	再次	这	青蛙	有	已消失	,

当她再次打开盒子时，青蛙已经不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] [roʊz] - [petlz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	nothing	was	to	be	seen	but	the	dainty	rose	-	petals	floating	on	the
和	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	纤巧	玫瑰	-	花瓣	漂浮的	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

surface	of	the	water	.	[	17	]
表面	的	这	水	.	[	-	]

除了漂浮在水面上的娇嫩玫瑰花瓣外，什么也看不见。[17]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l]['taɪdɪŋz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ][frɑːg] [huː] [keɪm] [noʊ][wʌn] [nuː]
THOSE were wonderful tidings to be spoken by a frog who came no one knew
那些 是 精彩的 消息 到 是 说 经过 一个 青蛙 WHO 来了 不 一 知道
[wens] [ænd; ənd] [went] [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .
whence and went no one knew whither .
何处 和 去 不 一 知道 往哪里去 .

那真是个奇妙的消息，竟然出自一只来历不明、去向不明的青蛙之口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʊd] [pruːv] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But the Queen believed that the prophecy would prove true , and she was
但 这 女王 相信 那 这 预言 会 证明 真的 , 和 她 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但女王相信预言会成真，而她的判断是正确的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmənd] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][pɪŋk][əˈpɑːn]
for when the Spring time came again and the almond blossom was pink upon
为了 什么时候 这 春天 时间 来了 再次 和 这 杏仁 开花 曾是 粉色的 之上
[ðə; ði] [baʊ] ,
the bough ,
这 买 ,

当春天再次来临，杏花在枝头绽放出粉红色的花朵时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]
she gave birth to a little daughter who was so beautiful that nobody had
她 给予 出生 到 一个 小的 女儿 WHO 曾是 所以 美丽的 那 无人 有
['evər] [siːn] [hɜːr; hər][laɪk] .
ever seen her like .
曾经 已见 她 喜欢 .

她生下了一个女儿，美得令人惊艳，没有人见过如此美丽的女儿。

[naʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] !
Now what joy there was in the hearts of everybody in the palace !
现在 什么 喜悦 那里 曾是 在 这 心 的 大家 在 这 宫殿 !

宫中所有人的心中都充满了喜悦！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
The King was so excited that he went into council in his dressing - gown
这 国王 曾是 所以 兴奋的 那 他 去 进入 理事会 在 他的 敷料 - 袍
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊb] ,
instead of his royal robe ,
反而 的 他的 皇家 长袍 ,

国王兴奋极了，竟然穿着睡袍而不是王袍去参加议会。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] .
and he did not care a bit when his courtiers smiled .
和 他 做过 不是 关心 一个 少量什么时候 他的 朝臣 微笑 .

当他的朝臣们对他微笑时，他丝毫不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .
There was coming and going in all the halls and corridors .
那里 曾是 未来 和 去 在 全部 这 大厅 和 走廊 .

各个大厅和走廊里人来人往，络绎不绝。

['kʊəri:əz] [ɑ:n] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [glæd] [nu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst]
Couriers **on** **swift** **horses** **were** **sent** **out** **to** **bear** **the** **glad** **news** **to** **the** **most**
快递员 在 迅速 马匹 是 发送 出去 到 熊 这 高兴的 消息 到 这 最多
['dɪstənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
distant **parts** **of** **the** **kingdom** **.**
遥远 部分 的 这 王国 .

信使骑着骏马，将这喜讯传遍王国最偏远的角落。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] ;
All **the** **bells** **in** **the** **churches** **were** **rung** **;**
全部 这 铃铛 在 这 教堂 是 梯子 ;

教堂里的所有钟都敲响了;

[flægz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stri:məz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
flags **were** **put** **out** **in** **the** **houses** **and** **streamers** **were** **hung** **across** **the**
旗帜 是 放 出去 在 这 房屋 和 主播 是 悬挂 穿过 这
['rəʊdweɪz] .
roadways **.**
道路 .

家家户户都挂起了旗帜，道路上也挂起了彩带。

[ðen] [ðə; ði] ['kænənz] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] , [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,
Then **the** **cannons** **were** **fired** **,** **bang** **,** **bang** **,** **bang** **,**
然后 这 大炮 是 被解雇 , 砰 , 砰 , 砰 ,

然后大炮响了，砰、砰、砰！

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]
to **tell** **the** **people** **that** **everybody** **was** **to** **have** **a** **holiday** **,** **so** **that** **all**
到 告诉 这 人们 那 大家 曾是 到 有 一个 假期 , 所以 那 全部
,
,
,

告诉大家大家都要放假，这样所有人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] , [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwi:nz] ['hæpinəs] . [
from **the** **highest** **to** **the** **lowest** **,** **might** **rejoice** **in** **their** **Queen's** **happiness** **.** **[**
从 这 最高 到 这 最低 , 可能 麾 在 他们的 女王大学 幸福 . [
-] [-] [-]
18 **]** **[** **19** **]** **[** **20** **]**
-] [-] [-]

从最高层到最底层，都可能为女王的幸福而感到高兴。[18][19][20]

" ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Never** **was** **there** **such** **a** **beautiful** **child** **,** **"** **said** **the** **King** **,**
" 绝不 曾是 那里 这样的 一个 美丽的 孩子 , " 说 这 国王 ,

国王说："从来没有这么漂亮的孩子。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .
looking **down** **at** **his** **little** **daughter** **as** **she** **lay** **in** **her** **mother's** **arms** **.**
寻找 向下 在 他的 小的 女儿 作为 她 躺 在 她 母亲的 武器 .

他低头看着躺在母亲怀里的小女儿。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
He **wanted** **very** **much** **to** **nurse** **her** **,** **but** **this** **could** **not** **be** **allowed** **,**
他 通缉 非常 很多 到 护士 她 , 但 这 可以 不是 是 允许 ,

他非常想照顾她，但这不允许。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi:z] .
because **men** **are** **so** **clumsy** **with** **babies** **.**
因为 男人 是 所以 笨拙 和 婴儿 .

因为男人照顾婴儿太笨拙了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [neɪm] [bi:; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	shall	her	name	be	?	"	said	the	King	.
"	什么	将	她	姓名	是	?	"	说	这	国王	.

“她该叫什么名字呢？”国王问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['grændəst] [neɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ,

And	he	suggested	all	the	grandest	names	he	could	call	to	mind	,
和	他	建议	全部	这	最宏伟	姓名	他	可以	称呼	到	头脑	,

他列举了他能想到的所有最响亮的名字，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

for	he	thought	that	such	a	wonderful	child	must	certainly	have	a	name
为了	他	想法	那	这样的	一个	精彩的	孩子	必须	当然	有	一个	姓名

[tu:; tə][su:t] .

to	suit	.
到	套装	.

因为他觉得这么优秀的孩子一定要有个与之相称的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	Queen	would	have	none	of	them	.
但	这	女王	会	有	没有任何	的	他们	.

但女王一个也不肯接受。

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['braɪər] - [roʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	She	shall	be	called	Briar	-	Rose	,	"	said	the	Queen	;	and	so	it	was
"	她	将	是	称为	荆棘	-	玫瑰	,	"	说	这	女王	;	和	所以	它	曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

“她就叫荆棘玫瑰，”女王说道；事情就这样定了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

A	few	weeks	later	the	christening	took	place	.
一个	很少	周	之后	这	洗礼	采取	地方	.

几周后举行了洗礼仪式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['serəmoʊni][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] [-]

That	was	a	splendid	ceremony	to	be	sure	,	for	all	the	lords	and	[	21	]
那	曾是	一个	灿烂	仪式	到	是	当然	,	为了	全部	这	领主们	和	[	-	]

那的确是一场盛大的仪式，对于所有贵族和[21]

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['dresɪz] ,

ladies	of	the	kingdom	were	present	in	their	richest	dresses	,
女士们	的	这	王国	是	展示	在	他们的	最富有的	连衣裙	,

王国里的贵妇们身着最华丽的服饰出席了活动。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəz][ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm]['dɪstənt] ['kʌntriz] .

together	with	princes	and	ambassadors	from	distant	countries	.
一起	和	王子们	和	大使们	从	遥远	国家	.

与来自遥远国家的王子和大使们一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	little	Princess	was	as	good	as	gold	all	the	time	.
这	小的	公主	曾是	作为	好的	作为	金子	全部	这	时间	.

小公主一直都非常乖巧懂事。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ][wʌns] ,

She	did	not	cry	once	,
她	做过	不是	哭	一次	,

她一次也没有哭过。

[bʌt; bət]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌmpəni] [æz; əz]

but	opened	her	big	blue	eyes	and	smiled	at	the	glittering	company	as
但	打开	她	大的	蓝色的	眼睛	和	微笑	在	这	闪闪发光	公司	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

though	she	understood	everything	that	was	going	on	.
尽管	她	理解	一切	那	曾是	去	在	.

但她睁开那双湛蓝的大眼睛，对着光鲜亮丽的宾客们微笑，仿佛她明白这里发生的一切。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðə; ði] [-]

Outside	the	cathedral	the	[	22	]
外部	这	大教堂	这	[	-	]

大教堂外[22]

[roʊdz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

roads	were	crowded	with	people	waiting	to	see	the	guests	come	and	go	.
道路	是	挤	和	人们	等待	到	看	这	客人	来	和	去	.

道路上挤满了等待观看宾客来来往往的人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , ['hedɪd]

The	carriages	extended	for	nearly	a	mile	,	and	as	they	drove	away	,	headed
这	马车	扩展	为了	几乎	一个	英里	,	和	作为	他们	驾驶	离开	,	标题

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] ,

by	the	royal	coach	,
经过	这	皇家	教练	,

马车绵延近一英里，它们驶离时，领头的是皇家马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

in	which	the	Queen	sat	with	the	Princess	Briar	-	Rose	in	her	arms	,
在	哪个	这	女王	卫星	和	这	公主	荆棘	-	玫瑰	在	她	武器	,

女王抱着布莱尔-罗斯公主坐在那里，

[ðə; ði][spek'teɪtəs] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

the	spectators	took	off	their	hats	and	shouted	and	cheered	.
这	观众	采取	离开	他们的	帽子	和	喊叫	和	欢呼	.

观众们脱下帽子，欢呼呐喊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

Some	of	the	little	boys	perched	themselves	on	the	branches	of	trees	and
一些	的	这	小的	男孩们	栖息	他们自己	在	这	分支	的	树木	和

[ðə; ði][læmp] - [poʊsts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

the	lamp	-	posts	in	order	to	get	a	better	view	,
这	灯	-	帖子	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	,

一些小男孩为了看得更清楚，爬上了树枝和路灯柱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

and	I	have	been	told	that	there	was	one	poor	woman	who	saw	nothing	at
和	我	有	到过	讲述	那	那里	曾是	一	贫穷的	女士	WHO	锯	没有什么	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我听说有一位可怜的妇女什么也没看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [traɪd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [saɪn] ,

because	her	boy	tried	to	climb	up	to	an	inn	sign	,
因为	她	男生	尝试	到	爬	向上	到	一个	客栈	符号	,

因为她儿子试图爬上一家旅馆的招牌。

[wer] [hiː; hi]['dæŋgəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd]

where	he	dangled	in	such	a	dangerous	position	that	his	poor	old	mother	had
在哪里	他	悬挂着	在	这样的	一个	危险的	位置	那	他的	贫穷的	老的	母亲	有

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

to	stand	with	her	back	to	the	procession	,
到	站立	和	她	后退	到	这	游行	,

他当时悬挂在非常危险的位置，以至于他可怜的老母亲不得不背对着游行队伍站着。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] .

holding	on	to	his	legs	in	a	terrible	state	of	anxiety	lest	he	should	fall	.
保持	在	到	他的	腿	在	一个	糟糕的	状态	的	焦虑	免得	他	应该	落下	.

他极度焦虑，紧紧抓住自己的双腿，生怕自己摔倒。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

At	the	palace	,	a	magnificent	feast	had	been	prepared	.
在	这	宫殿	,	一个	壮丽	盛宴	有	到过	准备	.

宫殿里已经准备好了一场盛大的宴会。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,

Now	it	was	the	custom	in	those	days	,	when	a	King's	child	was	christened	,
现在	它	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	什么时候	一个	国王学院	孩子	曾是	受洗	,

在那个年代，国王的孩子受洗时，通常会举行这样的仪式。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] .

for	all	the	fairies	in	the	country	to	be	invited	to	the	christening	feast	.
为了	全部	这	仙女	在	这	国家	到	是	受邀	到	这	洗礼	盛宴	.

邀请全国所有的仙女参加洗礼宴。

[iːtʃ] ['feri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] ,

Each	fairy	was	bound	to	bring	a	gift	,
每个	仙女	曾是	边界	到	带来	一个	礼物	,

每个仙女都一定会带来一份礼物，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]

so	of	course	it	stood	to	reason	that	the	royal	child	would	have	everything
所以	的	课程	它	站立	到	原因	那	这	皇家	孩子	会	有	一切

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .

that	the	heart	could	possibly	desire	.
那	这	心	可以	可能	欲望	.

所以，皇室的孩子理应拥有他/她梦寐以求的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [relm] ,

There	were	thirteen	fairies	in	the	King's	realm	,
那里	是	十三	仙女	在	这	国王学院	领域	,

国王的王国里共有十三位仙女。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	one	of	them	lived	in	a	lonely	place	on	the	outskirts	of	the	kingdom	.
但	一	的	他们	居住地	在	一个	孤独	地方	在	这	郊区	的	这	王国	.

但其中一人居住在王国边陲的偏僻地方。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

There	,	for	the	last	fifty	years	,
那里	,	为了	这	最后的	五十	年	,

在那里，过去五十年里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə] [kiːp]

she	had	shut	herself	up	in	a	ruined	tower	with	only	a	black	cat	to	keep
她	有	关闭	她自己	向上	在	一个	毁坏	塔	和	仅有的	一个	黑色的	猫	到	保持

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

her	company	,
她	公司	,

她把自己关在一座废弃的塔楼里，只有一只黑猫陪伴着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r'self] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]

and	as	she	kept	herself	to	herself	,	everybody	had	forgotten	her
和	作为	她	保留	她自己	到	她自己	,	大家	有	被遗忘的	她

['veri] [ɪg'zɪstəns] .

very	existence	.
非常	存在	.

由于她不与人交往，大家都忘记了她的存在。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] ,

The	result	was	that	she	was	not	invited	to	the	christening	feast	,
这	结果	曾是	那	她	曾是	不是	受邀	到	这	洗礼	盛宴	,

结果，她没有被邀请参加洗礼宴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][hɜ:r'self][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	though	she	had	nobody	but	herself	to	blame	for	this	,	she	was
和	尽管	她	有	无人	但	她自己	到	责备	为了	这	,	她	曾是

['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

very	angry	about	it	.
非常	生气的	关于	它	.

虽然这件事完全是她咎由自取，但她对此非常生气。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [-] [-]

The	truth	of	the	matter	is	that	she	was	always	a	[	24	]	[	23	]
这	真相	的	这	事情	是	那	她	曾是	总是	一个	[	-	]	[	-	]

事实是她一直都是[24][23]

['mɪzrəb(ə)l] , ['saʊər] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌv] [ɔ:r] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

miserable	,	sour	creature	,	with	no	love	or	kindness	in	her	heart	,
悲惨的	,	酸的	生物	,	和	不	爱	或者	仁慈	在	她	心	,

她是一个可怜兮兮、心肠歹毒的人，心中没有一丝爱与善意。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [mɪst] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n] ['enibɑ:di] ['eni] ['ri:z(ə)n]

and	nobody	missed	her	because	she	had	never	given	anybody	any	reason
和	无人	错过	她	因为	她	有	绝不	给定	任何人	任何	原因

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

to	care	for	her	.
到	关心	为了	她	.

没有人想念她，因为她从未给任何人留下任何关心她的理由。

[wel] , [ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st]

Well	,	the	guests	assembled	in	the	banqueting	hall	of	the	palace	and	the	feast
出色地	,	这	客人	组装	在	这	宴会	大厅	的	这	宫殿	和	这	盛宴

[bɪ'gæn] . [-]

began	.	[	25	]
开始	.	[	-	]

宾客们聚集在宫殿的宴会厅，宴会开始了。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l]

THE	King	and	the	Queen	sat	on	a	dais	at	the	end	of	the	banqueting	hall
这	国王	和	这	女王	卫星	在	一个	台	在	这	结尾	的	这	宴会	大厅

,

,

,

国王和王后坐在宴会厅尽头的台子上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fidləz] [ænd; ənd]

and	above	them	in	a	little	gallery	there	was	a	band	of	fiddlers	and
和	多于	他们	在	一个	小的	画廊	那里	曾是	一个	乐队	的	小提琴手	和

[fluːt] - ['pleɪɝz] .

flute	-	players	.
长笛	-	玩家	.

在他们上方的一个小廊里，有一群小提琴手和长笛手在演奏。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [per] [sæt][ðə; ðɪ] [twelv] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

On	either	side	of	the	royal	pair	sat	the	twelve	fairy	godmothers	,
在	任何一个	边	的	这	皇家	一对	卫星	这	十二	仙女	教母	,

在皇室夫妇两侧分别坐着十二位仙女教母。

[sɪks][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][sɪks][ɑːn][ðə; ðɪ][left] .

six	on	the	right	hand	and	six	on	the	left	.
六	在	这	正确的	手	和	六	在	这	左边	.

右边六个，左边六个。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['kæskɪt] [meɪd] [tuː; tə]

In	front	of	each	fairy	was	a	golden	plate	and	a	golden	casket	made	to
在	正面	的	每个	仙女	曾是	一个	金的	盘子	和	一个	金的	棺材	制成	到

[hoʊld][hɜːr; hər] [naɪf] ,

hold	her	knife	,
抓住	她	刀	,

每个仙女面前都放着一个金盘和一个金匣子，用来装她的小刀。

[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .

fork	and	spoon	.
叉	和	勺子	.

叉子和勺子。

[ðiːz] ['kæskɪt] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]

These	caskets	were	beautifully	carved	and	engraved	,	and	each	one	was	of
这些	棺材	是	非常漂亮	雕刻	和	刻	,	和	每个	一	曾是	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

a	different	shape	.
一个	不同的	形状	.

这些棺材雕刻精美，每个形状都不同。

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

One	was	in	the	form	of	a	ship	,	another	of	a	shell	,
一	曾是	在	这	形式	的	一个	船	,	其他	的	一个	壳	,

一个形状像船，另一个形状像贝壳。

[ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

a	third	in	the	form	of	a	castle	with	turrets	,	and	so	on	;
一个	第三	在	这	形式	的	一个	城堡	和	炮塔	,	和	所以	在	;

第三座是带塔楼的城堡，以此类推；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

nothing	more	beautiful	could	be	imagined	,
没有什么	更多的	美丽的	可以	是	想象	,

世间再无更美的事物，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst]

for	they	had	all	been	specially	made	for	the	occasion	by	the	cleverest
为了	他们	有	全部	到过	特别	制成	为了	这	场合	经过	这	最聪明的

['gəʊldˌsmɪθs][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

goldsmiths	in	the	kingdom	,
金匠	在	这	王国	,

因为这些都是王国里最聪明的金匠为这次场合特意打造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

and	they	were	the	King's	presents	to	the	fairy	godmothers	.
和	他们	是	这	国王学院	礼物	到	这	仙女	教母	.

那是国王送给仙女教母们的礼物。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spoʊk] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [sed]

He	felt	very	proud	when	the	fairies	spoke	admiringly	of	these	caskets	and	said
他	毛毡	非常	自豪的	什么时候	这	仙女	辐	钦佩地	的	这些	棺材	和	说

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

that	they	would	be	pleased	to	accept	them	.
那	他们	会	是	高兴	到	接受	他们	.

当仙女们赞赏地谈论这些宝匣，并表示很乐意接受它们时，他感到非常自豪。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɜːr; wər] [sɪks] [lɔːŋ] [teiblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] ,

Below	the	dais	were	six	long	tables	for	the	guests	,
以下	这	台	是	六	长的	表格	为了	这	客人	,

讲台下方摆放着六张长桌，供宾客使用。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

and	there	was	only	just	room	between	the	tables	for	the	servants	to
和	那里	曾是	仅有的	只是	房间	之间	这	表格	为了	这	仆人	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

桌子之间只剩下勉强够仆人通过的缝隙。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] .

so	you	may	judge	how	crowded	the	room	was	.
所以	你	可能	法官	如何	挤	这	房间	曾是	.

所以你可以判断一下房间里有多拥挤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Such	a	glittering	of	silks	,	such	a	flashing	of	jewels	,
这样的	一个	闪闪发光	的	帛	,	这样的	一个	闪烁	的	珠宝	,

丝绸闪耀，珠宝璀璨，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] ['splendər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

such	a	dazzle	and	splendour	had	never	been	seen	since	the	time	of	the
这样的	一个	炫	和	辉煌	有	绝不	到过	已见	自从	这	时间	的	这

['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

King's	coronation	,
国王学院	加冕礼	,

自国王加冕以来，从未见过如此耀眼夺目的景象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] .

and	all	the	guests	were	laughing	and	talking	merrily	.
和	全部	这	客人	是	笑	和	说	兴高采烈地	.

所有宾客都欢声笑语，谈笑风生。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	court	painter	was	there	,	of	course	,	to	make	a	picture	of	the
这	法庭	画家	曾是	那里	,	的	课程	,	到	制作	一个	图片	的	这

['gɔːrdʒəs] [siːn] , [ænd; ənd] [-]

gorgeous	scene	,	and	[	26	]
华丽的	场景	,	和	[	-	]

宫廷画家当然也在那里，为这壮丽的景象作画，[26]

[wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['sketʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni]
was **kept** **so** **busy** **sketching** **on** **his** **tablets** **that** **he** **had** **no** **time** **to** **get** **any**
曾是 保留 所以 忙碌的 素描 在 他的 片剂 那 他 有 不 时间 到 得到 任何
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

他忙着在平板电脑上画画，以至于没有时间吃饭。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ['æftərwərdz] .
though **probably** **he** **had** **a** **good** **meal** **afterwards** **.**
尽管 大概 他 有 一个 好的 一顿饭 然后 .

不过他之后可能美美地吃了一顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] !
And **the** **nice** **things** **there** **were** **to** **eat** **!**
和 这 好的 事物 那里 是 到 吃 !

那里还有很多好吃的!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] :
There **were** **:**
那里 是 :

有:

[fɔːrs] - [miːt] [bɔːlz] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['spaɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ; [-]
Force **-** **meat** **balls** **flavoured** **with** **rare** **spices** **from** **the** **East** **;** **[** **27** **]**
力量 - 肉 球 调味 和 稀有的 香料 从 这 东方 ; [-]

用东方珍稀香料调味的肉丸；[27]

[sɑː'diːnz] [frʌm; frəm] [sɑː'dinjə] ;
Sardines **from** **Sardinia** **;**
沙丁鱼 从 撒丁岛 ;

来自撒丁岛的沙丁鱼;

['tʌni] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['stɜːrdʒən] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ;
Tunny **fish** **from** **the** **Mediterranean** **and** **Sturgeon** **from** **Russia** **;**
金枪鱼 鱼 从 这 地中海 和 鲟 从 俄罗斯 ;

来自地中海的金枪鱼和来自俄罗斯的鲟鱼;

['stiːmɪŋ] [bɔːz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['lɛmənz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ;
Steaming **boars** **'** **heads** **with** **lemons** **in** **their** **mouths** **;**
蒸煮 野猪 - 头部 和 柠檬 在 他们的 嘴 ;

用柠檬包裹的蒸野猪头;

['tɜːkɪz] , ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [swɔnz] ;
Turkeys **,** **peacocks** **and** **swans** **;**
火鸡 , 孔雀 和 天鹅 ;

火鸡、孔雀和天鹅;

['ɔːrtələn] ;
Ortolans **;**
黄鹂 ;

奥托兰鸟;

['wʌndərf(ə)l] [roʊsts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [stjuːz] ;
Wonderful **roasts** **and** **delicious** **stews** **;**
精彩的 烤肉 和 可口的 炖菜 ;

美味的烤肉和炖菜;

[roʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [berz] - [hæmz] ; [-]
Roe **deer** **and** **Bears** **'** **hams** **;** **[** **28** **]**
鱼子 鹿 和 熊 - 火腿 ; [-]

狍子和熊的火腿；[28]

[swiːts] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Sweets in all sorts of curious shapes , as , for instance ,
糖果 在 全部 排序 的 好奇的 形状 , 作为 , 为了 实例 ,

各种形状奇特的糖果，例如：

[keɪks] [laɪk] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [men] [meɪd] [ʌv; əv] [swiːt] - [stʌf] [fɔːr; fər] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði]
cakes like castles with little men made of sweet - stuff for sentries on the
蛋糕 喜欢 城堡 和 小的 男人 制成 的 甜的 - 东西 为了 哨兵 在 这
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

蛋糕做成城堡的形状，城墙上还有用甜食做成的小人站岗放哨。

[iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] ['gɪldɪd] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hælbərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
each complete in gilded armour and with a halberd over his shoulder .
每个 完全的 在 镀金 盔甲 和 和 一个 戟 超过 他的 肩膀 .

每人身着镀金盔甲，肩扛戟。

([ə; eɪ] [rer] [saɪt] ！)
(A rare sight !)
(一个 稀有的 视线 ！)

（难得一见！）

[ænd; ənd] ['iːgəlz] [kaːvd] [ʌv; əv][aɪs] ['hʌvər] ['oʊvər]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['eɪprɪkɒts] .
And eagles carved of ice hovering over silver dishes filled with apricots .
和 老鹰 雕刻 的 冰 悬停 超过 银 菜肴 已填 和 杏子 .

还有用冰雕刻的雄鹰，盘旋在盛满杏子的银盘上方。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɪʃɪz] :
Then followed the smaller dishes :
然后 随后 这 较小的 菜肴 :

接下来是些小菜：

['taɪni] [keɪks] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] ['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] ;
Tiny cakes as white and delicate as ladies ' fingers ;
微小的 蛋糕 作为 白色的 和 精美的 作为 女士们 - 手指 ;

像手指饼干一样洁白精致的小蛋糕；

[bɜːrdz] - [nests] [meɪd] [ʌv; əv] [spʌn] ['ʃʊgər] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nests] [wɜːr; wər] [egz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] -
Birds ' nests made of spun sugar (and in the nests were eggs of marsh -
鸟类 - 巢穴 制成 的 旋转 糖 (和 在 这 巢穴 是 鸡蛋 的 沼泽 -
['mæloʊ] ,
mallow ,
锦葵 ,

用糖丝做成的鸟巢（巢里有棉花糖做的蛋），

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [eg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃɪkɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['kærəml; 'kɑːrml] ！) ;
and in each egg was a tiny chicken made of caramel !) ;
和 在 每个 蛋 曾是 一个 微小的 鸡 制成 的 焦糖 ！) ;

每个蛋里都藏着一只焦糖小鸡！

[fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ;
Figs and dates from the desert ;
无花果 和 日期 从 这 沙漠 ;

来自沙漠的无花果和枣子；

['ʌðər] [fruːts] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ;
Other fruits , in and out of season ;
其他 水果 , 在 和 出去 的 季节 ;

其他水果，包括应季和非应季水果；

['sɪrəps] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Syrups	and	preserves	fetched	from	the	four	corners	of	the	world	;
糖浆	和	果酱	已获取	从	这	四	角落	的	这	世界	;

来自世界各地的糖浆和蜜饯;

[waɪnz] [ku:ld] [ɪn] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

Wines	cooled	in	snow	from	the	distant	mountains	.
葡萄酒	冷却	在	雪	从	这	遥远	山脉	.

来自远山的雪水冷却的葡萄酒。

[wʌn] [maɪt] [fɪl] ['peɪdʒɪz] ['mɪrli] [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] .

One	might	fill	pages	merely	by	setting	down	the	names	of	all	the	delicacies	.
一	可能	充满	页面	仅仅	经过	环境	向下	这	姓名	的	全部	这	美味佳肴	.

光是把所有美食的名字都写下来，就能写满好几页。

[i:tʃ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] ,

Each	dish	was	brought	in	by	the	servants	in	a	kind	of	procession	,
每个	盘子	曾是	带来	在	经过	这	仆人	在	一个	种类	的	游行	,

每道菜都是由仆人像列队一样端上来的。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][grænd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [æz; əz][æn; ən]

headed	by	the	Master	-	Cook	,	looking	as	grand	and	solemn	as	an
标题	经过	这	掌握	-	厨师	,	寻找	作为	盛大	和	庄严	作为	一个

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

由大厨领衔，他看起来威严庄重，如同大主教一般。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi]

for	he	was	a	grave	and	dignified	person	,	and	of	course	he
为了	他	曾是	一个	严重	和	凝重	人	,	和	的	课程	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

had	a	great	responsibility	.
有	一个	伟大的	责任	.

因为他是一位严肃而有尊严的人，当然，他也肩负着重大的责任。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [baɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [-]

The	guests	were	served	by	little	page	-	boys	of	noble	birth	,	[	29	]
这	客人	是	服务	经过	小的	页	-	男孩们	的	高贵	出生	,	[	-	]

宾客们由出身高贵的侍童侍奉。[29]

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

dressed	in	the	liveries	of	their	masters	,
穿着	在	这	涂装	的	他们的	大师	,

他们身着主人的制服，

[ænd; ənd] [ði:z] ['peɪdʒɪz]['hændɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnz][moʊst] [pə'laɪtli] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	these	pages	handed	the	dishes	and	the	wines	most	politely	on	their
和	这些	页面	递交	这	菜肴	和	这	葡萄酒	最多	礼貌地	在	他们的

[bendɪd] [ni:z] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:] .

bended	knees	as	they	had	been	taught	to	do	.
弯曲	膝盖	作为	他们	有	到过	教授	到	做	.

这些侍从们按照教导，屈膝上前，彬彬有礼地递上菜肴和葡萄酒。

[soʊ][ðə; ði] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

So	the	guests	enjoyed	themselves	,	and	the	fiddlers	played	,	and	the	King
所以	这	客人	享受	他们自己	,	和	这	小提琴手	玩	,	和	这	国王

[læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] ,

laughed	at	everything	everybody	said	,
笑了	在	一切	大家	说	,

于是宾客们玩得很开心，提琴手们演奏着，国王对大家说的每一句话都哈哈大笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ,

because	he	was	in	a	mighty	good	humour	,	and	the	bright	afternoon	sun	,
因为	他	曾是	在	一个	强大的	好的	幽默	,	和	这	明亮的	下午	太阳	,

因为他心情非常好，而且午后的阳光也很明媚。

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['wɪndoʊz] , ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,

shining	through	the	western	windows	,	lighted	up	the	rich	hangings	on	the	walls	,
灼灼	通过	这	西	视窗	,	照明	向上	这	富有的	绞刑	在	这	墙壁	,

阳光透过西窗照射进来，照亮了墙上华丽的挂毯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n] [fer] ['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] ,

and	flashed	upon	the	jewels	on	fair	ladies	'	fingers	,
和	闪光灯	之上	这	珠宝	在	公平的	女士们	-	手指	,

闪耀在美丽女士手指上的珠宝上，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][goʊld] .

and	fell	upon	the	marble	pavement	in	a	pool	of	gold	.
和	跌倒	之上	这	大理石	路面	在	一个	水池	的	金子	.

然后倒在大理石路面上，落入一滩金色的液体中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['merɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['sʌmθɪŋ]

And	then	,	you	know	,	when	the	merriment	was	at	its	height	,	something
和	然后	,	你	知道	,	什么时候	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,	某物

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

然后，你知道，就在欢乐达到顶峰的时候，发生了一件事！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ðɪ] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	sudden	cry	,	and	a	harsh	voice	,	like	the	croaking	of	a
那里	曾是	一个	突然	哭	,	和	一个	残酷的	嗓音	,	喜欢	这	呱呱叫	的	一个

['reɪv(ə)n] ,

raven	,
乌鸦	,

突然传来一声尖叫，声音刺耳，像乌鸦的叫声。

['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

sounded	through	the	room	.
听起来	通过	这	房间	.

声音在房间里回荡。

" [bi:; bi] ['meri] , [maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	Be	merry	,	my	lords	and	ladies	,	"	cried	the	voice	.
"	是	欢乐	,	我的	领主们	和	女士们	,	"	哭	这	嗓音	.

"各位大人女士，尽情欢乐吧！"那声音喊道。

" [læf] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [terz] [meɪ] ['fɑ:loʊ] ['læftər] .

"	Laugh	while	you	may	,	but	remember	that	tears	may	follow	laughter	.
"	笑	尽管	你	可能	,	但	记住	那	眼泪	可能	跟随	笑声	.

"尽情欢笑吧，但请记住，欢笑之后可能会有泪水。"

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [ə'sembli] .

"	A	hush	fell	upon	all	the	brilliant	assembly	.
"	一个	嘘	跌倒	之上	全部	这	杰出的	集会	.

"在场所有杰出人士都鸦雀无声了。"

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

The	Queen	turned	pale	and	shuddered	.
这	女王	转向	苍白	和	颤抖	.

女王脸色苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	King	rose	hurriedly	from	his	place	,
这	国王	玫瑰	匆匆	从	他的	地方	,

国王匆匆起身，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðæt]

and	he	and	all	the	guests	turned	to	look	at	the	strange	figure	that
和	他	和	全部	这	客人	转向	到	看	在	这	奇怪的	数字	那

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

had	suddenly	appeared	in	the	doorway	.
有	突然	出现	在	这	门口	.

他和所有宾客都转头看向突然出现在门口的奇怪身影。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [bent]['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

They	saw	an	old	woman	bent	almost	double	with	age	,
他们	锯	一个	老的	女士	弯曲	几乎	双倍的	和	年龄	,

他们看到一位老妇人因年老而几乎弯成了两截，

[hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] [sʌŋk] [diːp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	grey	head	with	matted	hair	sunk	deep	between	her	shoulders	.
她	灰色的	头	和	哑光	头发	沉没	深的	之间	她	肩膀	.

她灰白的头发蓬乱地垂在双肩之间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz]

Her	face	was	white	and	twisted	with	anger	,	and	her	green	eyes
她	脸	曾是	白色的	和	扭曲	和	愤怒	,	和	她	绿色的	眼睛

[flæʃt] ['spaɪtfəli] .

flashed	spitefully	.
闪光灯	恶意地	.

她脸色惨白，因愤怒而扭曲，绿色的眼睛里闪过一丝恶毒的光芒。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Slowly	she	advanced	towards	the	dais	,	and	stretching	out	her	arm	,
缓慢地	她	先进的	向	这	台	,	和	伸展	出去	她	手臂	,

她缓缓走向讲台，伸出手臂，

['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][goʊld] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['kæskɪt] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

pointed	her	finger	at	the	gold	plates	and	the	gold	caskets	set	before	the
尖	她	手指	在	这	金子	盘子	和	这	金子	棺材	放	前	这

['feri] ['gɑːdmʌðər] .

fairy	godmothers	.
仙女	教母	.

她指着摆放在仙女教母面前的金盘子和金匣子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] , [ðeəz; ðəz] [twelv] !

"	There's	one	,	"	said	she	,	with	a	harsh	laugh	,	"	there's	two	,	there's	twelve	!
"	有	一	,	"	说	她	,	和	一个	残酷的	笑	,	"	有	二	,	有	十二	!

“有一个，”她冷笑着说，“有两个，还有十二个！”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

Did	you	not	know	,	O	King	,	that	there	were	[	30	]
做过	你	不是	知道	,	哦	国王	,	那	那里	是	[	-	]

王啊，难道你不知道有[30]

[ˌθɜːr'tiːn] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]

thirteen	wise	women	in	your	kingdom	,	and	the	thirteenth	the	wisest	and
十三	明智的	女性	在	你的	王国	,	和	这	第十三	这	最明智的	和

[moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ?

most	powerful	of	all	?
最多	强大的	的	全部	?

你的王国里有十三位智慧的女性，其中第十三位是最智慧、最有权势的吗?

[wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæskɪt] [set][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Where	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**plate**	**and**	**the**	**casket**	**set**	**for**	**me**	**?**
在哪里	,	然后	,	是	这	盘子	和	这	棺材	放	为了	我	?

那么，为我准备的餐盘和棺材在哪里呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri][oʊld] ['feri] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

"	**The**	**King**	**began**	**to**	**make**	**excuses**	**,**	**imploring**	**the**	**angry**	**old**	**fairy**	**to**	**forgive**	**him**	**for**	**his**	**neglect**	**,**
"	这	国王	开始	到	制作	借口	,	恳求	这	生气的	老的	仙女	到	原谅	他	为了	他的	忽视	,

国王开始找借口，恳求愤怒的老仙女原谅他的疏忽。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [feˈstɪvɪtiːz] .

and	**begging**	**her**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**join**	**them**	**in**	**their**	**festivities**	**.**
和	乞讨	她	到	坐	向下	和	加入	他们	在	他们的	庆祝活动	.

并恳求她坐下，和他们一起参加庆祝活动。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] . "

"	**For**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**very**	**welcome**	**.**	**"**
"	为了	,	"	说	他	,	"	我	是	当然	你	是	非常	欢迎	.	"

“因为，”他说，“我相信你会受到热烈欢迎。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] .

"	**Is**	**it**	**so**	**,**	**indeed**	**?**	**"**	**said**	**the**	**thirteenth**	**fairy**	**.**
"	是	它	所以	,	的确	?	"	说	这	第十三	仙女	.

“真是这样吗？”第十三位仙女问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] .

"	**I**	**am**	**not**	**too**	**late**	**,**	**then**	**,**	**though**	**the**	**feast**	**is**	**all**	**but**	**done**	**.**
"	我	是	不是	也	晚的	,	然后	,	尽管	这	盛宴	是	全部	但	完毕	.

“看来我来得还不算太晚，虽然宴席已经接近尾声了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɔːf] ['sɪlvər] [waɪl] [maɪ] ['sɪstər] [iːt] [ɔːf] [goʊld] ,

I	**shall**	**eat**	**off**	**silver**	**while**	**my**	**sisters**	**eat**	**off**	**gold**	**,**
我	将	吃	离开	银	尽管	我的	姐妹	吃	离开	金子	,

我将用银器吃饭，而我的姐妹们将用金器吃饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['kæskɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**there**	**is**	**no**	**curiously**	**-**	**shaped**	**casket**	**for**	**me**	**.**
和	那里	是	不	奇怪的是	-	形状	棺材	为了	我	.

而我，没有那种形状奇特的棺材。

[noʊ] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] ,

No	**matter**	**,**	**I**	**am**	**content**	**,**	**because**	**I**	**am**	**in**	**time**	**,**
不	事情	,	我	是	内容	,	因为	我	是	在	时间	,

没关系，我很满足，因为我活在当下。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

and	**I**	**shall**	**dower**	**the**	**Princess**	**with**	**the**	**gift**	**which**	**I**	**have**	**brought**	**for**	**her**	**!**
和	我	将	嫁妆	这	公主	和	这	礼物	哪个	我	有	带来	为了	她	!

我将以我为公主带来的礼物作为嫁妆!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] ['ʌtəd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sniriŋ] [lɑːfs] ,

"	**And**	**here**	**the**	**spiteful**	**creature**	**uttered**	**another**	**of**	**her**	**sneering**	**laughs**	**,**
"	和	这里	这	恶毒的	生物	说出	其他	的	她	冷笑	笑声	,

“这时，那个恶毒的家伙又发出了一声讥讽的笑声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [rʌn][koʊld] .

which	made	the	blood	of	all	the	guests	run	cold	.
哪个	制成	这	血	的	全部	这	客人	跑步	寒冷的	.

这让所有宾客都感到不寒而栗。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt]

By	dint	of	much	coaxing	the	King	at	last	managed	to	persuade	her	to	sit
经过	凹痕	的	很多	哄骗	这	国王	在	最后的	管理	到	说服	她	到	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

经过国王的百般劝说，他终于说服她坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [prə'si:did] .

and	the	feast	proceeded	.
和	这	盛宴	继续	.

宴席继续进行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] ,

But	a	chill	had	been	cast	over	the	assembly	,
但	一个	寒意	有	到过	投掷	超过	这	集会	,

但集会上却笼罩着一层寒意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	nothing	was	quite	the	same	as	it	had	been	before	.
和	没有什么	曾是	相当	这	相同的	作为	它	有	到过	前	.

一切都和以前不一样了。

[ðə; ði][oʊld][kroʊn] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [maʊðd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fu:d] ,

The	old	crone	muttered	and	mouthed	over	her	food	,
这	老的	老妪	低声说道	和	嘴巴	超过	她	食物	,

老太婆一边吃东西一边嘟囔着，嘴里不停地动着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌm; səm]

now	and	again	smiling	to	herself	as	though	she	were	cherishing	some
现在	和	再次	微笑	到	她自己	作为	尽管	她	是	珍惜	一些

['si:krət][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['traɪʌmf] .

secret	and	evil	triumph	.
秘密	和	邪恶的	胜利	.

她时不时会独自微笑，仿佛在庆祝某种秘密而邪恶的胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [kæst] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɜ:r; hər] ['mælɪs] ,

The	other	fairies	cast	anxious	glances	at	her	,	for	they	feared	her	malice	,
这	其他	仙女	投掷	焦虑的	眼神	在	她	,	为了	他们	害怕	她	恶意	,

其他仙子都忧心忡忡地看着她，因为她们害怕她的恶意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['feri] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	the	youngest	fairy	of	all	,	who	happened	to	be	seated	at	the	end
和	这	最小的	仙女	的	全部	,	WHO	发生	到	是	坐着	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

还有年纪最小的那位仙子，她恰好坐在桌子的一端。

['prez(ə)ntli] [roʊz] [ʌp]['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪd][hɜ:r'self]

presently	rose	up	quietly	from	her	place	and	,	stealing	away	,	hid	herself
目前	玫瑰	向上	悄悄	从	她	地方	和	,	偷窃	离开	,	隐藏	她自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] .

behind	the	arras	.
在后面	这	阿拉斯	.

她随即悄悄地从座位上起身，蹑手蹑脚地躲到了帷幔后面。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ] , [nɔ:r][dɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

And	nobody	saw	her	go	,	nor	did	a	single	person	remark	upon	her
和	无人	锯	她	去	,	也不	做过	一个	单身的	人	评论	之上	她

['æbsəns] . [-]

absence	.	[	31	]
缺席	.	[	-	]

没有人看到她离开，也没有一个人注意到她的缺席。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

AND	now	came	the	time	for	the	most	important	part	of	the	ceremony	,
和	现在	来了	这	时间	为了	这	最多	重要的	部分	的	这	仪式	,

现在到了仪式最重要的部分，

[wen] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] .

when	the	fairy	godmothers	should	declare	their	gifts	to	the	royal	child	.
什么时候	这	仙女	教母	应该	宣布	他们的	礼物	到	这	皇家	孩子	.

仙女教母们应该何时向皇室宝宝宣布她们的礼物。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

All	this	time	the	little	Princess	Briar	-	Rose	had	been	quietly	sleeping	in	her
全部	这	时间	这	小的	公主	荆棘	-	玫瑰	有	到过	悄悄	睡眠	在	她

['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

cradle	in	the	nursery	,
摇篮	在	这	苗圃	,

这段时间里，小公主布莱尔-罗斯一直安静地睡在育婴室的摇篮里。

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [tendid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

watched	over	by	an	old	servant	who	had	tended	her	mother	as	a	child	.
观看	超过	经过	一个	老的	仆人	WHO	有	倾向于	她	母亲	作为	一个	孩子	.

由一位从小照顾她母亲的老仆人照看。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l]

Now	the	King	gave	orders	for	the	baby	to	be	brought	into	the	banqueting	hall
现在	这	国王	给予	订单	为了	这	婴儿	到	是	带来	进入	这	宴会	大厅

.

:

.

国王下令将婴儿抱进宴会厅。

[ðə; ði] [gests] ['si:st] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [leɪd][baɪ][ðer; ðər]

The	guests	ceased	their	laughter	and	talk	,	and	the	musicians	laid	by	their
这	客人	停止	他们的	笑声	和	讲话	,	和	这	音乐家	铺设	经过	他们的

['ɪnstrʊmənts] . [-]

instruments	.	[	32	]
仪器	.	[	-	]

客人们停止了欢笑和交谈，乐师们也放下了乐器。[32]

[soʊ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .

So	the	sleeping	child	was	brought	and	placed	in	her	mother's	arms	.
所以	这	睡眠	孩子	曾是	带来	和	放置	在	她	母亲的	武器	.

于是，人们把熟睡的孩子抱起来，放在她母亲的怀里。

[haʊ] ['tendərli] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,

How	tenderly	she	clasped	the	baby	to	her	breast	,
如何	温柔地	她	紧握	这	婴儿	到	她	胸部	,

她多么温柔地把婴儿抱在怀里，

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

bending	over	it	as	though	to	shield	it	from	all	harm	.
弯曲	超过	它	作为	尽管	到	盾	它	从	全部	伤害	.

弯下腰，仿佛要保护它免受一切伤害。

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ,

So	sweet	a	sight	should	have	touched	the	hardest	heart	,
所以	甜的	一个	视线	应该	有	感动	这	最难	心	,

如此美好的景象，足以打动最铁石心肠的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] ,

and	indeed	there	was	only	one	person	in	the	room	who	remained	unmoved	,
和	的确	那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	房间	WHO	剩余	不动	,

事实上，房间里只有一个人始终无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['feri] ,

and	that	was	the	spiteful	and	jealous	fairy	,
和	那	曾是	这	恶毒的	和	嫉妒的	仙女	,

那就是那个心怀怨恨、嫉妒成性的仙女。

[huː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [grɪn] .

who	looked	up	and	bared	her	yellow	teeth	in	a	sneering	grin	.
WHO	看起来	向上	和	裸露	她	黄色的	牙齿	在	一个	冷笑	咧嘴笑	.

她抬起头，露出一口黄牙，露出一副冷笑的模样。

" [kwiːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps]['tremb(ə)l] .

"	Queen	,	"	said	she	,	"	your	face	is	pale	and	your	lips	tremble	.
"	女王	,	"	说	她	,	"	你的	脸	是	苍白	和	你的	嘴唇	颤抖	.

“女王，”她说，“您的脸色苍白，嘴唇颤抖。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [gɪfts] ?

What	is	it	that	you	fear	on	this	day	of	the	giving	of	gifts	?
什么	是	它	那	你	害怕	在	这	天	的	这	给予	的	礼物	?

在这个互赠礼物的日子里，你究竟在害怕什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	But	the	Queen	shuddered	and	was	silent	.
"	但	这	女王	颤抖	和	曾是	沉默的	.

但女王浑身一颤，沉默不语。

[ðen] [ə; eɪ] ['feri] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] —

Then	a	fairy	rose	in	her	place	and	said	—
然后	一个	仙女	玫瑰	在	她	地方	和	说	—

这时，一个仙女站了起来，代替她说道——

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

"	I	will	begin	.
"	我	将要	开始	.

我先开始。

[maɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːti] .

My	gift	to	the	Princess	Briar	-	Rose	is	the	gift	of	Beauty	.
我的	礼物	到	这	公主	荆棘	-	玫瑰	是	这	礼物	的	美丽	.

我送给布莱尔-罗斯公主的礼物是美丽。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [aɪz] [laɪk][stɑːrz] ,

She	shall	have	eyes	like	stars	,
她	将	有	眼睛	喜欢	明星	,

她将拥有如星辰般的双眸，

[ænd; ənd] [her] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	hair	as	bright	as	the	sunshine	of	the	spring	day	on	which	she	was
和	头发	作为	明亮的	作为	这	阳光	的	这	春天	天	在	哪个	她	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

她的头发像她出生那天春日的阳光一样明亮。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm]

and	cheeks	as	fresh	and	fair	as	the	petals	of	the	flower	from
和	脸颊	作为	新鲜的	和	公平的	作为	这	花瓣	的	这	花	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [neɪm] .

which	she	takes	her	name	.
哪个	她	需要	她	姓名	.

她的脸颊像她名字所源自的花朵的花瓣一样清新白皙。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌvlinəs] .

None	shall	surpass	her	in	loveliness	.
没有任何	将	超过	她	在	可爱	.

无人能比她更美。

" [ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['feri] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [sed] : " ['æftər] ['bjuːti] , [wɪt] .

"	Then	the	second	fairy	rose	in	her	turn	and	said	:	"	After	Beauty	,	Wit	.
"	然后	这	第二	仙女	玫瑰	在	她	转动	和	说	:	"	后	美丽	,	有	.

“然后第二个仙女也站了起来，说道：‘美貌之后，智慧。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp] [tuː; tə]

The	Princess	shall	be	cleverer	than	any	ordinary	mortal	could	ever	hope	to
这	公主	将	是	更聪明	比	任何	普通的	凡人	可以	曾经	希望	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

公主的智慧将远超任何凡人所能企及。

" [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	I	give	her	Virtue	,	"	said	the	third	.
"	我	给	她	美德	,	"	说	这	第三	.

“我把美德赐予她，”第三个人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

And	the	Queen	nodded	her	head	and	smiled	,	for	though	she
和	这	女王	点头	她	头	和	微笑	,	为了	尽管	她

[ɪ'stiːmd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevərnəs] ,

esteemed	beauty	and	cleverness	,
尊敬的	美丽	和	聪明才智	,

女王点点头，微微一笑，因为尽管她崇尚美貌和智慧，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [wɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

she	knew	that	neither	was	of	any	worth	without	goodness	of	heart	.
她	知道	那	两者都不	曾是	的	任何	值得	没有	善良	的	心	.

她知道，如果没有善良的心，这两样东西都毫无价值。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][tɜːrn] [neɪmd] [ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]['braɪər] -

So	all	the	fairies	in	turn	named	the	gift	which	they	had	brought	for	Briar	-
所以	全部	这	仙女	在	转动	命名	这	礼物	哪个	他们	有	带来	为了	荆棘	-

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

于是，所有的仙子都依次说出了她们送给睡美人布莱尔·罗斯的礼物的名字。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ,

The	fourth	said	that	whatever	the	Princess	put	her	hand	to	,
这	第四	说	那	任何	这	公主	放	她	手	到	,

第四个人说，公主无论做什么，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk]

she	should	do	with	the	most	exquisite	grace	;	the	fifth	,	that	she	should	sing	like
她	应该	做	和	这	最多	精美的	优雅	;	这	第五	,	那	她	应该	唱歌	喜欢

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

a	nightingale	;
一个	夜莺	;

她应该以最优雅的姿态完成；第五，她应该像夜莺一样歌唱；

[ðə; ði][sɪksθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dæns] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

the	sixth	that	she	should	dance	as	lightly	as	a	[	33	]
这	第六	那	她	应该	舞蹈	作为	轻轻	作为	一个	[	-	]

第六，她应该像[33]一样轻盈地跳舞

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

仙女，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ]

and	so	on	until	she	had	nearly	all	the	virtues	and	accomplishments	which
和	所以	在	直到	她	有	几乎	全部	这	美德	和	成就	哪个

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

even	a	King	might	desire	for	his	daughter	.
甚至	一个	国王	可能	欲望	为了	他的	女儿	.

就这样，她几乎具备了国王希望自己的女儿拥有的所有美德和成就。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][oʊld] ['feri] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . [-] [-] [-]

But	as	yet	,	the	spiteful	old	fairy	had	not	said	a	word	.	[	34	]	[	35	]	[	36	]
但	作为	然而	,	这	恶毒的	老的	仙女	有	不是	说	一个	单词	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

但这位心怀怨恨的老仙女至今仍未开口说话。[34][35][36]

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][kæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [glæns] [raʊnd] . [-]

At	last	she	rose	and	cast	an	evil	glance	round	.	[	37	]
在	最后的	她	玫瑰	和	投掷	一个	邪恶的	瞥一眼	圆形的	.	[	-	]

最后她站起身，恶狠狠地环顾四周。[37]

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	all	finished	?	"	said	she	.
"	有	你	全部	完成的	?	"	说	她	.

"你们都做完了吗？"她问道。

" [hɪr] , [ðen] , [maɪ] [wɪʃ] .

"	Hear	,	then	,	my	wish	.
"	听到	,	然后	,	我的	希望	.

那么，请听我说。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

On	the	day	when	she	reaches	her	fifteenth	birthday	,
在	这	天	什么时候	她	到达	她	第十五	生日	,

在她十五岁生日那天，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

the	Princess	shall	prick	her	finger	with	the	spindle	of	a	spinning	-	wheel	,
这	公主	将	刺	她	手指	和	这	主轴	的	一个	旋转	-	车轮	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] !

and	shall	immediately	die	!
和	将	立即地	死	!

公主将被纺车的纺锤刺破手指，并立即死去！

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prɑ:fəsi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['ʃʌdər] .
" This terrible prophecy made the whole company shudder .
" 这 糟糕的 预言 制成 这 所有的 公司 不寒而栗 .

"这个可怕的预言让整个公司都感到不寒而栗。"

[ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] [stɪl] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
The Queen gave a cry and hugged the sleeping baby still closer to her
这 女王 给予 一个 哭 和 拥抱 这 睡眠 婴儿 仍然 更近 到 她
[brest] .
breast .
胸部 .

女王惊呼一声，将熟睡的婴儿更紧地抱在胸前。

" [noʊ] , [noʊ] ! [hæv; həv] ['pɪti] !
" No , no ! Have pity !
" 不 , 不 ! 有 遗憾 !

"不，不！可怜可怜我吧！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kɔ:l] [daʊn] [jʊr; jər] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" Call down your dreadful fate on my head if you will ,
" 称呼 向下 你的 可怕 命运 在 我的 头 如果 你 将要 ,

"如果你愿意，就把你可怕的命运降临到我头上吧。"

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][hɑ:rm] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
but do not harm this innocent child .
但 做 不是 伤害 这 清白的 孩子 .

但请不要伤害这个无辜的孩子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [ə'pi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p]
" At this mournful appeal there was hardly one of the guests who could keep
" 在 这 悲哀 上诉 那里 曾是 几乎 一 的 这 客人 WHO 可以 保持
[frʌm; frəm] [terz] ,
from tears ,
从 眼泪 ,

"听到这番哀悼之词，几乎没有一个来宾能忍住不流泪。"

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][kroʊn]['oʊnli] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
but the old crone only mumbled to herself as though she were uttering a
但 这 老的 老妪 仅有的 喃喃自语 到 她自己 作为 尽管 她 是 发出声音 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

但老妪只是喃喃自语，仿佛在念咒语。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then the King leapt to his feet ,
然后 这 国王 跳跃 到 他的 脚 ,

国王随即跳了起来，

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:əld] [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] .
his hand at the jewelled hilt of the dagger that hung at his girdle .
他的 手 在 这 珠宝 剑柄 的 这 匕首 那 悬挂 在 他的 腰带 .

他的手放在挂在腰间的匕首镶满宝石的刀柄上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
In **another** **moment** **he** **might** **have** **stretched** **the** **wicked** **creature** **lifeless** **at** **his**
在 其他 片刻 他 可能 有 拉伸 这 邪恶 生物 无生命 在 他的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

再过一会儿，他或许就会把那邪恶的生物摁死在脚下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ə'restɪd]
but **before** **he** **could** **draw** **the** **weapon** **from** **its** **sheath** **,** **another** **voice** **arrested**
但 前 他 可以 画 这 武器 从 它是 鞘 , 其他 嗓音 被捕
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但他还没来得及拔出武器，另一个声音就制止了他。

" [steɪ] [jʊr; jər][hænd] , [oʊ] [kɪŋ] , [lest]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [bɪ'fɔːl] .
" **Stay** **your** **hand** **,** **O** **King** **,** **lest** **even** **worse** **befall** **.**
" 停留 你的 手 , 哦 国王 , 免得 甚至 更糟 降临 .

"国王啊，请你住手，以免更糟糕的事情发生。"

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
No **mortal** **may** **strike** **at** **a** **fairy** **and** **go** **unpunished** **.**
不 凡人 可能 罢工 在 一个 仙女 和 去 未受惩罚 .

凡人若攻击仙女，必将受到惩罚。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [teɪk] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !
And **,** **for** **the** **rest** **,** **take** **comfort** **,** **for** **your** **daughter** **shall** **not** **die** **!**
和 , 为了 这 休息 , 拿 舒适 , 为了 你的 女儿 将 不是 死 !

至于其他人，请放心，你的女儿不会死的！

" [ðen] [ðə; ði] [twelfθ] ['feri] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **Then** **the** **twelfth** **fairy** **stepped** **out** **from** **behind** **the** **arras** **where** **she** **had** **been**
" 然后 这 第十二 仙女 步 出去 从 在后面 这 阿拉斯 在哪里 她 有 到过
['hɪd(ə)n] .
hidden **.**
隐 .

"然后，第十二位仙女从她一直藏身的帷幔后面走了出来。"

" [maɪ][gɪft][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **My** **gift** **is** **still** **to** **come** **,** **"** **she** **continued** **.**
" 我的 礼物 是 仍然 到 来 , " 她 持续 .

"我的礼物还在后面，"她继续说道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [dʌn] .
" **As** **far** **as** **I** **can** **,** **I** **will** **undo** **the** **mischief** **which** **my** **sister** **has** **done** **.**
" 作为 远的 作为 我 能 , 我 将要 撤销 这 恶作剧 哪个 我的 姐姐 有 完毕 .

"我会尽我所能，弥补我姐姐造成的伤害。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]
It **is** **true** **that** **I** **have** **[** **38** **]**
它 是 真的 那 我 有 [-]

我确实有[38]

[nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kriːd] .
not **the** **power** **to** **prevent** **altogether** **what** **she** **has** **decreed** **.**
不是 这 力量 到 防止 共 什么 她 有 颁布 .

但她无力完全阻止她所颁布的法令。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] ,
The **Princess** **shall** **,** **indeed** **,**
这 公主 将 , 的确 ,

公主确实会

[prɪk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen]
prick her finger with the spindle of the spinning - wheel on the day when
刺 她 手指 和 这 主轴 的 这 旋转 - 车轮 在 这 天 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ə'teinz] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ;
she attains her fifteenth year ;
她 达到 她 第十五 年 ;

在她十五岁生日那天，用纺车的纺锤刺破她的手指；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;
but instead of dying she shall fall into a deep sleep ;
但 反而 的 垂死 她 将 落下 进入 一个 深的 睡觉 ;

但她不会死去，而是会陷入沉睡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm][ɪz][pæst] ,
and this sleep shall last for a hundred years , and when that time is past ,
和 这 睡觉 将 最后的 为了 一个 百 年 , 和 什么时候 那 时间 是 过去的 ,

这场沉睡将持续一百年，当百年之后，

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] . " [-]
a King's son shall come to waken her . " [39]
一个 国王学院 儿子 将 来 到 唤醒 她 . " [-]

一位国王的儿子将来唤醒她。[39]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[soʊ][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ə'vəːtid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz]
SO the worst was averted , but the fate of the poor little Princess was
所以 这 最差 曾是 避免了 , 但 这 命运 的 这 贫穷的 小的 公主 曾是
[stɪl] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
still terrible enough ,
仍然 糟糕的 足够的 ,

所以最糟糕的情况避免了，但可怜的小公主的命运仍然十分悲惨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]
and it was only to be expected that the King should do his best to
和 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 这 国王 应该 做 他的 最好的 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .
prevent the prophecy from coming to fulfilment .
防止 这 预言 从 未来 到 履行 .

国王竭尽全力阻止预言实现，这也在情理之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The first thing he did was to summon all the magicians of his own
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 召唤 全部 这 魔术师 的 他的 自己的
[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,
and neighbouring countries ,
和 邻接 国家 ,

他做的第一件事就是召集本国和邻国所有的魔法师。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
promising a rich reward to the one who could show him a way to defeat
有前途 一个 富有的 报酬 到 这 一 WHO 可以 展示 他 一个 方式 到 击败
[ðə; ði][oʊld] ['feriz] ['mælɪs] .
the old fairy's malice .
这 老的 仙女的 恶意 .

他承诺，谁能告诉他如何战胜老仙女的恶意，就给予他丰厚的奖励。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [keɪm] [ɪn] [skɔːrz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

The	magicians	came	in	scores	,	some	with	long	beards	reaching	to	their	feet	,
这	魔术师	来了	在	得分	,	一些	和	长的	胡须	到达	到	他们的	脚	,

魔术师们成群结队地进来，有的留着长长的胡子，都垂到了脚踝。

[sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [biədz] [æt; ət][ɔːl] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][bɔːld] ['hedz] ,

some	without	any	beards	at	all	,	some	with	bald	heads	,
一些	没有	任何	胡须	在	全部	,	一些	和	秃	头部	,

有些人完全没有胡子，有些人是秃头。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	some	with	matted	hair	that	looked	as	though	it	had	not	been
和	一些	和	哑光	头发	那	看起来	作为	尽管	它	有	不是	到过

[kəumd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

combed	for	centuries	.
梳理过的	为了	几个世纪	.

有些人的头发打结成团，看起来好像几个世纪都没梳过一样。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [mə'dʒɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

For	days	there	were	so	many	magicians	about	the	palace	that	they	were
为了	天	那里	是	所以	许多	魔术师	关于	这	宫殿	那	他们	是

['kɑːmənər] [ðæn; ðən][kæts] ,

commoner	than	cats	,
平民	比	猫	,

宫殿里连续几天到处都是魔法师，比猫还常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['entər] ['eni] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪzɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]

and	it	was	impossible	to	enter	any	room	without	surprising	one	or	the
和	它	曾是	不可能的	到	进入	任何	房间	没有	奇怪	一	或者	这

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

other	of	them	,
其他	的	他们	,

而且，无论进入哪个房间，都必然会撞见他们中的一个或另一个。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][waɪz][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən] [lʊk]

sitting	in	deep	reflection	and	looking	as	wise	as	only	a	magician	can	look
坐着	在	深的	反射	和	寻找	作为	明智的	作为	仅有的	一个	魔术师	能	看

.

:

.

他静静地坐着，陷入沉思，眼神睿智，仿佛只有魔术师才能拥有这样的神情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	nothing	came	of	their	thinking	,
但	没有什么	来了	的	他们的	思维	,

但他们的想法最终都没有实现。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	one	after	the	other	they	gave	up	the	task	and	departed	,
和	一	后	这	其他	他们	给予	向上	这	任务	和	已离开	,

于是他们一个接一个地放弃了任务，离开了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [æskt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

having	first	asked	for	their	travelling	expenses	.
拥有	第一的	问	为了	他们的	旅行	开支	.

首先他们要求报销差旅费。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['wɪzərd] [huː] [wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]
At 在 **last** 最后的 **there** 那里 **came** 来了 **a** 一个 **wizard** 巫师 **who** WHO **was** 曾是 **wiser** 更明智 **and** 和 **more** 更多的 **venerable** 可敬 **than** 比 **all** 全部
[ðə; ði][rest] ,
the 这 **rest** 休息 **,** ,

最后来了一位巫师，他比其他所有巫师都更睿智、更受尊敬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **heard** 听到 **what** 什么 **was** 曾是 **required** 必需的 **of** 的 **him** 他 **he** 他 **said** 说 **he** 他 **would** 会 **go** 去
[hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [lɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
home 家 **and** 和 **consult** 咨询 **his** 他的 **secret** 秘密 **books** 图书 **which** 哪个 **contained** 包含 **the** 这 **magic** 魔法 **lore** 知识 **of** 的 **all** 全部 **the** 这
['eɪdʒɪz] ,
ages 年龄 **,** ,

当他听到对他的要求时，他说他会回家查阅他的秘密书籍，这些书籍记载着各个时代的魔法知识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , ['mɜːrlɪn]
and 和 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **written** 书面 **by** 经过 **the** 这 **greatest** 最 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **magicians** 魔术师 **,** , **Merlin** 梅林
[hɪm'self] . [-]
himself 他自己 **.** . **[** [**40** - **]**]

而这本书正是由最伟大的魔法师梅林亲自撰写的。[40]

[hoʊm] , [ðen] , [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
Home 家 **,** , **then** 然后 **,** , **he** 他 **went** 去 **,** , **to** 到 **his** 他的 **cell** 细胞 **,** ,

然后，他就回家了，回到了他的牢房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
which 哪个 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **rocky** 岩石 **cliff** 悬崖 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **mountain** 山 **,** ,

它位于山体侧面的一处岩石峭壁上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] ,
and 和 **having** 拥有 **uttered** 说出 **the** 这 **word** 单词 **of** 的 **power** 力量 **which** 哪个 **unlocked** 已解锁 **the** 这 **massive** 大量的 **door** 门 **,** ,

念出开启巨门的咒语后，

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
he 他 **entered** 进入 **and** 和 **prepared** 准备 **to** 到 **begin** 开始 **his** 他的 **researches** 研究 **.** .

他进入房间，准备开始研究。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [lɔːr] [wɪtʃ] ['mɜːrlɪn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['vɑːljəmz] ,
Now 现在 **the** 这 **books** 图书 **of** 的 **magic** 魔法 **lore** 知识 **which** 哪个 **Merlin** 梅林 **had** 有 **written** 书面 **were** 是 **in** 在 **many** 许多 **volumes** 卷 **,** ,

梅林所著的魔法书籍有很多卷。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and 和 **everything** 一切 **in** 在 **them** 他们 **was** 曾是 **set** 放 **down** 向下 **in** 在 **alphabetical** 按字母顺序排列 **order** 命令 **,** , **so** 所以 **that** 那 **it** 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['iːzəli] .
could 可以 **be** 是 **found** 成立 **easily** 容易地 **.** .

所有内容都按字母顺序排列，以便于查找。

[ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] , ['ðerfɔːr] , [tɜːrnd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ['prɪnses] .

The	old	wizard	,	therefore	,	turned	first	of	all	to	the	word	Princess	.
这	老的	巫师	,	所以	,	转向	第一的	的	全部	到	这	单词	公主	.

因此，老巫师首先想到的就是"公主"这个词。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [-]

Five	hundred	pages	were	devoted	to	this	subject	,	[	41	]
五	百	页面	是	奉献	到	这	主题	,	[	-	]

本书用了五百页的篇幅来探讨这个主题[41]

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	,	truly	,	there	was	a	great	deal	of	very	interesting	information	.
和	,	真的	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	非常	有趣的	信息	.

的确，其中包含大量非常有趣的信息。

[æz; əz] [ðʌs] : —

As	thus	:	—
作为	因此	:	—

因此：—

['prɪnses] : [haʊ] [tuː; tə][træns'fɔːrm] ['^uːs^\\:l] ['ɪntuː] .

Princess	:	How	to	transform	Goosegirl	into	.
公主	:	如何	到	转换	牧鹅女	进入	.

公主：如何将鹅女变成。

[spel] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

Spell	for	causing	Princess	to	be	surrounded	with	high	walls	of	bronze	,
拼写	为了	导致	公主	到	是	包围	和	高的	墙壁	的	青铜	,

使公主被高高的青铜墙包围的咒语

[wɪtʃ] [meɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

which	may	by	no	means	be	broken	down	except	by	the	notes	of	a	certain
哪个	可能	经过	不	方法	是	破碎的	向下	除了	经过	这	笔记	的	一个	肯定

['trʌmpɪt] ([kjuː] . [viː] .) .

trumpet	(	q	.	v	.	)	.
喇叭	(	q	.	v	.	)	.

除了某种小号的音符（参见相关条目）之外，任何事物都无法被打破。

([naʊ] [kjuː] . [viː] . [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['mædʒɪk][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

(	Now	q	.	v	.	are	the	first	letters	of	two	magic	words	which	are	to	be
(	现在	q	.	v	.	是	这	第一的	信件	的	二	魔法	字	哪个	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) .

found	in	all	dictionaries	and	encyclopædias	to	this	day	)	.
成立	在	全部	字典	和	百科全书	到	这	天	)	.

（如今，qv 是两个神奇单词的首字母，这两个单词至今仍出现在所有词典和百科全书中。）

['prɪnses] :

Princess	:
公主	:

公主：

[ɪn'tʃæntɪd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] .

Enchanted	ring	for	.
迷人的	戒指	为了	.

魔法戒指。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːn]

A	new	and	improved	method	by	which	she	may	be	changed	into	a	fawn
一个	新的	和	改进	方法	经过	哪个	她	可能	是	已更改	进入	一个	讨好

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

together	with	any	members	of	her	family	according	to	desire	,
一起	和	任何	成员	的	她	家庭	根据	到	欲望	,

一种新的改进方法，可以根据意愿将她和她的任何家庭成员一起变成小鹿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [træns'fɔ:md] [bæk] [ə'gen]['ɪntu:][ðer; ðər]['prɑ:pər] [ʃeɪp] .

and	all	of	them	transformed	back	again	into	their	proper	shape	.
和	全部	的	他们	转变	后退	再次	进入	他们的	恰当的	形状	.

它们全部又变回了原来的样子。

['prɪnses] :

Princess	:
公主	:

公主：

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [tu:; tə] [groʊ] [tɔ:l] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv]

An	excellent	device	for	causing	a	Princess	to	grow	tall	or	short	by	eating	of
一个	出色的	设备	为了	导致	一个	公主	到	生长	高的	或者	短的	经过	吃	的

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,

a	mushroom	,
一个	蘑菇	,

一种能让公主通过吃蘑菇而长高或变矮的绝佳装置。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [grəuz] ,

with	directions	how	to	find	the	place	where	the	mushroom	grows	,
和	方向	如何	到	寻找	这	地方	在哪里	这	蘑菇	生长	,

并附上如何找到蘑菇生长地点的说明。

[ænd; ənd] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][lest][baɪ]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['nɪblɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsə'pɪr]

and	precautions	to	be	taken	lest	by	over	-	much	nibbling	she	disappear
和	防范措施	到	是	已采取	免得	经过	超过	-	很多	轻咬	她	消失

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

并需采取预防措施，以免因啃咬过多而导致她完全消失。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm]

But	there	was	never	a	word	about	how	to	prevent	a	Princess	from
但	那里	曾是	绝不	一个	单词	关于	如何	到	防止	一个	公主	从

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [sli:p] [θru:] ['prɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv]

falling	into	a	charmed	sleep	through	pricking	her	finger	with	the	spindle	of
坠落	进入	一个	迷住了	睡觉	通过	刺	她	手指	和	这	主轴	的

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .

a	spinning	-	wheel	.
一个	旋转	-	车轮	.

但书中却从未提及如何防止公主因被纺车纺锤刺破手指而陷入沉睡。

[soʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

So	when	he	had	read	all	through	the	five	hundred	pages	,
所以	什么时候	他	有	读	全部	通过	这	五	百	页面	,

所以当他读完这五百页之后，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɪzərd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [sli:p] ,

the	venerable	wizard	turned	to	the	word	Sleep	,
这	可敬	巫师	转向	到	这	单词	睡觉	,

那位德高望重的巫师转向了"睡眠"这个词，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['fɔ:rtʃən] .

in	the	hope	that	he	would	meet	with	better	fortune	.
在	这	希望	那	他	会	见面	和	更好的	财富	.

他希望自己能迎来更好的运气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɹnfər'meɪʃ(ə)n]['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

And	there	was	much	reliable	information	under	this	heading	also	.
和	那里	曾是	很多	可靠的	信息	在下面	这	标题	还	.

这个标题下也有很多可靠的信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['resəpɪz][fɔ:r; fər]['poʊt(ə)nt][drʌgz] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [sli:p] ,

There	were	recipes	for	potent	drugs	which	would	cause	sleep	,
那里	是	食谱	为了	强效	药物	哪个	会	原因	睡觉	,

有一些能让人昏昏欲睡的强效药物配方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] [drʌgz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	for	still	more	potent	drugs	which	would	prevent	people	from	going	to
和	为了	仍然	更多的	强效	药物	哪个	会	防止	人们	从	去	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

而对于效力更强、能阻止人们入睡的药物，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪzərd] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [læst][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

and	when	the	wizard	came	to	this	last	he	cried	out	eagerly	,	for	he
和	什么时候	这	巫师	来了	到	这	最后的	他	哭	出去	急切地	,	为了	他

[θɔ:t] [-]

thought	[	42	]
想法	[	-	]

当巫师走到最后一步时，他急切地喊了起来，因为他认为[42]

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] ,

that	he	had	succeeded	in	his	quest	,
那	他	有	成功了	在	他的	寻求	,

他成功地完成了他的使命，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [spel] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:z]

until	he	read	on	and	discovered	that	the	spell	described	was	only	for	use
直到	他	读	在	和	发现	那	这	拼写	描述	曾是	仅有的	为了	使用

[ɑ:n] ['wɪkɪd] [kwi:nz] [hu:] [hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] [ɪl] - [ju:st] [ðer; ðər][step] - ['tʃɪldrən] .

on	wicked	Queens	who	had	shamefully	ill	-	used	their	step	-	children	.
在	邪恶	皇后区	WHO	有	可耻地	患病的	-	用过的	他们的	步	-	孩子们	.

直到他继续阅读，才发现所描述的咒语只适用于那些可耻地虐待继子女的邪恶王后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['mædʒɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

It	is	very	easy	to	make	a	mistake	in	magic	,	for	it	is	a	most	complicated
它	是	非常	简单的	到	制作	一个	错误	在	魔法	,	为了	它	是	一个	最多	复杂的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

魔术是一门极其复杂的科学，因此很容易出错。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

By	the	time	he	had	read	through	the	two	hundred	pages	devoted	to	the
经过	这	时间	他	有	读	通过	这	二	百	页面	奉献	到	这

[wɜ:rd] [sli:p] ,

word	Sleep	,
单词	睡觉	,

当他读完那两百页专门讨论"睡眠"这个词的内容时，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɪzərd][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'i:zi] ,

the	venerable	wizard	was	very	uneasy	,
这	可敬	巫师	曾是	非常	不安	,

这位德高望重的巫师感到非常不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bændən][hɪz; ɪz]

but	he	was	a	persevering	person	and	he	did	not	abandon	his
但	他	曾是	一个	坚持不懈	人	和	他	做过	不是	放弃	他的

[ɪn'devər] .

endeavours	.
努力	.

但他是一个坚持不懈的人，他没有放弃自己的努力。

['mɜːrlɪnz] [waɪz] [bʊks] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːrn]

Merlin's	wise	books	having	failed	him	,	he	cast	about	for	other	means	to	learn
梅林的	明智的	图书	拥有	失败的	他	,	他	投掷	关于	为了	其他	方法	到	学习

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

what	he	desired	,
什么	他	想要的	,

梅林的智慧书籍未能让他得到答案，于是他开始寻找其他途径来学习他想要知道的东西。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] .

and	consulted	his	oracle	.
和	咨询	他的	神谕	.

他去求问了神谕。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['krɑːkədaɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Now	his	oracle	was	a	stuffed	crocodile	hanging	from	the	ceiling	,
现在	他的	神谕	曾是	一个	填充	鳄鱼	绞刑	从	这	天花板	,

现在他的神谕是一只悬挂在天花板上的填充鳄鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['mædʒɪk]

and	a	voice	came	from	it	which	told	him	to	repeat	the	magic
和	一个	嗓音	来了	从	它	哪个	讲述	他	到	重复	这	魔法

['fɔːrmjələ] .

formula	.
公式	.

里面传来一个声音，让他重复那个魔法咒语。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [aʊt]

The	magic	formula	is	a	sentence	made	up	of	all	the	sounds	that	are	left	out
这	魔法	公式	是	一个	句子	制成	向上	的	全部	这	声音	那	是	左边	出去

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] ,

of	ordinary	speech	,
的	普通的	演讲	,

神奇公式是由普通语言中省略的所有声音组成的句子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

and	it	is	a	fearsome	thing	to	listen	to	.
和	它	是	一个	可怕的	事物	到	听	到	.

听起来真可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɪzərd][hæd; həd]

It	is	also	very	exhausting	to	say	,	and	after	the	venerable	wizard	had
它	是	还	非常	精疲力竭	到	说	,	和	后	这	可敬	巫师	有

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

repeated	it	,
重复	它	,

说出来也很累人，而且在德高望重的巫师重复了一遍之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

he	was	obliged	to	rest	for	several	hours	.
他	曾是	有义务	到	休息	为了	一些	小时	.

他不得不休息几个小时。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] ['pentəgɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

Then	he	rose	again	and	drew	pentagons	on	the	rocky	floor	of	his	cave	,
然后	他	玫瑰	再次	和	画	五边形	在	这	岩石	地面	的	他的	洞穴	,

然后他又站了起来，在洞穴的岩石地面上画了五边形。

[ænd; ənd] [krɔːst] [t'raɪæŋglz][ænd; ənd] ['sɜːrkl] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk]

and	crossed	triangles	and	circles	bordered	with	all	the	signs	of	the	Zodiac
和	交叉	三角形	和	界	带边框	和	全部	这	标志	的	这	星座

.

:

.

以及以十二星座图案为边框的交叉三角形和圆形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentəgɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːst] [t'raɪæŋglz]

And	he	stood	in	the	middle	of	the	pentagons	and	the	crossed	triangles
和	他	站立	在	这	中间	的	这	五边形	和	这	交叉	三角形

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːkrət] [raɪts] ,

and	the	circles	and	went	through	all	sorts	of	strange	and	secret	rites	,
和	这	界	和	去	通过	全部	排序	的	奇怪的	和	秘密	仪式	,

他站在五边形、交叉三角形和圆形图案的中央，进行了一系列奇异而秘密的仪式。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ;

But	still	he	would	not	give	up	trying	;
但	仍然	他	会	不是	给	向上	尝试	;

但他仍然没有放弃尝试；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [streɪndʒ] [hɜːrb]

and	he	went	to	mysterious	places	in	the	woods	and	gathered	strange	herbs
和	他	去	到	神秘	地方	在	这	树林	和	聚集	奇怪的	草药

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

in	the	dark	of	the	moon	.
在	这	黑暗的	的	这	月亮	.

他趁着月黑，到森林深处的神秘地方去采集奇花异草。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

And	,	returning	home	,
和	,	返回	家	,

然后，回到家，

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [hɜːrb] ['ɪntuː][ə; eɪ]['breɪʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['meni]

he	cast	the	herbs	into	a	brazier	and	they	burnt	with	flames	of	many
他	投掷	这	草药	进入	一个	火盆	和	他们	烧焦的	和	火焰	的	许多

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

他将草药扔进火盆里，草药燃烧时发出五彩缤纷的火焰。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [smel] .

giving	out	clouds	of	dense	smoke	and	a	most	horrible	smell	.
给予	出去	云	的	稠密	抽烟	和	一个	最多	可怕	闻	.

冒出滚滚浓烟和一股极其难闻的气味。

[ðen] , [æz; əz] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [-] [-]

Then	,	as	these	exercises	did	not	bring	[	44	]	[	43	]
然后	,	作为	这些	练习	做过	不是	带来	[	-	]	[	-	]

然后，由于这些练习并没有带来[44][43]

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

him	the	result	he	desired
他	这	结果	他	想要的

他得到了他想要的结果

, [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['krɪstl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

,	he	gazed	into	crystals	and	poured	ink	into	the	palm	of	his	hand	,
,	他	凝视	进入	晶体	和	倾倒	墨水	进入	这	棕榈	的	他的	手	,

他凝视着水晶，将墨水倒在手掌中。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns]

and	did	all	the	other	things	that	he	had	learnt	to	do	in	all	the	years	since
和	做过	全部	这	其他	事物	那	他	有	学会了	到	做	在	全部	这	年	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mædʒɪk][æz; əz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .

he	was	apprenticed	to	magic	as	a	very	small	boy	.
他	曾是	学徒	到	魔法	作为	一个	非常	小的	男生	.

他还做了所有他从小学习魔法以来所学到的其他技能。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kwest][ɪn] [dɪ'sper] ,

And	just	as	he	was	going	to	give	up	the	quest	in	despair	,
和	只是	作为	他	曾是	去	到	给	向上	这	寻求	在	绝望	,

正当他绝望地准备放弃寻找的时候，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

a	thought	came	into	his	head	,	and	he	cried	aloud	for	joy	,
一个	想法	来了	进入	他的	头	,	和	他	哭	大声	为了	喜悦	,

他脑海中突然闪过一个念头，然后喜极而泣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

for	he	knew	he	had	discovered	what	he	sought	.
为了	他	知道	他	有	发现	什么	他	寻求	.

因为他知道自己已经找到了自己一直在寻找的东西。

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

This	shows	how	even	the	most	difficult	things	may	be	attained	by	perseverance
这	演出	如何	甚至	这	最多	难的	事物	可能	是	已达到	经过	毅力

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	patience	.
和	耐心	.

这表明，即使是最困难的事情，只要有毅力和耐心，也能实现。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt]

At	the	top	of	his	speed	he	hastened	back	to	the	palace	and	asked
在	这	顶部	的	他的	速度	他	加快	后退	到	这	宫殿	和	问

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

an	audience	of	the	King	.
一个	观众	的	这	国王	.

他以最快的速度赶回宫殿，请求觐见国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

This	was	immediately	granted	,	for	,	to	tell	the	truth	,
这	曾是	立即地	的确	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

这项请求立即得到批准，因为，说实话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

the	King	was	awaiting	his	return	with	considerable	anxiety	.
这	国王	曾是	等待中	他的	返回	和	大量	焦虑	.

国王焦急地等待着他的归来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [weɪ] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	"	have	you	succeeded	in	finding	a	way	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	有	你	成功了	在	寻找	一个	方式	?	"

“那么，”他说，“你们找到办法了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɪzərd] .

"	I	have	,	"	answered	the	venerable	wizard	.
"	我	有	,	"	回答	这	可敬	巫师	.

“我有，”这位德高望重的巫师回答道。

" [maɪ][aːts][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] !

"	My	arts	have	not	failed	me	!
"	我的	艺术	有	不是	失败的	我	!

我的艺术没有辜负我！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

"	And	he	handed	the	King	a	piece	of	parchment	on	which	were	written
"	和	他	递交	这	国王	一个	片	的	羊皮纸	在	哪个	是	书面

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] .

the	following	words	.
这	下列的	字	.

“他递给国王一张羊皮纸，上面写着以下文字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

They	were	written	in	Latin	to	make	them	look	more	important	,
他们	是	书面	在	拉丁	到	制作	他们	看	更多的	重要的	,

它们用拉丁文写成，是为了使它们看起来更重要。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['lætn] ,

but	very	likely	it	was	not	good	Latin	,
但	非常	可能	它	曾是	不是	好的	拉丁	,

但很可能那不是标准的拉丁文。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɪzərd][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

for	the	venerable	wizard	had	been	apprenticed	to	his	trade	at	an	early
为了	这	可敬	巫师	有	到过	学徒	到	他的	贸易	在	一个	早期的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

因为这位德高望重的巫师从小就学习这门技艺。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] .

and	in	consequence	his	classical	education	had	been	somewhat	neglected	.
和	在	结果	他的	古典	教育	有	到过	有些	被忽视的	.

因此，他的古典教育在某种程度上被忽视了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

But	this	was	the	meaning	of	them	:
但	这	曾是	这	意义	的	他们	:

但它们的含义是这样的：

[ʃæl; ʃəl]['spɪnd(ə)l] [prɪk] ? — [ðen] ['spɪnd(ə)l][bɜːrn] ,

Shall	spindle	prick	?	—	then	spindle	burn	,
将	主轴	刺	?	—	然后	主轴	烧伤	,

纺锤要不要刺破？——那就纺锤烧焦。

[noʊ] [θred] [wiːv] [ænd; ənd][noʊ] [wiːl] [tɜːrn] ;

No	thread	weave	and	no	wheel	turn	;
不	线	编织	和	不	车轮	转动	;

没有线织，也没有轮转；

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wiːl] ,

If	there's	no	spindle	and	there's	no	wheel	,
如果	有	不	主轴	和	有	不	车轮	,

如果没有主轴也没有轮子，

[ðen] [noʊ]['fɪŋgər][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][kæn; kən] [fiːl] . [-]
Then no finger the spindle can feel . [45]
然后 不 手指 这 主轴 能 感觉 . [-]

这样，纺锤就感觉不到手指了。[45]

[ðə; ði] [kɪŋ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
The King slapped his thigh for joy .
这 国王 被掌掴 他的 大腿 为了 喜悦 .

国王高兴地拍了拍大腿。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Why , of course ! " said he .
" 为什么 , 的 课程 ! " 说 他 .

"当然！"他说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ?
" How is it that I did not myself think of such a simple solution ?
" 如何 是 它 那 我 做过 不是 我 思考 的 这样的 一个 简单的 解决方案 ?

"这么简单的解决办法，我怎么就没想到呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪzərd] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːzəli] [ɜːrnd] [jʊr; jər]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] !
It seems to me , Wizard , that you have easily earned your thousand crowns !
"
"
"

依我看，巫师，你轻而易举就赢得了那一千克朗！

" [ɑː] , ['mædʒəsti] , " [ðə; ði]['wɪzərd] [meɪd] ['ænsər] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌns][juː; jʊ]
" Ah , Majesty , " the wizard made answer , " all things are simple when once you
" 啊 , 威严 , " 这 巫师 制成 回答 , " 全部 事物 是 简单的 什么时候 一次 你
[noʊ] [ðem; ðəm] .
know them .
知道 他们 .

"啊，陛下，"巫师回答道，"一旦你了解了它们，一切都变得简单了。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] . [-]
" And in this he was quite right . [46]
" 和 在 这 他 曾是 相当 正确的 . [-]

"在这一点上，他是完全正确的。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kaʊns(ə)l]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
THE King lost no time in putting the wizard's counsel into effect .
这 国王 丢失的 不 时间 在 推杆 这 巫师的 法律顾问 进入 影响 .

国王立即采纳了巫师的建议并付诸实施。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
The very next day he caused a proclamation to be written ,
这 非常 下一个 天 他 导致 一个 公告 到 是 书面 ,

第二天，他就下令起草了一份公告，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] ,
and ordered copies of it to be fixed on all the church doors ,
和 订购 副本 的 它 到 是 固定的 在 全部 这 教会 门 ,

并下令将副本张贴在所有教堂大门上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	in	all	the	public	places	of	every	town	in	his	kingdom	.
和	在	全部	这	民众	地方	的	每一个	镇	在	他的	王国	.

在他王国境内所有城镇的所有公共场所。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [riːd] : [-]

This	is	the	way	the	proclamation	read	:	[	47	]
这	是	这	方式	这	公告	读	:	[	-	]

公告原文如下：[47]

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [məˈlɪʃəs] ['feri] ,

WHEREAS	a	certain	malicious	fairy	,
然而	一个	肯定	恶意	仙女	,

鉴于某个心怀恶意的仙女，

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd]['pjuːɪsənt] [kɪŋ] [ænd; ənd]

forgetful	of	the	duties	she	owes	to	the	most	high	and	puissant	King	and
健忘	的	这	职责	她	欠款	到	这	最多	高的	和	强大的	国王	和

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

她忘记了自己对至高无上的国王和王后所应尽的职责，

['raɪtf(ə)l] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] , [ðer; ðər]

rightful	sovereigns	of	these	realms	,	and	to	the	Princess	Briar	-	Rose	,	their
正当的	君主	的	这些	领域	,	和	到	这	公主	荆棘	-	玫瑰	,	他们的

['dɪrli] [lʌvd] ['dɔːtər] ,

dearly	loved	daughter	,
亲爱的	喜爱	女儿	,

这些王国的合法君主，以及他们挚爱的女儿布莱尔-罗斯公主，

[hæz; həz] , [ʌv; əv] ['mælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] ,

has	,	of	malice	aforethought	,
有	,	的	恶意	预谋	,

出于恶意预谋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪnˈtent][tuː; tə][wɜːrk] ['griːvəs] ['bɑːdɪli][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

and	with	intent	to	work	grievous	bodily	harm	to	the	person	of	the	said
和	和	意图	到	工作	严重的	身体上的	伤害	到	这	人	的	这	说

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

并意图对上述公主造成严重身体伤害，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [moʊst]['pjuːɪsənt] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['daɪvərz][ʌv; əv]

in	the	presence	of	the	said	most	puissant	Sovereigns	and	of	divers	of
在	这	在场	的	这	说	最多	强大的	君主	和	的	潜水员	的

[ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

their	loyal	subjects	made	and	uttered	a	prophecy	,
他们的	忠诚	主题	制成	和	说出	一个	预言	,

在上述最强大的君主及其众多忠诚臣民面前，他作出并宣读了一项预言：

[tuː; tə][wɪt] :

to	wit	:
到	有	:

具体而言：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [prɪk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	said	Princess	shall	in	her	fifteenth	year	prick	her	finger	with	the
那	这	说	公主	将	在	她	第十五	年	刺	她	手指	和	这

['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

spindle	of	a	spinning	-	wheel	,
主轴	的	一个	旋转	-	车轮	,

该公主须在十五岁时用纺车的纺锤刺破自己的手指，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt]

and	that	a	certain	dire	misfortune	shall	fall	upon	her	because	of	that
和	那	一个	肯定	可怕的	不幸	将	落下	之上	她	因为	的	那

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

并且，由于那次伤害，她将遭遇某种可怕的不幸。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['perənts] : [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd]

to	the	sorrow	of	her	loving	parents	:	NOW	BE	IT	DECREED
到	这	悲哀	的	她	爱	父母	:	现在	是	它	颁布

令她慈爱的父母悲痛不已：现颁布此法令

[ðæt] [ɔːl] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

That	all	spinning	-	wheels	or	instruments	of	spinning	whatsoever	,
那	全部	旋转	-	车轮	或者	仪器	的	旋转	任何	,

一切纺车或纺纱工具，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,

in	the	possession	of	any	subjects	of	the	King's	most	excellent	Majesty	,
在	这	拥有	的	任何	主题	的	这	国王学院	最多	出色的	威严	,

凡属国王陛下臣民之人，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][hænd][ɔːr][baɪ] ['tredl] [ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] ,

whether	they	be	worked	by	hand	or	by	treadle	or	by	any	other	device	,
无论	他们	是	工作	经过	手	或者	经过	踏板	或者	经过	任何	其他	设备	,

无论是用手、用脚踏还是用任何其他装置操作，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['spɪndlz] , ['ʃʌtlz] , ['bɔbinz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [æk'sesəri] [ɔːr]

together	with	all	spindles	,	shuttles	,	bobbins	,	and	all	other	accessories	or
一起	和	全部	纺锤	,	班车	,	线轴	,	和	全部	其他	配件	或者

[ə'pɜːrtənəns] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

appurtenances	thereunto	belonging	,
附属物	至于	属于	,

连同所有锭子、梭子、线轴以及所有其他相关的配件或附属物，

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] ['rendərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst]

shall	forthwith	be	rendered	up	to	the	officers	of	the	King's	most
将	立即	是	渲染	向上	到	这	警官	的	这	国王学院	最多

['eksələnt] ['mædʒəsti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

excellent	Majesty	appointed	to	receive	them	.
出色的	威严	任命	到	收到	他们	.

应立即移交给国王陛下委派接收的官员。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [dɪ'kriːd]

AND	BE	IT	FURTHER	DECREED
和	是	它	更远	颁布

并特此进一步颁布

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːr] [ə'beɪ] [ðɪs] ['iːdɪkt] [ɔːr] ['ɔːrdɪnəns] [baɪ]

That	if	any	person	or	persons	fail	to	observe	or	obey	this	edict	or	ordinance	by
那	如果	任何	人	或者	人	失败	到	观察	或者	服从	这	法令	或者	条例	经过

[ʌn'lɔːfəli] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ɔːr] [ək'sesəri] [ˌðerʌn'tuː] ,

unlawfully	retaining	any	instrument	of	spinning	or	accessory	thereunto	,
非法地	保留	任何	乐器	的	旋转	或者	配饰	至于	,

如果任何人非法持有任何纺纱工具或其附属物，即构成违反本法令或条例，

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

such	persons	shall	be	dealt	with	according	to	the	full	rigour	of	the	law	,
这样的	人	将	是	已处理	和	根据	到	这	满的	严格	的	这	法律	,

对这些人，必须依法严惩。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

and	shall	suffer	the	penalty	of	death	.
和	将	遭受	这	惩罚	的	死亡	.

并将处以死刑。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] . [-]

Given	under	our	royal	hand	and	seal	.	[	48	]
鉴于	在下面	我们的	皇家	手	和	海豹	.	[	-	]

奉我皇家之手并盖章。[48]

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

The	issue	of	this	proclamation	caused	a	great	deal	of	interest	and	excitement
这	问题	的	这	公告	导致	一个	伟大的	交易	的	兴趣	和	激动

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

throughout	the	kingdom	.
自始至终	这	王国	.

这项公告的发布在全国引起了极大的关注和兴奋。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	people	came	out	of	their	houses	to	gaze	at	it	,
全部	这	人们	来了	出去	的	他们的	房屋	到	目光	在	它	,

人们都走出家门来看它，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪts] [laɪk] [bɪ'fɔːr] ,

for	they	had	never	seen	its	like	before	,
为了	他们	有	绝不	已见	它是	喜欢	前	,

因为他们从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	very	few	of	them	knew	how	to	read	they	realised	that	it
和	尽管	非常	很少	的	他们	知道	如何	到	读	他们	意识到	那	它

[mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

must	mean	something	very	important	.
必须	意思是	某物	非常	重要的	.

虽然他们当中只有极少数人识字，但他们意识到这一定意味着非常重要的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [klɑːks] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

So	they	sent	for	clerks	and	scholars	to	read	it	to	them	,
所以	他们	发送	为了	职员	和	学者们	到	读	它	到	他们	,

于是他们召来文士和学者，让他们读给他们听。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] ['peniz] , [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [s'kɒləz]

paying	a	penny	apiece	for	the	service	,	which	pennies	,	the	clerks	and	scholars
付费	一个	一分钱	一块	为了	这	服务	,	哪个	便士	,	这	职员	和	学者们

,

,

,

每人支付一便士的服务费，这些便士，职员和学者们，

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['niːdi] ['pɝːsənz] , [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɜːrn] .

being	usually	extraordinarily	needy	persons	,	were	very	glad	to	earn	.
存在	通常	非常	贫困	人	,	是	非常	高兴的	到	赚	.

由于他们通常都非常贫困，所以非常乐意挣钱。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

It	usually	took	about	three	hours	to	read	the	proclamation	and	to
它	通常	采取	关于	三	小时	到	读	这	公告	和	到

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

explain	it	;
解释	它	;

通常需要大约三个小时来阅读和解释这份公告；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz] .

and	one	must	admit	that	it	might	have	been	expressed	in	fewer	words	.
和	一	必须	承认	那	它	可能	有	到过	表达	在	更少	字	.

必须承认，或许可以用更少的文字来表达。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ,

To	do	so	,	however	,	would	not	have	been	dignified	,
到	做	所以	,	然而	,	会	不是	有	到过	凝重	,

然而，这样做有失体面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

for	this	proclamation	was	what	is	called	a	legal	instrument	.
为了	这	公告	曾是	什么	是	称为	一个	合法的	乐器	.

因为这份公告就是一份法律文书。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz]

The	very	next	day	into	each	town	and	village	of	the	kingdom	the	King's	officers
这	非常	下一个	天	进入	每个	镇	和	村庄	的	这	王国	这	国王学院	警官

[keɪm] ['raɪdɪŋ] .

came	riding	.
来了	骑术	.

第二天，国王的官员们骑马进入了王国的每个城镇和村庄。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [huː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [striːt]

Before	them	went	a	trumpeter	who	stopped	at	the	head	of	each	street
前	他们	去	一个	小号手	WHO	停止	在	这	头	的	每个	街道

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

and	blew	a	loud	call	.
和	吹	一个	大声	称呼	.

在他们前面走着一名号手，他走到每条街道的街口停下来，吹响响亮的号角。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

Having	thus	commanded	attention	he	marched	past	the	houses	calling	in	a	loud	voice
拥有	因此	命令	注意力	他	行军	过去的	这	房屋	呼叫	在	一个	大声	嗓音

:
:
:

这样吸引了所有人的注意后，他大步走过房屋，高声喊道：

" [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] .

"	Bring	out	your	spinning	-	wheels	.
"	带来	出去	你的	旋转	-	车轮	.

“拿出你们的纺车。”

[brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] !

Bring	out	your	spinning	-	wheels	!
带来	出去	你的	旋转	-	车轮	!

拿出你们的纺车！

" [soʊ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,
" So the people brought them out , not without grumbling ,
" 所以 这 人们 带来 他们 出去 , 不是 没有 抱怨 ,

于是人们把他们带了出来，虽然抱怨声不断。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
for a spinning - wheel is a very useful thing to have in a house ,
为了 一个 旋转 - 车轮 是 一个 非常 有用 事物 到 有 在 一个 房子 ,

纺车是家中非常实用的物品。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv][ðer; ðər] [oʊn] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
and in those days people spun and wove their own cloth to make their
和 在 那些 天 人们 旋转 和 编织 他们的 自己的 布 到 制作 他们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

那时候，人们自己纺纱织布做衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] .
But they were afraid to disobey the King's order .
但 他们 是 害怕的 到 违 这 国王学院 命令 .

但他们不敢违抗国王的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
And the spinning - wheels were of all shapes and sizes ,
和 这 旋转 - 车轮 是 的 全部 形状 和 尺寸 ,

纺车的形状和大小各不相同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,
some of them new and some of them hundreds of years old ,
一些 的 他们 新的 和 一些 的 他们 数百 的 年 老的 ,

有些是新的，有些已有数百年历史。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr]
and there was hardly a house that did not possess one of some kind or
和 那里 曾是 几乎 一个 房子 那 做过 不是 具有 一 的 一些 种类 或者
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

几乎每家每户都拥有这样或那样一件东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] ['wægənz] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
They were all collected together and loaded into waggons and taken to the
他们 是 全部 集 一起 和 已加载 进入 马车 和 已采取 到 这
['kæpɪt(ə)l] , [wer] [-]
capital , where [49]
首都 , 在哪里 [-]

他们全部被集中起来，装上马车，运往首都，在那里[49]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld][ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .
they were piled up into an immense heap in the public square .
他们 是 堆积 向上 进入 一个 巨大 堆 在 这 民众 正方形 .

它们在广场上堆积成一座巨大的垃圾堆。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl]
Then the King and Queen and all the court came out and watched while
然后 这 国王 和 女王 和 全部 这 法庭 来了 出去 和 观看 尽管
[ðə; ði][bɪg] [hiːp] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] .
the big heap was set on fire .
这 大的 堆 曾是 放 在 火 .

然后国王、王后和所有朝臣都出来观看那堆大柴被点燃。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

The	people	came	out	to	watch	too	in	their	thousands	,
这	人们	来了	出去	到	手表	也	在	他们的	数千	,

成千上万的人也出来观看。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

and	a	very	fine	sight	it	was	to	see	the	enormous	flames	shooting	up	into
和	一个	非常	美好的	视线	它	曾是	到	看	这	巨大的	火焰	射击	向上	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ðæt]

the	air	and	to	hear	the	crackle	and	hiss	of	the	burning	wood	that
这	空气	和	到	听到	这	裂纹	和	嘶	的	这	燃烧	木头	那

['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] .

sounded	like	the	discharge	of	a	hundred	muskets	.
听起来	喜欢	这	释放	的	一个	百	滑膛枪	.

看到巨大的火焰冲天而起，听到燃烧的木头发出噼啪作响和嘶嘶声，就像一百支火枪同时开火一样，真是一幅壮观的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði]

The	King	laughed	aloud	in	his	relief	,	and	even	the	Queen	smiled	,	while	the
这	国王	笑了	大声	在	他的	宽慰	,	和	甚至	这	女王	微笑	,	尽管	这

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] ,

little	Princess	Briar	-	Rose	,
小的	公主	荆棘	-	玫瑰	,

国王如释重负地大笑起来，就连王后也露出了笑容，而小公主布莱尔-罗斯.....

[huː] [wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ,

who	was	held	up	to	a	window	of	the	palace	to	see	the	bonfire	,
WHO	曾是	握住	向上	到	一个	窗户	的	这	宫殿	到	看	这	篝火	,

他被抱到宫殿的窗户边去看篝火，

[stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [fleɪmz] [ænd; ənd] [kroʊd] .

stretched	out	her	arms	to	the	pretty	flames	and	crowed	.
拉伸	出去	她	武器	到	这	漂亮的	火焰	和	人群	.

她向着美丽的火焰伸出双臂，欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	people	were	not	very	much	amused	by	the	sight	because	they	were
但	这	人们	是	不是	非常	很多	觉得好笑	经过	这	视线	因为	他们	是

[ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] . [-]

their	spinning	-	wheels	which	were	being	burnt	.	[	50	]
他们的	旋转	-	车轮	哪个	是	存在	烧焦的	.	[	-	]

但人们看到这一幕却并不觉得好笑，因为被烧毁的是他们的纺车。[50]

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wiːl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , " [sed] [wʌn]['wʊmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]

"	I've	had	my	wheel	for	twenty	years	,	"	said	one	woman	,	"	and	now	I've
"	我已经	有	我的	车轮	为了	二十	年	,	"	说	一	女士	,	"	和	现在	我已经

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

none	at	all	,
没有任何	在	全部	,

一位妇女说："我的车轮用了二十年了，现在我一个也没有了。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kæn; kən] [-]

and	how	on	earth	I	can	[	51	]
和	如何	在	地球	我	能	[	-	]

我到底该如何[51]

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈgroʊɪŋ] [lædz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbrɪtʃɪz]

get	**along**	**without**	**it**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**with**	**six**	**growing**	**lads**	**to**	**find**	**breeches**
得到	沿着	没有	它	我	不	知道	,	和	六	生长	小伙子们	到	寻找	马裤

[fɔːr; fər] ! " [-] [-]

for	**!**	**"**	**[**	**52**	**]**	**[**	**53**	**]**
为了	!	"	[	-	]	[	-	]

没有它我真不知道该怎么办，我还要给六个正在长身体的小伙子找裤子呢！[52][53]

" [faɪv] [ˈsɪlvər] [kraʊnz] [maɪ] [wiːl] [kɔːst][maɪ] [gʊd] [mæn][læst] [ˈkændlməs] , " [sed] [əˈnʌðər] ,

"	**Five**	**silver**	**crowns**	**my**	**wheel**	**cost**	**my**	**good**	**man**	**last**	**Candlemass**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**
"	五	银	皇冠	我的	车轮	成本	我的	好的	男人	最后的	烛光弥撒	,	"	说	其他	,

“我的车轮在去年的烛光弥撒期间花了五枚银冠，那是我好心人给我的。”另一个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡美人(The Sleeping Beauty)
第2/3页

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ʌp][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] . "

"	and	there	it	goes	up	in	flames	and	smoke	.	"
"	和	那里	它	去	向上	在	火焰	和	抽烟	.	"

“然后它就化作火焰和浓烟消失了。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] ?

"	What	is	a	wheel	if	the	burning	of	it	saves	our	little	Princess	?
"	什么	是	一个	车轮	如果	这	燃烧	的	它	保存	我们的	小的	公主	?

“如果烧毁车轮能拯救我们的小公主，那么车轮又算得了什么呢？”

" [kwoʊθ][ə; eɪ][θɜːrd] .

"	quoth	a	third	.
"	引用	一个	第三	.

“第三个人说道。

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [ˈmʌðər] ,

"	Come	,	cheer	up	,	Mother	,
"	来	,	欢呼	向上	,	母亲	,

“来吧，妈妈，振作起来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː ˈes][wɑːnt] .

the	King	has	reason	for	what	he	does	and	he	will	not	see	us	want	.
这	国王	有	原因	为了	什么	他	做	和	他	将要	不是	看	我们	想	.

国王做任何事都有他的理由，他不会让我们感到匮乏。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	this	man	was	right	.
"	和	这	男人	曾是	正确的	.

“这个人说得没错。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpres] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,

The	King	had	no	wish	to	oppress	his	subjects	,
这	国王	有	不	希望	到	压迫	他的	主题	,

国王并不想压迫他的臣民。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːzd] [əˈnʌðər]

for	no	sooner	was	the	pile	reduced	to	ashes	than	he	caused	another
为了	不	很快	曾是	这	桩	减少	到	灰烬	比	他	导致	其他

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] ,

proclamation	to	be	issued	,
公告	到	是	发布	,

那堆柴火刚化为灰烬，他就下令发布另一项公告。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] .

saying	that	the	owner	of	every	spinning	-	wheel	should	be	paid	for	its	loss	.
说	那	这	所有者	的	每一个	旋转	-	车轮	应该	是	有薪酬的	为了	它是	损失	.

声明称，每个纺车的拥有者都应该得到损失赔偿。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,

And	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [bai] [spʌn] [jɑːrn][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]

but	the	King	told	his	merchants	to	buy	spun	yarn	from	neighbouring
但	这	国王	讲述	他的	商人	到	买	旋转	纱	从	邻接

['kʌntriz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] ,

countries	so	that	the	people	might	be	able	to	weave	,
国家	所以	那	这	人们	可能	是	有能力的	到	编织	,

但国王吩咐商人从邻国购买纺好的纱线，以便百姓能够织布。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][spɪn] . [-]

even	though	they	could	not	spin	.	[	54	]
甚至	尽管	他们	可以	不是	旋转	.	[	-	]

即使它们不能旋转。[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

THE	little	Princess	Briar	-	Rose	,	of	course	,
这	小的	公主	荆棘	-	玫瑰	,	的	课程	,

当然，指的是小公主布莱尔-罗斯。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

knew	nothing	of	the	strange	events	that	had	happened	at	the	feast	of
知道	没有什么	的	这	奇怪的	活动	那	有	发生	在	这	盛宴	的

[hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] ,

her	christening	,
她	洗礼	,

她对受洗宴上发生的怪事一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	the	King	gave	orders	that	nobody	should	even	mention	the	subject	to
和	这	国王	给予	订单	那	无人	应该	甚至	提到	这	主题	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

国王下令，任何人不得向她提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl]

It	is	not	a	pleasant	thing	to	know	that	the	fairies	have	decreed	that	one	shall
它	是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	知道	那	这	仙女	有	颁布	那	一	将

[fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːn] [wʌnz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

fall	asleep	for	a	hundred	years	on	one's	fifteenth	birthday	,
落下	睡着了	为了	一个	百	年	在	一个人的	第十五	生日	,

得知仙女们规定人会在十五岁生日那天沉睡一百年，这可不是什么令人愉快的事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

even	though	one	is	to	be	awakened	by	a	handsome	Prince	at	the	end	of
甚至	尽管	一	是	到	是	觉醒	经过	一个	英俊的	王子	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

即便在时间的尽头，也会被一位英俊的王子唤醒。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

So	all	the	lords	-	in	-	waiting	and	the	ladies	-	in	-	waiting	had	to	be	very
所以	全部	这	领主们	-	在	-	等待	和	这	女士们	-	在	-	等待	有	到	是	非常

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

careful	and	discreet	.
小心	和	慎重	.

因此，所有的侍从和女侍都必须非常谨慎小心。

[ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['spɪnɪŋ] " [aʊt]
If **they** **told** **the** **Princess** **a** **story** **,** **they** **had** **to** **keep** **the** **word** **"** **spinning** **"** **out**
如果 他们 讲述 这 公主 一个 故事 , 他们 有 到 保持 这 单词 " 旋转 " 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of **it** **;**
的 它 ;

如果他们要给公主讲故事，就不能在故事里提到"旋转"这个词；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][dɪd]
and **if** **they** **showed** **her** **a** **book** **they** **had** **to** **take** **pains** **to** **see** **it** **did**
和 如果 他们 显示 她 一个 书 他们 有 到 拿 疼痛 到 看 它 做过
[nɑ:t][kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
not **contain** **a** **picture** **of** **a** **spinning** **-** **wheel** **,**
不是 包含 一个 图片 的 一个 旋转 - 车轮 ,

如果他们给她看一本书，就必须仔细查看书中是否包含纺车的图片。

[ɔ:r] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstæf][ɔ:r]['spɪnd(ə)l] , [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
or **any** **reference** **to** **a** **distaff** **or** **spindle** **,** **lest** **she** **should** **ask** **what** **they** **were** **.**
或者 任何 参考 到 一个 女 或者 主轴 , 免得 她 应该 问 什么 他们 是 .

或者提到纺锤或纺线，以免她问起那是什么。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌstəmz] ['ɑ:fəsərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The **King's** **Customs** **officers** **,** **on** **the** **boundaries** **of** **the** **kingdom** **,**
这 国王学院 海关 警官 , 在 这 边界 的 这 王国 ,

国王的海关官员，驻守在王国的边界上，

[hæd; həd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] ['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]
had **to** **examine** **every** **waggon** **-** **load** **of** **merchandise** **that** **came** **into** **the** **country**
有 到 检查 每一个 车皮 - 加载 的 商品 那 来了 进入 这 国家
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ;
for **fear** **it** **should** **contain** **a** **spinning** **-** **wheel** **;**
为了 害怕 它 应该 包含 一个 旋转 - 车轮 ;

必须检查每一车运进该国的货物，以防其中含有纺车；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [wʌn][ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]
and **if** **anybody** **was** **found** **trying** **to** **smuggle** **one** **in** **he** **was** **brought** **before**
和 如果 任何人 曾是 成立 尝试 到 走私 一 在 他 曾是 带来 前
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
the **judges** **and** **punished** **.**
这 法官 和 受到惩罚 .

如果有人被发现试图走私毒品入境，就会被带到法官面前接受惩罚。

[baɪ] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [felt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'və:tid][ðə; ði] [feɪt] [leɪd][ə'pɑ:n]
By **these** **devices** **the** **King** **felt** **certain** **that** **he** **had** **averted** **the** **fate** **laid** **upon**
经过 这些 设备 这 国王 毛毡 肯定 那 他 有 避免了 这 命运 铺设 之上
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his **daughter** **.**
他的 女儿 .

国王确信，通过这些手段，他已经避免了女儿将要遭受的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪz] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
But **the** **promises** **of** **the** **other** **wise** **women** **were** **fulfilled** **to** **the** **letter** **,**
但 这 承诺 的 这 其他 明智的 女性 是 已完成 到 这 信 ,

但其他几位智者的承诺都一一兑现了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
for **the** **young** **Princess** **grew** **up** **to** **be** **the** **most** **beautiful** **,**
为了 这 年轻的 公主 生长 向上 到 是 这 最多 美丽的 ,

因为这位年轻的公主长大后成了最美丽的人，

['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['meɪd(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

gifted	and	gracious	maiden	in	all	the	world	.
天才	和	亲切	少女	在	全部	这	世界	.

世间最有才华、最优雅的少女。

[ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['pæləs] [sed] , [-]

That	,	at	any	rate	,	was	what	everybody	in	the	palace	said	,	[	55	]
那	,	在	任何	速度	,	曾是	什么	大家	在	这	宫殿	说	,	[	-	]

至少宫里每个人都这么说[55]

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌljənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

from	the	lords	and	ladies	down	to	the	scullions	in	the	kitchen	,
从	这	领主们	和	女士们	向下	到	这	厨房帮工	在	这	厨房	,

从贵族老爷和夫人到厨房里的杂役，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['flætər] ['rɔɪəlti] ,

and	although	people	are	inclined	sometimes	to	flatter	Royalty	,
和	虽然	人们	是	倾斜	有时	到	奉承	皇室	,

虽然人们有时倾向于奉承皇室成员，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	this	case	there	was	reason	for	their	admiration	.
在	这	案件	那里	曾是	原因	为了	他们的	钦佩	.

在这种情况下，他们的钦佩是有原因的。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

To	begin	with	,	the	Princess	was	as	lovely	as	a	spring	morning	,	with
到	开始	和	,	这	公主	曾是	作为	迷人的	作为	一个	春天	早晨	,	和

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ,

eyes	of	the	purest	,
眼睛	的	这	最纯净的	,

首先，公主就像春日清晨般美丽，拥有一双纯洁无瑕的眼睛。

['sɔftəst] [bluː] , [ænd; ənd] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [in'tæŋgld]

softest	blue	,	and	hair	in	which	the	rays	of	the	sun	seemed	to	be	entangled
最柔软	蓝色的	,	和	头发	在	哪个	这	射线	的	这	太阳	似乎	到	是	纠缠

.

:

.

柔和的蓝色，以及仿佛沐浴着阳光的秀发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

When	she	came	into	a	room	people	stopped	whatever	they	were	doing	to	look
什么时候	她	来了	进入	一个	房间	人们	停止	任何	他们	是	正在做	到	看

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

她走进房间时，人们都停下手中的事情看着她。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]

and	everyone	felt	happier	because	she	was	there	.	[	56	]
和	每个人	毛毡	更快乐	因为	她	曾是	那里	.	[	-	]

因为她的到来，每个人都感到更快乐了。[56]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klevərnəs] !

And	her	cleverness	!
和	她	聪明才智	!

还有她的聪明才智！

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letərz] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

She	never	had	any	trouble	with	her	letters	or	her	multiplication	table	.
她	绝不	有	任何	麻烦	和	她	信件	或者	她	乘法	桌子	.

她学习字母和乘法表从来没有遇到过任何问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['saɪfər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] ;

She	could	cipher	as	easily	as	she	could	spell	;
她	可以	密码	作为	容易地	作为	她	可以	拼写	;

她识字和拼写一样轻松；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [raʊnd]

she	knew	the	history	of	her	own	country	and	of	every	country	round
她	知道	这	历史	的	她	自己的	国家	和	的	每一个	国家	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她了解自己国家的历史以及周边所有国家的历史；

[ænd; ənd]['noʊbaːdi][kʊd; kəd]['pʌz(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haːrdɪst; 'haːrdəst]['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi]

and	nobody	could	puzzle	her	with	the	hardest	question	in	geography
和	无人	可以	谜	她	和	这	最难	问题	在	地理

.

:

.

没有人能用地理中最难的问题难倒她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [soʊ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdər] , [ænd; ənd] [nɪt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [drɔː] ; [-]

She	could	sew	and	embroider	,	and	knit	and	paint	and	draw	;	[	57	]
她	可以	缝	和	绣	,	和	针织	和	画	和	画	;	[	-	]

她会缝纫、刺绣、编织、绘画和素描；[57]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['poʊətri][ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [-]

she	could	repeat	poetry	in	five	different	languages	;	[	58	]
她	可以	重复	诗	在	五	不同的	语言	;	[	-	]

她能用五种不同的语言复述诗歌；[58]

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd]['baːtəni][ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔː] .

she	studied	mathematics	and	botany	and	astronomy	and	even	law	.
她	研究	数学	和	植物学	和	天文学	和	甚至	法律	.

她学习过数学、植物学、天文学，甚至还学过法律。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

In	short	,	there	was	no	end	to	her	knowledge	,
在	短的	,	那里	曾是	不	结尾	到	她	知识	,

总之，她的知识无穷无尽。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] ['fɛəriz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

and	all	because	she	had	those	fairies	for	her	godmothers	.
和	全部	因为	她	有	那些	仙女	为了	她	教母	.

这一切都因为她有那些仙女般的教母。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ɔːl]

Besides	this	,	there	were	all	her	other	accomplishments	;	she	could	play	on	all
除了	这	,	那里	是	全部	她	其他	成就	;	她	可以	玩	在	全部

['sɔrts][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

sorts	of	musical	instruments	,
排序	的	音乐	仪器	,

除此之外，她还有其他诸多成就；她会演奏各种乐器。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['fɪdl] [ænd; ənd] ['zɪðər] , [lɑːrdʒ][hɑːrp][ænd; ənd] ['dʒuːz] - [hɑːrp] , [tʃɜːrtʃ]

as	,	for	instance	,	fiddle	and	zither	,	large	harp	and	jew's	-	harp	,	church
作为	,	为了	实例	,	小提琴	和	筝	,	大的	竖琴	和	犹太人的	-	竖琴	,	教会

['ɔːrgən][ænd; ənd] [maʊθ] ['ɔːrgən] ,

organ	and	mouth	organ	,
器官	和	嘴	器官	,

例如，小提琴和齐特琴，大竖琴和口琴，教堂管风琴和口琴。

[fluːt] [ænd; ənd] ['peni] - ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['nɜːrsəri] [koʊm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk]

flute	and	penny	-	whistle	,	and	even	on	the	nursery	comb	;	she	could	sing	like
长笛	和	一分钱	-	哨	,	和	甚至	在	这	苗圃	梳子	;	她	可以	唱歌	喜欢

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [dæns] [-]

a	nightingale	and	dance	[	59	]
一个	夜莺	和	舞蹈	[	-	]

她能吹奏长笛和哨笛，甚至还能用梳子吹奏；她能像夜莺一样歌唱，还能跳舞[59]

[laɪk][ə; eɪ] ['feri] . [-]

like	a	fairy	.	[	60	]
喜欢	一个	仙女	.	[	-	]

像仙女一样。[60]

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kən'siːtɪd] [ɔːr] [pʌft] - [ʌp] ,

And	yet	she	was	never	conceited	or	puffed	-	up	,
和	然而	她	曾是	绝不	自负	或者	膨胀的	-	向上	,

然而，她从不自负或骄傲自满。

[æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] .

as	some	good	-	looking	and	accomplished	people	are	apt	to	be	.
作为	一些	好的	-	寻找	和	完成	人们	是	易于	到	是	.

就像一些外表出众、事业有成的人一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

On	the	contrary	,	she	was	always	sweet	-	tempered	and	modest	,	and	for
在	这	相反	,	她	曾是	总是	甜的	-	淬火	和	谦虚的	,	和	为了

[ðɪs] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

this	reason	she	was	loved	.
这	原因	她	曾是	喜爱	.

相反，她性情温和谦逊，因此深受人们喜爱。

['piːp(ə)l] [meɪ] [əd'maɪər] [-]

People	may	admire	[	61	]
人们	可能	钦佩	[	-	]

人们可能会钦佩[61]

[gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'spekt] [ə'bɪləti] ,

good	looks	and	a	graceful	deportment	,	and	they	may	respect	ability	,
好的	看起来	和	一个	优美	仪态	,	和	他们	可能	尊重	能力	,

外貌姣好、举止优雅，而且他们可能还会尊重能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][wɪn]

but	it	is	only	sweetness	of	nature	and	goodness	of	heart	that	can	win
但	它	是	仅有的	甜味	的	自然	和	善良	的	心	那	能	赢

[lʌv] .

love	.
爱	.

但只有天性温柔善良才能赢得爱情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['feri] . [-]

And	these	things	were	the	gift	of	the	third	fairy	.	[	62	]
和	这些	事物	是	这	礼物	的	这	第三	仙女	.	[	-	]

这些东西是第三位仙女送的礼物。[62]

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,

So	the	years	passed	,
所以	这	年	通过了	,

岁月流逝，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz]
and **at** **last** **came** **the** **day** **when** **the** **Princess** **Briar** **-** **Rose** **was** **fifteen** **years**
和 在 最后的 来了 这 天 什么时候 这 公主 荆棘 - 玫瑰 曾是 十五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

终于，布莱尔-罗斯公主迎来了十五岁生日。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What **a** **day** **that** **was** **!**
什么 一个 天 那 曾是 !

真是难忘的一天!

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] ,
Everybody **came** **to** **wish** **her** **many** **happy** **returns** **,**
大家 来了 到 希望 她 许多 快乐的 返回 ,

大家都来祝她生日快乐，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kept]
and **she** **had** **so** **many** **presents** **that** **at** **least** **a** **dozen** **servants** **were** **kept**
和 她 有 所以 许多 礼物 那 在 至少 一个 打 仆人 是 保留
['bɪzi] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] .
busy **unwrapping** **the** **parcels** **.**
忙碌的 拆包装 这 包裹 .

她收到的礼物太多了，至少有十几个仆人忙着拆礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ,
The **King** **gave** **her** **a** **white** **pony** **with** **a** **saddle** **of** **red** **velvet** **,**
这 国王 给予 她 一个 白色的 小马 和 一个 鞍 的 红色的 天鹅绒 ,

国王送给她一匹白色小马，马鞍是红色天鹅绒的。

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [s'tɪrəps] [ʌv; əv][goʊld] ,
and **bridle** **and** **stirrups** **of** **gold** **,**
和 辔 和 马镫 的 金子 ,

还有金制的笼头和马镫。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
while **the** **Queen's** **present** **was** **a** **beautiful** **and** **costly** **necklace** **of** **pearls** **.**
尽管 这 女王大学 展示 曾是 一个 美丽的 和 昂贵 项链 的 珍珠 .

而女王收到的礼物则是一条美丽而昂贵的珍珠项链。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ,
Even **the** **boy** **who** **turned** **the** **spit** **in** **the** **kitchen** **brought** **her** **something** **,**
甚至 这 男生 WHO 转向 这 吐 在 这 厨房 带来 她 某物 ,

就连厨房里负责翻烤肉架的男孩都给她带了东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [ʃu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ka:vd]
and **though** **it** **was** **only** **a** **little** **wooden** **shoe** **which** **he** **had** **carved**
和 尽管 它 曾是 仅有的 一个 小的 木制的 鞋 哪个 他 有 雕刻
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
with **his** **own** **hands** **,**
和 他的 自己的 双手 ,

虽然那只是一只他亲手雕刻的小木鞋，

[ðə; ði] [-]
the **[** **63** **]**
这 [-]

[63]

['prɪnses] [praɪzd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .
Princess **prized** **it** **just** **as** **much** **as** **though** **it** **had** **been** **made** **of** **gold** **.**
公主 珍贵的 它 只是 作为 很多 作为 尽管 它 有 到过 制成 的 金子 .

公主视它如珍宝，如同视它为黄金制品一般。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn]

The	**only**	**person**	**who**	**was**	**not**	**happy**	**on**	**the**	**Princess's**	**birthday**	**was**	**the**	**Queen**
这	仅有的	人	WHO	曾是	不是	快乐的	在	这	公主的	生日	曾是	这	女王

,

,

,

公主生日那天唯一不高兴的人是女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

and	**she**	**went**	**about**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**and**	**a**	**look**	**of**	**great**	**anxiety**	**.**
和	她	去	关于	和	一个	苍白	脸	和	一个	看	的	伟大的	焦虑	.

她脸色苍白，一脸焦虑不安地四处走动。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	来	,	来	,	我的	爱	,	"	说	这	国王	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?

“来吧，来吧，我的爱人，”国王说，“你怎么了？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['prɑːfəsi] ! "

Surely	**you**	**are**	**not**	**thinking**	**of**	**that**	**foolish**	**old**	**prophecy**	**!**	**"**
一定	你	是	不是	思维	的	那	愚蠢	老的	预言	!	"

你肯定不会是想起那个愚蠢的古老预言吧!

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**can**	**I**	**help**	**thinking**	**about**	**it**	**?**
"	如何	能	我	帮助	思维	关于	它	?

我怎么能不去想这件事呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] .

"	**the**	**Queen**	**answered**	**.**
"	这	女王	回答	.

女王回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**for**	**fifteen**	**years**	**,**
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	它	出去	的	我的	头脑	为了	十五	年	,

“十五年来，这件事一直萦绕在我的脑海里，挥之不去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

and	**now**	**that**	**the**	**day**	**has**	**come**	**I**	**am**	**afraid**	**.**	**"**
和	现在	那	这	天	有	来	我	是	害怕的	.	"

而现在，这一天真的到来了，我感到害怕。

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Make**	**your**	**mind**	**easy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	制作	你的	头脑	简单的	,	"	说	这	国王	.

“放轻松点，”国王说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	**Nothing**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**.**
"	没有什么	是	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Why	**,**	**there's**	**not**	**a**	**spinning**	**-**	**wheel**	**within**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**
为什么	,	有	不是	一个	旋转	-	车轮	之内	一个	百	英里	.

为什么？方圆百里之内连个纺车都没有。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	**have**	**taken**	**good**	**care**	**of**	**that**	**!**
我	有	已采取	好的	关心	的	那	!

我已经妥善处理了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] , [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .

"	And	he	went	away	chuckling	,	to	attend	a	meeting	of	his	Cabinet	.
"	和	他	去	离开	轻笑	,	到	出席	一个	会议	的	他的	内阁	.

“然后他笑着离开了，去参加内阁会议。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	Queen	shook	her	head	.
但	这	女王	摇晃	她	头	.

但女王摇了摇头。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈbraɪər] - [roʊz] [wʌz; wəz]

Now	while	the	King	and	Queen	were	talking	,	the	Princess	Briar	-	Rose	was
现在	尽管	这	国王	和	女王	是	说	,	这	公主	荆棘	-	玫瑰	曾是

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

wandering	about	in	the	castle	,
漫游	关于	在	这	城堡	,

国王和王后交谈时，布莱尔·罗斯公主正在城堡里四处闲逛。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ruːm] [ˈæftər] [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

visiting	room	after	room	,	as	she	had	done	many	times	before	.
访问	房间	后	房间	,	作为	她	有	完毕	许多	时代	前	.

她像以前多次那样，一间一间地走遍了所有房间。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ɪts] [meɪz]

The	castle	was	so	big	that	a	stranger	might	easily	have	been	lost	in	its	maze
这	城堡	曾是	所以	大的	那	一个	陌生人	可能	容易地	有	到过	丢失的	在	它是	迷宫

[ʌv; əv] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] ,

of	stairways	and	corridors	,
的	楼梯	和	走廊	,

城堡非常大，陌生人很容易在迷宫般的楼梯和走廊中迷路。

[bʌt; bət][ˈbraɪər] - [roʊz] [nuː] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkitʃinz]

but	Briar	-	Rose	knew	every	part	of	it	quite	well	,	from	the	great	kitchens
但	荆棘	-	玫瑰	知道	每一个	部分	的	它	相当	出色地	,	从	这	伟大的	厨房

[bɪˈloʊ] [graʊnd] ,

below	ground	,
以下	地面	,

但布莱尔-罗斯对那里的一切都非常了解，从地下的大型厨房到其他地方。

[wer] [ɑːn] [fiːst] [deɪz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kʊks] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

where	on	feast	days	a	score	of	cooks	prepared	the	dinner	for	hundreds	of
在哪里	在	盛宴	天	一个	分数	的	厨师	准备	这	晚餐	为了	数百	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

在节日里，二十多名厨师要为数百名客人准备晚餐。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈtɜːrət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] ,

to	the	topmost	turret	above	the	battlements	,
到	这	最顶层	炮塔	多于	这	城垛	,

到达城垛上方的最高炮塔，

[wer] [ðə; ði] [ˈsentriz] [kept] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paiks] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

where	the	sentries	kept	watch	with	their	pikes	on	their	shoulders	.
在哪里	这	哨兵	保留	手表	和	他们的	长矛	在	他们的	肩膀	.

哨兵们肩扛长矛，站岗放哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] ['braɪər] - [roʊz] [hæd; həd]['nevər] [iks'plɔːd]

There	was	only	one	part	of	the	castle	which	Briar	-	Rose	had	never	explored
那里	曾是	仅有的	一	部分	的	这	城堡	哪个	荆棘	-	玫瑰	有	绝不	探索

,

,

,

城堡里只有一处地方是布莱尔-罗斯从未探索过的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [end] .

and	that	was	an	ancient	tower	which	rose	from	the	eastern	end	.
和	那	曾是	一个	古老的	塔	哪个	玫瑰	从	这	东	结尾	.

那是一座从东端拔地而起的古老塔楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [-] [-] [-]

The	door	of	that	tower	was	always	locked	,	and	[	66	]	[	65	]	[	64	]
这	门	的	那	塔	曾是	总是	已锁定	,	和	[	-	]	[	-	]	[	-	]

那座塔的门总是锁着的，而且[66][65][64]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

although	the	Princess	had	often	tried	to	find	the	key	she	had	never
虽然	这	公主	有	经常	尝试	到	寻找	这	钥匙	她	有	绝不

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

虽然公主多次尝试寻找钥匙，但她从未成功过。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

The	servants	told	her	that	the	tower	had	not	been	inhabited	for	nearly	a
这	仆人	讲述	她	那	这	塔	有	不是	到过	有人居住的	为了	几乎	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

仆人们告诉她，这座塔楼已经近百年无人居住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]

and	it	had	never	been	entered	within	the	memory	of	anybody	in	the
和	它	有	绝不	到过	进入	之内	这	记忆	的	任何人	在	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

城堡里没有人记得这件事。

[tuː; tə] - [deɪ] ['braɪər] - [roʊz] [flitid] ['restləsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

To	-	day	Briar	-	Rose	flitted	restlessly	from	place	to	place	.
到	-	天	荆棘	-	玫瑰	飞掠	躁动不安	从	地方	到	地方	.

今天，睡美人焦躁不安地四处游荡。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spits][ɑːn] [wɪtʃ]

She	peeped	into	the	kitchen	and	saw	the	kitchen	boys	turning	the	spits	on	which
她	偷窥	进入	这	厨房	和	锯	这	厨房	男孩们	转弯	这	吐痰	在	哪个

[hoʊl] ['ɑːksn][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] .

whole	oxen	were	being	roasted	.
所有的	牛	是	存在	烤	.

她偷偷往厨房里看了一眼，看到厨房的男孩们正在转动烤肉架，烤肉架上烤着整头牛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [θroʊnz] [saɪd][baɪ]

Then	she	went	into	the	empty	throne	room	and	saw	the	golden	thrones	side	by
然后	她	去	进入	这	空的	王座	房间	和	锯	这	金的	王座	边	经过

[saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

side	upon	the	dais	,
边	之上	这	台	,

然后她走进空荡荡的王座厅，看到高台上并排摆放着两张金色的王座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	rich	tapestry	,	glowing	with	all	the	colours	of	the	rainbow	,	on	the
和	这	富有的	挂毯	,	发光	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	在	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

墙上挂着色彩斑斓的华丽挂毯，闪耀着彩虹的所有色彩。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər] [maɪlz]

After	that	she	mounted	to	the	battlements	from	which	she	could	see	over	miles
后	那	她	安装	到	这	城垛	从	哪个	她	可以	看	超过	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['kɪŋdəm] ,

and	miles	of	her	father's	kingdom	,
和	英里	的	她	父亲的	王国	,

之后，她登上城垛，从那里可以俯瞰她父亲王国绵延数英里的美景。

[ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [-]

and	not	content	with	that	,	she	ran	up	the	[	67	]
和	不是	内容	和	那	,	她	跑	向上	这	[	-	]

但她并不满足于此，她跑上了[67]

[s'teəkeɪsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðer; ðər] ['næroʊ] [slɪts][ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

staircases	into	the	turrets	and	looked	through	their	narrow	slits	of	windows
楼梯	进入	这	炮塔	和	看起来	通过	他们的	狭窄的	缝隙	的	视窗

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'loʊ] ,

upon	the	courtyard	below	,
之上	这	庭院	以下	,

沿着楼梯登上塔楼，透过狭窄的窗户向下方的庭院望去，

[soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ˌðer'ɪn] [si:md] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] .

so	far	down	that	the	people	walking	therein	seemed	no	bigger	than	mice	.
所以	远的	向下	那	这	人们	步行	其中	似乎	不	大	比	小鼠	.

地势如此之低，以至于走在里面的人看起来都比老鼠还小。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

And	then	she	came	down	again	and	continued	her	wanderings	,	searching	in	all
和	然后	她	来了	向下	再次	和	持续	她	漫游	,	搜索	在	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnərz] ,

sorts	of	out	-	of	-	the	-	way	corners	,
排序	的	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

然后她又下来了，继续她的漫游，在各种偏僻的角落里寻找。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

until	at	last	she	found	herself	before	the	door	of	the	ancient	tower	into	which
直到	在	最后的	她	成立	她自己	前	这	门	的	这	古老的	塔	进入	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

she	had	never	been	.
她	有	绝不	到过	.

最后，她发现自己站在了那座她从未踏足过的古老塔楼的大门前。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

And	as	she	looked	at	the	door	,
和	作为	她	看起来	在	这	门	,

当她望着门时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	gave	a	start	of	surprise	and	then	a	cry	of	joy	.
她	给予	一个	开始	的	惊喜	和	然后	一个	哭	的	喜悦	.

她先是惊讶地叫了一声，然后又喜极而泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] . [-]

There	was	a	key	in	the	lock	.	[	68	]
那里	曾是	一个	钥匙	在	这	锁	.	[	-	]

锁里有一把钥匙。[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] ,

IT	was	a	rusty	key	,
它	曾是	一个	生锈的	钥匙	,

那是一把生锈的钥匙。

[ænd; ənd]['braɪər] - [roʊz] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Briar	-	Rose	was	afraid	that	she	might	not	be	able	to	turn	it	,
和	荆棘	-	玫瑰	曾是	害怕的	那	她	可能	不是	是	有能力的	到	转动	它	,

布莱尔-罗斯担心自己可能无法转动它。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

but	to	her	surprise	it	turned	quite	easily	.
但	到	她	惊喜	它	转向	相当	容易地	.

但令她惊讶的是，它转起来却非常容易。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd][ɑːn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd]

The	heavy	door	swung	inward	on	its	ancient	hinges	with	many	a	creak	and
这	重的	门	摇摆	向内	在	它是	古老的	铰链	和	许多	一个	吱嘎声	和

[groʊn] ,

groan	,
呻吟	,

沉重的大门在古老的铰链上向内摆动，发出阵阵吱嘎声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

and	she	found	herself	in	a	little	dark	room	thickly	carpeted	with	the	dust	of
和	她	成立	她自己	在	一个	小的	黑暗的	房间	浓密	铺地毯的	和	这	灰尘	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

她发现自己身处一间昏暗的小房间里，地毯上厚厚地铺满了多年的灰尘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [led] ['ʌpwərd] ,

From	this	room	a	winding	staircase	led	upward	,
从	这	房间	一个	绕线	楼梯	引领	向上	,

从这个房间出发，一条蜿蜒的楼梯通往楼上。

[ænd; ənd]['braɪər] - [roʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ster] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]

and	Briar	-	Rose	was	just	about	to	climb	the	stair	when	a	sudden	noise
和	荆棘	-	玫瑰	曾是	只是	关于	到	爬	这	楼梯	什么时候	一个	突然	噪音

[meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .

made	her	start	back	in	alarm	.
制成	她	开始	后退	在	警报	.

布莱尔-罗斯正要上楼梯时，突然一声巨响吓得她往后退了一步。

[wɜːr] !

Whirr	!
呼呼	!

呼呼！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['flɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ,

There	was	a	beating	of	wings	,	a	flurry	and	a	scuffle	,
那里	曾是	一个	殴打	的	翅膀	,	一个	阵雪	和	一个	扭打	,

一阵翅膀拍打声，一阵骚动，一阵混战。

[ænd; ənd][pæst][hɜːr; hər] [feɪs] [fluː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] , ['jeloʊ] [aɪz] .

and	past	her	face	flew	a	dark	shape	,	with	gleaming	,	yellow	eyes	.
和	过去的	她	脸	飞翔	一个	黑暗的	形状	,	和	闪闪发光	,	黄色的	眼睛	.

一个黑影从她脸旁飞过，那黑影有着闪亮的黄色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [aʊl] [huː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [-] [-]

It	was	only	an	owl	who	was	hiding	in	the	[	70	]	[	69	]
它	曾是	仅有的	一个	猫头鹰	WHO	曾是	隐藏	在	这	[	-	]	[	-	]

原来只是一只猫头鹰躲在[70][69]

['taʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [pʊr] ['braɪər] - [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

tower	out	of	the	sunlight	,	but	he	gave	poor	Briar	-	Rose	a	great	fright	,
塔	出去	的	这	阳光	,	但	他	给予	贫穷的	荆棘	-	玫瑰	一个	伟大的	惊吓	,

他躲在阳光照射不到的高塔里，却把可怜的睡美人吓了一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][nɑːt] ,

and	she	was	in	two	minds	whether	to	turn	back	or	not	,
和	她	曾是	在	二	思想	无论	到	转动	后退	或者	不是	,

她犹豫不决，不知是否该回头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['wɪðər]

but	the	winding	staircase	looked	very	inviting	and	she	wanted	to	see	whither
但	这	绕线	楼梯	看起来	非常	邀请	和	她	通缉	到	看	往哪里去

[ˌaɪ 'tiː][led] ,

it	led	,
它	引领	,

但那蜿蜒的楼梯看起来很吸引人，她想看看它通向哪里。

[soʊ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['kriːpi] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ]

so	gathering	up	her	skirts	to	avoid	any	creepy	things	that	might	be	crawling
所以	采集	向上	她	裙子	到	避免	任何	爬行	事物	那	可能	是	爬行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

所以她撩起裙摆，以免被周围爬来爬去的可怕东西碰到。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	ran	up	the	stairway	as	fast	as	she	could	,
她	跑	向上	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	可以	,

她以最快的速度跑上楼梯。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

round	and	round	until	she	reached	the	top	.
圆形的	和	圆形的	直到	她	达到	这	顶部	.

她一圈又一圈地绕着圈，直到到达顶端。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

There	she	came	upon	another	door	.
那里	她	来了	之上	其他	门	.

在那里，她又发现了一扇门。

[ɪn] [ðɪs] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] ,

In	this	door	also	was	a	rusty	key	,
在	这	门	还	曾是	一个	生锈的	钥匙	,

这扇门里还有一把生锈的钥匙。

[ænd; ənd]['braɪər] - [roʊz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] .

and	Briar	-	Rose	turned	it	as	easily	as	she	had	turned	the	first	.
和	荆棘	-	玫瑰	转向	它	作为	容易地	作为	她	有	转向	这	第一的	.

布莱尔-罗斯像转动第一个一样轻松地转动了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
Then she pushed open the door and entered .
然后 她 推动 打开 这 门 和 进入 .

然后她推开门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] .
She found herself in a small room lighted by narrow windows .
她 成立 她自己 在 一个 小的 房间 照明 经过 狭窄的 视窗 .

她发现自己身处一间狭小的房间里，房间里只有几扇狭窄的窗户透进光线。

[bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Beneath one of these windows was a couch ,
下面 一 的 这些 视窗 曾是 一个 长椅 ,

其中一扇窗户下面放着一张沙发。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
and in front of it sat an old woman with a spinning - wheel .
和 在 正面 的 它 卫星 一个 老的 女士 和 一个 旋转 - 车轮 .

在它前面坐着一位老妇人，手里拿着一个纺车。

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðərˌkɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Good - morrow , Motherkin , " said the Princess .
" 好的 - 明天 , 母系 , " 说 这 公主 .

"早上好，母亲，"公主说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər]
" I am spinning , my pretty child , " answered the old woman without ceasing her
" 我 是 旋转 , 我的 漂亮的 孩子 , " 回答 这 老的 女士 没有 停止 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"我在纺纱，我的漂亮孩子，"老妇人一边纺纱一边回答道。

" ['spɪnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Spinning ? " asked the Princess .
" 旋转 ? " 问 这 公主 .

"你在旋转吗？"公主问道。

" [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] [siː] !
" Oh , do let me see !
" 哦 , 做 让 我 看 !

"哦，让我看看吧！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [raʊnd] [soʊ] ['merəli] ? "
What is that thing which goes round so merrily ? "
什么 是 那 事物 哪个 去 圆形的 所以 兴高采烈地 ? "

那欢快地四处游荡的东西是什么？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" That is the spinning - wheel , " said the old woman .
" 那 是 这 旋转 - 车轮 , " 说 这 老的 女士 .

"那是纺车，"老妇人说。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "
" Why , child , you speak as though you had never seen such a thing before . "
" 为什么 , 孩子 , 你 说话 作为 尽管 你 有 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 . "

"孩子，你说话的口气好像从来没见过这种事似的。"

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Indeed , I have not , " said the Princess .
" 的确 , 我 有 不是 , " 说 这 公主 .

"的确，我没有，"公主说道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" How interesting it is !
" 如何 有趣的 它 是 !

"真有趣！"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I wonder whether I could do it as well as you .
我 想知道 无论 我 可以 做 它 作为 出色地 作为 你 .

我不知道自己能不能像你一样做得这么好。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][traɪ] ? "
Will you let me try ? "
将要 你 让 我 尝试 ? "

可以让我试试吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " ['evri] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" Why , of course , " said the old woman , " every young girl should know how to
" 为什么 , 的 课程 , " 说 这 老的 女士 , " 每一个 年轻的 女孩 应该 知道 如何 到
[spɪn] .
spin .
旋转 .

"那当然了，"老妇人说，"每个年轻女孩都应该学会纺纱。"

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['braɪər] - [roʊz] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .
Here you are , my dear , " and she gave Briar - Rose the spindle .
这里 你 是 , 我的 亲爱的 , " 和 她 给予 荆棘 - 玫瑰 这 主轴 .

"给你，亲爱的，"说着，她把纺锤递给了布莱尔·罗斯。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [-]
Now whether the Princess in her eagerness to seize the [71]
现在 无论 这 公主 在 她 渴望 到 抢占 这 [-]

现在，公主是否急于抓住[71]

['spɪnd(ə)l] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['rʌfli] ,
spindle grasped it too roughly ,
主轴 抓住 它 也 大致 ,

纺锤抓握得太粗暴了，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
or whether it was just because the fairy had ordained that it should
或者 无论 它 曾是 只是 因为 这 仙女 有 受戒 那 它 应该
[bi:; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

或者仅仅是因为仙女的旨意如此安排?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['aɪərn] [pɔɪnt] [prɪkt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
I do not know , but anyhow the sharp iron point pricked her hand ,
我 做 不是 知道 , 但 无论如何 这 锋利的 铁 观点 刺痛 她 手 ,

我不知道，但总之，那尖锐的铁刺扎破了她的手。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [fel] ['bækwərd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
and immediately she fell backward on to the couch in a deep sleep .
和 立即地 她 跌倒 落后 在 到 这 长椅 在 一个 深的 睡觉 .

她随即向后倒在沙发上，沉沉睡去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]

And	**in**	**that**	**very**	**moment**	**sleep**	**fell**	**upon**	**every**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**in**	**the**
和	在	那	非常	片刻	睡觉	跌倒	之上	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

就在那一刻，城堡里所有的男女老少都沉沉睡去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] .

and	**upon**	**every**	**living**	**thing**	**within**	**its**	**gates**	**.**
和	之上	每一个	活的	事物	之内	它是	大门	.

以及城门内的一切生灵。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

The	**King**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**Council**	**-**	**board**	**with**	**his**	**ministers**	**,**
这	国王	,	WHO	曾是	坐着	在	这	理事会	-	木板	和	他的	部长们	,

国王当时正与大臣们一起坐在枢密院会议上，

[stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

stopped	**speaking**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**,**	**and**	**remained**	**with**	**his**
停止	请讲	在	这	中间	的	一个	句子	,	和	剩余	和	他的

[maʊθ] ['oʊpən] ,

mouth	**open**	**,**
嘴	打开	,

他话说到一半突然停了下来，嘴巴张着，一动不动。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [riː'mɑːkt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]

in	**the**	**act**	**of**	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**and**	**nobody**	**remarked**	**the**	**strangeness**	**of**
在	这	行为	的	发出声音	一个	单词	,	和	无人	评论	这	奇怪	的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

his	**conduct**	**,**
他的	执行	,

他正要开口说话，却没有人注意到他行为的怪异之处。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] .

for	**all**	**his**	**ministers**	**were**	**asleep**	**too**	**,**	**just**	**as**	**they**	**sat**	**.**
为了	全部	他的	部长们	是	睡着了	也	,	只是	作为	他们	卫星	.

因为他所有的大臣也都像坐着一样睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['sentri] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][paɪk] .

Outside	**the**	**door**	**the**	**sentry**	**leaned**	**upon**	**his**	**pike**	**.**
外部	这	门	这	哨兵	倾斜	之上	他的	梭鱼	.

门外，哨兵倚着长矛站着。

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**Queen's**	**chamber**	**the**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**fell**	**into**	**a**	**profound**	**slumber**	**in**	**the**
在	这	女王大学	房间	这	女士们	-	在	-	等待	跌倒	进入	一个	深刻的	睡眠	在	这

['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]

very	**midst**	**of**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**—**	**one**	**as**	**she**	**was**	**hemming**	**a**
非常	中间	的	什么	他们	是	正在做	—	一	作为	她	曾是	缝边	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

在女王的寝宫里，侍女们在忙碌着什么的时候都睡着了——其中一位甚至在缝手帕边的时候就睡着了。

[ə'nʌðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , [stɪl] [ə'nʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

another	**over**	**her**	**embroidery**	**,**	**still**	**another**	**while**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**her**
其他	超过	她	刺绣	,	仍然	其他	尽管	她	曾是	说	到	她

['pærət] .

parrot	**.**
鹦鹉	.

一张照片在她刺绣的时候拍了下来，另一张照片在她和鹦鹉说话的时候拍了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

The	Queen	slept	in	her	chair	,
这	女王	睡着了	在	她	椅子	,

女王在椅子上睡着了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt]

and	a	little	page	-	boy	who	was	singing	fell	asleep	in	the	middle	of	a	note
和	一个	小的	页	-	男生	WHO	曾是	歌唱	跌倒	睡着了	在	这	中间	的	一个	笔记

.

:

.

一个正在唱歌的小侍童唱到一半就睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['slʌmbər] [spred] .

All	through	the	castle	the	charmed	slumber	spread	.
全部	通过	这	城堡	这	迷住了	睡眠	传播	.

整个城堡都笼罩在迷人的梦乡之中。

['kɔːtiːəz] , ['ɑːfəsərz] , [stjuədz] , [kʊks] , ['erənd] - [bɔɪz] , ['soʊldʒərz] , ['biːdl] ,

Courtiers	,	officers	,	stewards	,	cooks	,	errand	-	boys	,	soldiers	,	beadles	,
朝臣	,	警官	,	管家	,	厨师	,	差事	-	男孩们	,	士兵	,	珠子	,

廷臣、军官、管家、厨师、跑腿的、士兵、执事

— [neɪ] [ðə; ði] ['veri] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɛnəlz] [wɜːr; wər]

—	nay	the	very	horses	in	the	stables	and	the	dogs	in	their	kennels	were
—	不	这	非常	马匹	在	这	马厩	和	这	狗	在	他们的	犬舍	是

['strɪkən] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

stricken	motionless	as	though	they	were	dead	.
受打击的	静止不动	作为	尽管	他们	是	死的	.

—不，就连马厩里的马和狗舍里的狗都一动不动，仿佛已经死了。

[ðə; ði] [flaɪz] ['siːst] [tuː; tə] [bʌz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [kuː] [ə'pɑːn]

The	flies	ceased	to	buzz	at	the	windows	and	the	pigeons	to	coo	upon
这	苍蝇	停止	到	嗡嗡声	在	这	视窗	和	这	鸽子	到	酷	之上

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

苍蝇不再嗡嗡地飞来飞去，鸽子也不再在屋顶上咕咕叫了。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['skʌljənz] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

In	the	great	kitchen	the	scullions	fell	asleep	as	they	were	washing	up	the	dishes	,
在	这	伟大的	厨房	这	厨房帮工	跌倒	睡着了	作为	他们	是	洗涤	向上	这	菜肴	,

在大厨房里，洗碗工们一边洗碗一边睡着了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['bɑːksɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [neɪv] .

and	a	cook	in	the	very	act	of	boxing	the	ears	of	a	kitchen	-	knave	.
和	一个	厨师	在	这	非常	行为	的	拳击	这	耳朵	的	一个	厨房	-	恶棍	.

一名厨师正在猛击一名厨房恶棍的耳朵。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [bloʊ] ,

But	not	for	a	hundred	years	would	he	feel	that	blow	,
但	不是	为了	一个	百	年	会	他	感觉	那	吹	,

但一百年后，他才会感受到那份打击。

[ɔːr] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

or	be	able	to	utter	the	cry	that	was	on	the	tip	of	his	[	72	]
或者	是	有能力的	到	说出	这	哭	那	曾是	在	这	提示	的	他的	[	-	]

或者能够发出他[72]耳边一直萦绕着的呐喊

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

舌头。

[ðə; ði][dɔːg] [fel] [əˈsliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ][boʊn] ;

The	dog	fell	asleep	under	the	table	as	he	was	gnawing	a	bone	;
这	狗	跌倒	睡着了	在下面	这	桌子	作为	他	曾是	啃咬	一个	骨	;

狗狗一边啃骨头一边在桌子底下睡着了;

[ðə; ði][kæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] , [ðə; ði] [-]

the	cat	in	front	of	a	mouse	-	hole	,	the	[	73	]
这	猫	在	正面	的	一个	老鼠	-	洞	,	这	[	-	]

猫在老鼠洞前，[73]

[maʊs] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrtɪŋ] - [bɔːrd] ,

mouse	itself	on	the	other	side	of	the	skirting	-	board	,
老鼠	本身	在	这	其他	边	的	这	裙边	-	木板	,

老鼠就在踢脚板的另一边。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [noʊz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [səˈspɪʃəsli] . [-]

with	its	little	sharp	nose	outstretched	to	sniff	the	air	suspiciously	.	[	74	]
和	它是	小的	锋利的	鼻子	伸展	到	嗅	这	空气	可疑地	.	[	-	]

它伸出尖尖的小鼻子，警惕地嗅着空气。[74]

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [spits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

Even	the	spits	which	were	turning	at	the	fire	,
甚至	这	吐痰	哪个	是	转弯	在	这	火	,

就连那些在火上旋转的烤肉串，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfezənts] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [fiːst] —

laden	with	partridges	and	pheasants	cooking	for	the	Princess's	birthday	feast	—
满载	和	鹧鸪	和	野鸡	烹饪	为了	这	公主的	生日	盛宴	—

[ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][tɜːrn] ,

even	they	ceased	to	turn	,
甚至	他们	停止	到	转动	,

锅里盛满了为公主生日盛宴烹制的鹧鸪和野鸡——就连它们也停止了转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪər] [stɑːpt] [ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk] [daʊn] .

and	the	very	fire	stopped	flickering	and	the	flames	sank	down	.
和	这	非常	火	停止	闪烁	和	这	火焰	沉没	向下	.

火焰停止了闪烁，渐渐沉了下去。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

A	deep	silence	fell	over	the	castle	.
一个	深的	沉默	跌倒	超过	这	城堡	.

城堡里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [læmz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bliːt] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [neɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]

In	the	fields	the	lambs	ceased	to	bleat	,	the	horses	to	neigh	and	the	cows
在	这	字段	这	羔羊	停止	到	咩咩叫	,	这	马匹	到	嘶	和	这	牛

[tuː; tə] [loʊ] .

to	low	.
到	低的	.

田野里，羔羊不再咩咩叫，马儿不再嘶鸣，母牛也不再哞哞叫了。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

The	birds	in	the	trees	were	silent	.
这	鸟类	在	这	树木	是	沉默的	.

树上的鸟儿一片寂静。

[wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtwɪtərɪŋ] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	moment	the	air	was	full	of	the	music	of	their	twittering	;	the	next	,
一	片刻	这	空气	曾是	满的	的	这	音乐	的	他们的	推特	;	这	下一个	,

前一刻空气中还充满了它们叽叽喳喳的鸣叫声；下一刻，

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] .

all	was	as	still	as	in	a	desert	.
全部	曾是	作为	仍然	作为	在	一个	沙漠	.

周围一片寂静，如同置身沙漠。

[ðə; ði]['veri] [wɪnd] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] ,

The	very	wind	dropped	to	sleep	in	the	woods	;	not	a	leaf	stirred	,
这	非常	风	掉落	到	睡觉	在	这	树林	;	不是	一个	叶子	搅拌	,

连林中的风都沉沉睡去；一片树叶也没有动一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	white	clouds	were	motionless	in	the	sky	.
和	这	白色的	云	是	静止不动	在	这	天空	.

天空中白云静静地悬在空中。

[soʊ] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

So	sleep	fell	upon	the	enchanted	castle	and	upon	all	within	it	,	because	of
所以	睡觉	跌倒	之上	这	迷人的	城堡	和	之上	全部	之内	它	,	因为	的

[ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] ,

the	Princess	Briar	-	Rose	,
这	公主	荆棘	-	玫瑰	,

于是，因为睡美人布莱尔·罗斯公主，魔法城堡和城堡里的所有人都陷入了沉睡。

[huː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

who	lay	there	on	her	couch	in	the	ancient	tower	waiting	till	the	hundred	years
WHO	躺	那里	在	她	长椅	在	这	古老的	塔	等待	直到	这	百	年

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] .

should	be	past	and	the	Prince	should	come	to	waken	her	.
应该	是	过去的	和	这	王子	应该	来	到	唤醒	她	.

她躺在古老塔楼的卧榻上，等待着百年时光过去，王子前来唤醒她。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] , ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ]

And	all	round	the	castle	there	grew	up	a	hedge	of	thorn	,	tangled	with
和	全部	圆形的	这	城堡	那里	生长	向上	一个	对冲	的	刺	,	纠缠不清	和

['aɪvi] ,

ivy	,
常春藤	,

城堡周围长满了荆棘篱笆，上面缠绕着常春藤。

['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] , [soʊ] [dens] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

woodbine	and	creeping	plants	,	so	dense	that	from	a	distance	it	seemed	like
伍登宾	和	爬行	植物	,	所以	稠密	那	从	一个	距离	它	似乎	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

a	little	wood	.
一个	小的	木头	.

金银花和匍匐植物，非常茂密，从远处看就像一片小树林。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

Higher	and	higher	it	grew	,
更高	和	更高	它	生长	,

它越长越高，

['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp]

closing	round	the	castle	like	a	wall	until	all	that	could	be	seen	was	the	top
结束	圆形的	这	城堡	喜欢	一个	墙	直到	全部	那	可以	是	已见	曾是	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] ,

of	the	highest	tower	,
的	这	最高	塔	,

城堡像城墙一样向四周封闭，直到最后只能看到最高塔楼的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flægstæf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɔɪəl]['stændərd] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	the	flagstaff	from	which	the	royal	standard	hung	limp	and	motionless	.
和	这	旗杆	从	哪个	这	皇家	标准	悬挂	跛行	和	静止不动	.

悬挂着皇家旗帜的旗杆无力地垂着，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [went][baɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] .

And	the	years	went	by	,	each	with	its	changing	seasons	.
和	这	年	去	经过	,	每个	和	它是	变化	季节	.

岁月流逝，四季更迭。

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv]

Spring	came	and	brought	to	the	fields	and	woods	outside	the	new	life	of
春天	来了	和	带来	到	这	字段	和	树林	外部	这	新的	生活	的

[liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

leaf	and	flower	.
叶子	和	花	.

春天来了，给田野和树林带来了新的生命，树叶和花朵竞相绽放。

[ðə; ði] [triːz] [ə'woʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər] [sliːp] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] ['glɔːriəsli] [ɪn] [

The	trees	awoke	from	their	winter	sleep	and	clothed	themselves	gloriously	in	[
这	树木	醒来	从	他们的	冬天	睡觉	和	穿着衣服	他们自己	辉煌地	在	[

-]

75	]
-	]

树木从冬眠中醒来，披上了华丽的[75]

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

绿色的;

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd]['mɑːrtɪnz] [bɪlt] [ðer; ðər]

the	birds	began	to	sing	again	and	the	swallows	and	martins	built	their
这	鸟类	开始	到	唱歌	再次	和	这	燕子	和	马丁斯	建造	他们的

[nests] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] ;

nests	under	the	eaves	;
巢穴	在下面	这	檐	;

鸟儿们又开始鸣叫，燕子和雨燕在屋檐下筑巢;

['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

children	laughed	and	clapped	their	hands	because	they	were	happy	in	the
孩子们	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	因为	他们	是	快乐的	在	这

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

bright	sunshine	,
明亮的	阳光	,

孩子们在明媚的阳光下欢笑拍手，非常开心。

[ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l] [felt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]

and	old	people	felt	their	hearts	filled	with	joy	when	they	saw	the	mist	of
和	老的	人们	毛毡	他们的	心	已填	和	喜悦	什么时候	他们	锯	这	薄雾	的

['bluːbelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

bluebells	in	the	woods	and	the	daffodils	dancing	in	the	breeze	.
蓝铃花	在	这	树林	和	这	水仙花	跳舞	在	这	微风	.

老人们看到林间蓝铃花的薄雾和微风中摇曳的水仙花，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɔːrn] [hedʒ] [noʊ][laɪf] [stɜːrd] ,

But	within	the	thorn	hedge	no	life	stirred	,
但	之内	这	刺	对冲	不	生活	搅拌	,

但荆棘篱笆内却不见一丝生机。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['flaʊər] [nɔːr] [triː] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [sprɪŋ] . [-] [-]

and	neither	flower	nor	tree	answered	the	call	of	spring	.	[	76	]	[	77	]
和	两者都不	花	也不	树	回答	这	称呼	的	春天	.	[	-	]	[	-	]

春天的呼唤，花儿和树木都没有回应。[76][77]

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [gruː] [oʊld][ænd; ənd]

the	people	who	were	young	when	the	palace	was	enchanted	grew	old	and
这	人们	WHO	是	年轻的	什么时候	这	宫殿	曾是	迷人的	生长	老的	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

宫殿被施了魔法时还很年轻的人们，渐渐老去，最终死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses]

but	they	never	forgot	the	prophecy	that	one	of	these	days	the	sleeping	Princess
但	他们	绝不	忘了	这	预言	那	一	的	这些	天	这	睡眠	公主

[ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] ;

should	awaken	;
应该	觉醒	;

但他们从未忘记那个预言：总有一天，沉睡的公主会醒来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

and	they	told	the	story	to	their	children	,	who	told	it	in	their	turn	,
和	他们	讲述	这	故事	到	他们的	孩子们	,	WHO	讲述	它	在	他们的	转动	,

他们把这个故事讲给自己的孩子听，孩子们又把这个故事讲给他们的孩子听。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

changing	it	a	little	because	it	was	only	a	tale	to	them	.
变化	它	一个	小的	因为	它	曾是	仅有的	一个	故事	到	他们	.

因为对他们来说这只是个故事，所以稍微改动了一下。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['ledʒənd] [spred] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,

And	so	,	after	many	years	,	the	legend	spread	abroad	to	neighbouring	countries	,
和	所以	,	后	许多	年	,	这	传奇	传播	国外	到	邻接	国家	,

于是，多年以后，这个传说传到了邻国。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

and	many	a	young	prince	dreamed	that	it	was	he	who	was	destined
和	许多	一个	年轻的	王子	梦见	那	它	曾是	他	WHO	曾是	注定

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]['weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

to	break	the	spell	and	waken	the	sleeping	Princess	.
到	休息	这	拼写	和	唤醒	这	睡眠	公主	.

许多年轻的王子都梦想着自己能够打破魔咒，唤醒沉睡的公主。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kwest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]

Now	and	again	one	would	take	the	quest	upon	him	and	try	to	force	his
现在	和	再次	一	会	拿	这	寻求	之上	他	和	尝试	到	力量	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] .

way	through	the	thick	hedge	.
方式	通过	这	厚的	对冲	.

偶尔会有人主动承担起这项任务，试图强行穿过茂密的树篱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	no	one	succeeded	.
但	不	一	成功了	.

但没有人成功。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [gript] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [men] [laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [held]

The	sharp	thorns	gripped	the	unhappy	young	men	like	clutching	hands	,	and	held
这	锋利的	荆棘	紧握	这	不开心	年轻的	男人	喜欢	紧握	双手	,	和	握住

[ðem; ðəm] [fæst] ,

them	fast	,
他们	快速地	,

尖锐的荆棘像紧握的手一样紧紧抓住这些不幸的年轻人，将他们牢牢束缚住。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ] ['fɔːrwərd] [nɔːr] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

so	that	they	could	neither	go	forward	nor	back	,	and	they	perished	miserably	.
所以	那	他们	可以	两者都不	去	向前	也不	后退	,	和	他们	遇难	惨痛地	.

因此他们既不能前进也不能后退，最终悲惨地死去。

[ðer; ðər] [boʊnz] , ['hwaɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

Their	bones	,	whitened	by	the	sun	and	wind	,	remained	there	as	a	warning
他们的	骨头	,	漂白	经过	这	太阳	和	风	,	剩余	那里	作为	一个	警告

[fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,

for	all	to	see	,
为了	全部	到	看	,

他们的骸骨被阳光和风晒得泛白，留在那里，警示着所有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plænts] [gruː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . [-]

and	the	creeping	plants	grew	over	them	.	[	78	]
和	这	爬行	植物	生长	超过	他们	.	[	-	]

匍匐植物爬满了它们。[78]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

A	HUNDRED	years	passed	away	.
一个	百	年	通过了	离开	.

一百年过去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz]

At	the	end	of	that	time	it	happened	one	day	that	a	young	Prince	who	was
在	这	结尾	的	那	时间	它	发生	一	天	那	一个	年轻的	王子	WHO	曾是

['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]

hunting	in	the	neighbourhood	caught	sight	of	the	towers	of	the	enchanted	castle
打猎	在	这	邻里	捕捉	视线	的	这	塔楼	的	这	迷人的	城堡

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] .

rising	above	the	dense	forest	.
上升	多于	这	稠密	森林	.

在那段时间的末日，有一天，一位年轻的王子在附近打猎时，偶然看到了耸立在茂密森林之上的魔法城堡的塔楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	in	that	part	of	the	country	before	,
他	有	绝不	到过	在	那	部分	的	这	国家	前	,

他以前从未去过那个地区。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] ,

and	had	heard	nothing	of	the	story	of	the	Sleeping	Princess	,
和	有	听到	没有什么	的	这	故事	的	这	睡眠	公主	,

他对睡美人的故事一无所知。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [wʌt] [ðoʊz] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ,

so	he	asked	the	first	people	he	met	what	those	towers	were	,
所以	他	问	这	第一的	人们	他	遇见	什么	那些	塔楼	是	,

于是他问遇到的第一批人，那些塔是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] .

and	to	whom	the	castle	belonged	.
和	到	谁	这	城堡	属于	.

以及这座城堡的主人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .

Everybody	told	him	a	different	tale	.
大家	讲述	他	一个	不同的	故事	.

每个人都跟他讲了不同的版本。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ['hɔːntɪd] [baɪ]['spɪrɪts] ; [ə'nʌðər] ,

One	said	that	it	was	an	old	castle	haunted	by	spirits	;	another	,
一	说	那	它	曾是	一个	老的	城堡	闹鬼的	经过	烈酒	;	其他	,

有人说那是一座闹鬼的古老城堡；另一个人说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] ,

that	it	was	a	meeting	-	place	for	all	the	witches	and	sorcerers	in	the	land	,
那	它	曾是	一个	会议	-	地方	为了	全部	这	女巫	和	巫师	在	这	土地	,

这里是全国所有女巫和巫师的聚会场所。

[huː] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər]['siːkrət] [raɪts] .

who	gathered	there	to	practise	their	secret	rites	.
WHO	聚集	那里	到	实践	他们的	秘密	仪式	.

他们聚集在那里进行秘密仪式。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	No	,	no	,	"	said	a	third	.
"	不	,	不	,	"	说	一个	第三	.

"不，不，"第三个人说道。

" [ðæt] ['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

"	That	castle	is	the	home	of	a	giant	,
"	那	城堡	是	这	家	的	一个	巨大的	,

"那座城堡是巨人的家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	all	the	people	in	these	parts	are	very	much	afraid	of	him	,
和	全部	这	人们	在	这些	部分	是	非常	很多	害怕的	的	他	,

这一带的人都非常害怕他。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stiːlz] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][krɑːps] ,

so	I	have	been	told	,	because	he	steals	their	cattle	and	their	crops	,
所以	我	有	到过	讲述	,	因为	他	偷窃	他们的	牛	和	他们的	农作物	,

我听说，因为他偷他们的牲畜和庄稼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæriz] [ɔːf][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	even	carries	off	their	children	to	be	his	servants	.
和	甚至	携带	离开	他们的	孩子们	到	是	他的	仆人	.

甚至掳走他们的孩子做他的仆人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [wei]

And	they	cannot	go	to	the	rescue	of	those	he	has	imprisoned	in	this	way
和	他们	不能	去	到	这	救援	的	那些	他	有	被监禁	在	这	方式

,

,

,

他们无法去营救那些被他这样囚禁的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɔ:l][raʊnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

because	of	the	forest	all	round	the	castle	,
因为	的	这	森林	全部	圆形的	这	城堡	,

因为城堡周围都是森林，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dens] [ðæt]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] . [-]

which	is	so	dense	that	nobody	can	force	his	way	through	.	[	79	]
哪个	是	所以	稠密	那	无人	能	力量	他的	方式	通过	.	[	-	]

它密度非常高，没有人能强行通过。[79]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went][ɑ:n] , [wʌn] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	so	they	went	on	,	one	saying	one	thing	,	and	one	another	,
和	所以	他们	去	在	,	一	说	一	事物	,	和	一	其他	,

于是他们继续说下去，一个人说一套，另一个人说另一套。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

for	each	repeated	what	he	had	heard	.
为了	每个	重复	什么	他	有	听到	.

每个人都重复了他听到的内容。

[æt; ət][læst][æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] [stept] ['fɔ:rwərd] .

At	last	an	old	peasant	stepped	forward	.
在	最后的	一个	老的	农民	步	向前	.

最后，一位老农站了出来。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt]

"	Fifty	years	ago	,	my	Prince	,	"	said	he	,	"	my	father	told	me	the	story	of	that
"	五十	年	前	,	我的	王子	,	"	说	他	,	"	我的	父亲	讲述	我	这	故事	的	那

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

"五十年前，我的王子，"他说，"我父亲给我讲了那座城堡的故事。"

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] ,

and	since	he	was	born	in	these	parts	,	I	think	it	was	the	true	story	,
和	自从	他	曾是	出生	在	这些	部分	,	我	思考	它	曾是	这	真的	故事	,

而且他出生在这一带，所以我认为这是真实的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	tell	it	you	if	you	would	like	to	hear	it	.
和	我	将要	告诉	它	你	如果	你	会	喜欢	到	听到	它	.

如果你想听，我会告诉你。

" [ðə; ði] [prɪns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['i:gərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] :

"	The	Prince	nodded	eagerly	,	and	the	old	man	went	on	:
"	这	王子	点头	急切地	,	和	这	老的	男人	去	在	:

王子急切地点了点头，老人继续说道：

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [lɪvd]

"	My	father	said	that	years	before	he	himself	was	born	a	King	and	Queen	lived
"	我的	父亲	说	那	年	前	他	他自己	曾是	出生	一个	国王	和	女王	居住地

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ,

in	the	castle	with	their	daughter	,
在	这	城堡	和	他们的	女儿	,

"我父亲说，在他出生很多年前，一位国王和王后与他们的女儿住在城堡里。"

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] .

the	most	beautiful	Princess	that	ever	was	seen	.
这	最多	美丽的	公主	那	曾经	曾是	已见	.

有史以来最美丽的公主。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðeɪ] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
In some way or other they angered the fairies ,
在 一些 方式 或者 其他 他们 愤怒 这 仙女 ,

他们以某种方式惹怒了仙女们。

[hu:] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
who put a spell upon the place and upon every one within it ,
WHO 放 一个 拼写 之上 这 地方 和 之上 每一个 一 之内 它 ,

有人对这个地方和其中的每个人施了魔法，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
so that they fell into a deep sleep .
所以 那 他们 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

于是他们便沉沉睡去。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sli:p] [wʊd] [læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
My father said that this sleep would last a hundred years ,
我的 父亲 说 那 这 睡觉 会 最后的 一个 百 年 ,

我父亲说，这场沉睡将持续一百年。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]['weɪkən][ðə; ði]
but at the end of that time a King's son should come and waken the
但 在 这 结尾 的 那 时间 一个 国王学院 儿子 应该 来 和 唤醒 这
['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][braɪd] .
beautiful Princess and make her his bride .
美丽的 公主 和 制作 她 他的 新娘 .

但到那时，一位国王的儿子应该会来唤醒美丽的公主，并娶她为妻。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] .
" When the young Prince heard these words he felt his heart beat quickly .
" 什么时候 这 年轻的 王子 听到 这些 字 他 毛毡 他的 心 打 迅速地 .

“年轻的王子听到这些话时，感到心跳加速。”

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
Something seemed to tell him that he and no other was the King's son
某物 似乎 到 告诉 他 那 他 和 不 其他 曾是 这 国王学院 儿子
[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [spel] ,
who was destined to remove the spell ,
WHO 曾是 注定 到 消除 这 拼写 ,

他似乎有种预感，只有他，也只有他，是注定要解除魔法的国王之子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] : " [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and he cried : " Show me the way to the castle ,
和 他 哭 : " 展示 我 这 方式 到 这 城堡 ,

他喊道：“请带我去城堡！”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
for I will take this adventure upon me .
为了 我 将要 拿 这 冒险 之上 我 .

因为我将接受这次冒险。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man shook his head .
" 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] , [maɪ] [prɪns] .
" I have not yet told you all , my Prince .
" 我 有 不是 然而 讲述 你 全部 , 我的 王子 .

“我还没有把所有的事情都告诉你，我的王子。”

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

Many	are	the	young	men	who	have	tried	to	force	their	way	through	the	thick
许多	是	这	年轻的	男人	WHO	有	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	这	厚的

[wʊd] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

wood	that	guards	the	enchanted	castle	.
木头	那	守卫	这	迷人的	城堡	.

许多年轻人都曾试图强行穿过守护着这座魔法城堡的茂密森林。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Each	of	them	thought	that	he	,	and	he	alone	,	was	destined	to
每个	的	他们	想法	那	他	,	和	他	独自的	,	曾是	注定	到

[ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

awaken	the	Sleeping	Beauty	,
觉醒	这	睡眠	美丽	,

他们都认为自己，也只有自己，才注定要唤醒睡美人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

and	each	of	them	set	out	with	high	hopes	;	but	none	of	them	all
和	每个	的	他们	放	出去	和	高的	希望	;	但	没有任何	的	他们	全部

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

他们每个人都怀揣着美好的愿望出发；但没有一个人能全部回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][boʊnz] , ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv]

and	their	bones	,	whitened	by	the	wind	and	rain	,	lie	among	the	thorns	of
和	他们的	骨头	,	漂白	经过	这	风	和	雨	,	说谎	之中	这	荆棘	的

[ðə; ði] [θɪk] [-] [-] [-]

the	thick	[	82	]	[	81	]	[	80	]
这	厚的	[	-	]	[	-	]	[	-	]

它们的骨头被风雨晒得发白，躺在茂密的荆棘丛中[82][81][80]

[hedʒ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃərsəm] .

hedge	,	a	fearful	warning	to	the	venturesome	.
对冲	,	一个	可怕	警告	到	这	冒险	.

树篱，是对冒险者的可怕警告。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [prɪns] , [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,

I	pray	you	,	therefore	,	my	Prince	,	do	nothing	rash	,
我	祈祷	你	,	所以	,	我的	王子	,	做	没有什么	皮疹	,

因此，我的王子，我恳求您切勿轻举妄动。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðɪs] ['perələs] [kwest] . "

but	think	well	before	you	take	upon	yourself	this	perilous	quest	.	"
但	思考	出色地	前	你	拿	之上	你自己	这	危险的	寻求	.	"

但在你踏上这段危险的征程之前，务必三思。

" [wʌt] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld] [bæk] [wen] ['ʌðər]

"	What	,	"	cried	the	Prince	with	flashing	eyes	,	"	shall	I	hold	back	when	others
"	什么	,	"	哭	这	王子	和	闪烁	眼睛	,	"	将	我	抓住	后退	什么时候	其他的

[hæv; həv] [derd] ?

have	dared	?
有	敢于	?

"什么？"王子双眼闪着光芒喊道，"别人都敢做，我怎能袖手旁观？"

[ðɪs] ['veri] ['aʊər][aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,

This	very	hour	I	will	attempt	to	enter	the	castle	,	and	if	I	do	not	return	,
这	非常	小时	我	将要	试图	到	进入	这	城堡	,	和	如果	我	做	不是	返回	,

我此刻将尝试进入城堡，如果我无法返回，

['kæri] [hoʊm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][daɪd] .

carry	home	the	news	of	how	I	have	died	.
携带	家	这	消息	的	如何	我	有	死亡	.

把我的死讯带回家。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

"	Then	without	paying	any	heed	to	the	words	of	those	who	would	prevent	him
"	然后	没有	付费	任何	注意	到	这	字	的	那些	WHO	会	防止	他

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

from	rushing	into	such	danger	,
从	匆忙	进入	这样的	危险	,

“于是，他全然不顾那些试图阻止他冲入如此危险境地的人的劝告，

[ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [mæn][set] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

the	eager	young	man	set	out	,	his	heart	on	fire	with	thoughts	of	love	and
这	渴望的	年轻的	男人	放	出去	,	他的	心	在	火	和	想法	的	爱	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

这位充满热情的年轻人出发了，他的心中燃烧着对爱情和荣耀的渴望。

['noʊbɑːdi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ,

Nobody	showed	him	the	way	,
无人	显示	他	这	方式	,

没有人给他指路，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪstənt] [wʊd] ,

but	he	could	see	the	towers	of	the	castle	rising	above	the	distant	wood	,
但	他	可以	看	这	塔楼	的	这	城堡	上升	多于	这	遥远	木头	,

但他能看到城堡的塔楼耸立在远处的树林之上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ,

and	when	he	entered	the	wood	itself	,	and	the	towers	were	hidden	,
和	什么时候	他	进入	这	木头	本身	,	和	这	塔楼	是	隐	,

当他进入树林深处，塔楼都被遮蔽起来时，

[iːtʃ] [pæθ] [hiː; hi] [tʊk] [led][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

each	path	he	took	led	him	nearer	to	the	place	where	he	would	be	.
每个	小路	他	采取	引领	他	更近	到	这	地方	在哪里	他	会	是	.

他走的每条路都让他离目的地更近了一步。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,

At	last	he	came	to	an	open	glade	,
在	最后的	他	来了	到	一个	打开	林间空地	,

最后他来到了一片开阔的林间空地，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,

and	there	before	him	was	a	tangled	hedge	of	thorn	,
和	那里	前	他	曾是	一个	纠缠不清	对冲	的	刺	,

他面前是一排缠绕的荆棘篱笆。

['stretʃiŋ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] . [-] [-] [-]

stretching	in	either	direction	as	far	as	the	eye	could	see	.	[	84	]	[	83	]	[	85	]
伸展	在	任何一个	方向	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

[-] [-]

[	86	]	[	87	]
[	-	]	[	-	]

向两侧延伸，直至目之所及。[84][83][85][86][87]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [druː] ['nɪrər] ,

AND	now	,	as	the	Prince	drew	nearer	,
和	现在	,	作为	这	王子	画	更近	,

而现在，随着王子越来越近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [truː]

he	could	see	that	the	story	he	had	heard	about	that	terrible	place	was	true
他	可以	看	那	这	故事	他	有	听到	关于	那	糟糕的	地方	曾是	真的

,

,

,

他发现之前听到的关于那个可怕地方的描述是真的。

[fɔːr; fər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['braɪər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌn'hæpi] [jʌŋ]

for	held	in	the	tangle	of	briar	were	the	bones	of	many	unhappy	young
为了	握住	在	这	纠纷	的	荆棘	是	这	骨头	的	许多	不开心	年轻的

[men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

men	who	had	tried	to	force	their	way	through	to	the	castle	.
男人	WHO	有	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	到	这	城堡	.

因为在荆棘丛中埋葬着许多不幸的年轻人的骸骨，他们曾试图强行闯入城堡。

[rægz] [ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnəri] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θɔːrnz] [ðæt] ['pɔɪntɪd]

Rags	and	tatters	of	their	finery	hung	upon	the	great	thorns	that	pointed
破布	和	破烂不堪	的	他们的	服饰	悬挂	之上	这	伟大的	荆棘	那	尖

['menəsɪŋli] [laɪk] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

menacingly	like	sharp	claws	.
威胁地	喜欢	锋利的	爪子	.

他们华丽服饰的破烂衣衫挂在巨大的荆棘上，这些荆棘像锋利的爪子一样令人胆寒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [leɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['ɑːrmər] ,

Here	and	there	upon	the	ground	beneath	lay	pieces	of	rusty	armour	,
这里	和	那里	之上	这	地面	下面	躺	件	的	生锈的	盔甲	,

地面上零星散落着一些生锈的盔甲碎片。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	helmet	surrounded	by	a	coronet	of	gold	that	once	had	belonged	to	a
一个	头盔	包围	经过	一个	冠	的	金子	那	一次	有	属于	到	一个

['kɪŋz] [sʌn] ,

King's	son	,
国王学院	儿子	,

一顶头盔，周围环绕着金冠，这顶头盔曾经属于一位国王的儿子。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [hɪlt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

a	shield	with	a	Prince's	device	,	a	sword	with	jewel	-	encrusted	hilt	worth	a
一个	盾	和	一个	王子的	设备	,	一个	剑	和	宝石	-	结壳的	剑柄	值得	一个

['kɪŋz] ['rænsəm] .

King's	ransom	.
国王学院	赎金	.

一面绘有王子徽章的盾牌，一把剑柄镶满宝石、价值连城的宝剑。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl] [ˌdisri'gɑːdid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæntʃt] [boʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

There	they	lay	,	all	disregarded	among	the	blanched	bones	upon	the	grass	,
那里	他们	躺	,	全部	被忽视	之中	这	焯水	骨头	之上	这	草	,

它们就那样躺在那里，被人遗忘在草地上苍白的白骨之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - ['aɪvi] [spred] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

and	the	ground	-	ivy	spread	out	its	leaves	to	cover	them	.
和	这	地面	-	常春藤	传播	出去	它是	树叶	到	覆盖	他们	.

地锦展开叶子，将它们覆盖起来。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

Not	**a**	**sound**	**broke**	**the**	**deep**	**and**	**awful**	**silence**	**.**
不是	一个	声音	打破	这	深的	和	可怕	沉默	.

寂静无声，一片死寂。

[noʊ][bɜːrd] [sæŋ] , [noʊ]['ɪnsekt] [drəʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skɜːri] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz]

No	**bird**	**sang**	**,**	**no**	**insect**	**droned**	**;**	**there**	**was**	**no**	**scurry**	**of**	**woodland**	**creatures**
不	鸟	唱	,	不	昆虫	无人机	;	那里	曾是	不	疾走	的	林地	生物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

among	**the**	**leaves**	**,**
之中	这	树叶	,

没有鸟儿歌唱，没有昆虫鸣叫；树叶间没有林间小动物的窸窣声。

[noʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

no	**sigh**	**of**	**wind**	**in**	**the**	**trees**	**.**
不	叹	的	风	在	这	树木	.

树上没有一丝风声。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɔːrn] [hedʒ] [siːmd] ['θretnɪŋli] [ə'laɪv] ,

In	**all**	**that**	**place**	**only**	**the**	**thorn**	**hedge**	**seemed**	**threateningly**	**alive**	**,**
在	全部	那	地方	仅有的	这	刺	对冲	似乎	威胁地	活	,

在那片地方，只有荆棘篱笆似乎充满威胁性地活着。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] .

waiting	**to**	**destroy**	**the**	**intruder**	**who**	**should**	**attempt**	**to**	**force**	**the**	**secret**	**it**	**guarded**	**.**
等待	到	破坏	这	入侵者	WHO	应该	试图	到	力量	这	秘密	它	守卫	.

它伺机消灭任何试图强行揭开它守护的秘密的入侵者。

[huː] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] ?

Who	**would**	**blame**	**the**	**Prince**	**if**	**for**	**a**	**moment**	**his**	**heart**	**had**	**almost**	**failed**	**him**	**?**
WHO	会	责备	这	王子	如果	为了	一个	片刻	他的	心	有	几乎	失败的	他	?

如果王子有一瞬间心脏几乎停止跳动，谁又能责怪他呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæp][ɪn] [ðæt] [hedʒ] ,

There	**was**	**no**	**gap**	**in**	**that**	**hedge**	**,**
那里	曾是	不	差距	在	那	对冲	,

那道树篱没有缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['dægər] [bleɪdz] [tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	**the**	**great**	**thorns**	**were**	**sharp**	**as**	**dagger**	**blades**	**to**	**stab**	**his**	**flesh**	**.**
和	这	伟大的	荆棘	是	锋利的	作为	匕首	刀片	到	刺	他的	肉	.

那些巨大的荆棘锋利如匕首，刺穿了他的血肉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . [-]

But	**if**	**the**	**Prince**	**hesitated**	**it**	**was**	**not**	**for**	**long**	**.**	**[**	**88**	**]**
但	如果	这	王子	犹豫了一下	它	曾是	不是	为了	长的	.	[	-	]

但王子犹豫了一会儿，但那犹豫的时间并不长。[88]

" [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Have**	**I**	**come**	**so**	**far**	**to**	**turn**	**back**	**now**	**?**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	有	我	来	所以	远的	到	转动	后退	现在	?	"	他	想法	.

"我走到今天这一步，难道现在要回头吗?"他心想。

" [ðiːz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [feɪld] ,

"	**These**	**others**	**who**	**have**	**died**	**were**	**brave**	**men**	**,**	**and**	**though**	**they**	**failed**	**,**
"	这些	其他的	WHO	有	死亡	是	勇敢的	男人	,	和	尽管	他们	失败的	,

"其他牺牲的人都是勇敢的人，虽然他们失败了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðerz] [aɪ] [meɪ] [sək'siːd] .

with	a	courage	as	great	as	theirs	I	may	succeed	.
和	一个	勇气	作为	伟大的	作为	他们的	我	可能	成功	.

只要拥有和他们一样的勇气，我或许就能成功。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei]

"	And	without	wasting	another	moment	the	Prince	began	to	force	his	way
"	和	没有	浪费	其他	片刻	这	王子	开始	到	力量	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

through	the	hedge	.
通过	这	对冲	.

“王子没有再浪费一分一秒，开始强行穿过树篱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðoʊz] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ʃɑːrp]

And	now	he	noticed	with	surprise	that	those	thorns	which	looked	so	sharp
和	现在	他	注意到	和	惊喜	那	那些	荆棘	哪个	看起来	所以	锋利的

[ænd; ənd]['kruːəl] [bɪ'keɪm] [sɔːft][æz; əz] ['θɪsldaʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	cruel	became	soft	as	thistledown	as	soon	as	he	touched	them	,
和	残忍的	成为	柔软的	作为	蓟绒	作为	很快	作为	他	感动	他们	,

他惊讶地发现，那些看起来锋利无比的荆棘，一碰到就变得像蓟绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['bræmbl] ['brænʧɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][bʌt; bət][bent][ə'saɪd][æt; ət]

and	the	trailing	bramble	branches	did	not	entangle	him	but	bent	aside	at
和	这	尾随	荆棘	分支	做过	不是	绞	他	但	弯曲	旁边	在

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stemz] [ʌv; əv] [græs] .

his	touch	as	though	they	had	been	stems	of	grass	.
他的	触碰	作为	尽管	他们	有	到过	茎	的	草	.

垂下的荆棘枝条没有缠住他，反而被他轻轻一碰就弯到一边，就像是草茎一样。

[ðə; ði] [hedʒ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	hedge	opened	before	him	,
这	对冲	打开	前	他	,

树篱在他面前敞开，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði]

and	as	he	went	through	it	pink	blossoms	of	wild	roses	bloomed	on	the
和	作为	他	去	通过	它	粉色的	花朵	的	荒野	玫瑰	盛开	在	这

['brænʧɪz] ,

branches	,
分支	,

当他穿过那里时，野玫瑰的粉红色花朵在枝头盛开。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

until	the	tangled	wall	became	a	mass	of	flowers	.
直到	这	纠缠不清	墙	成为	一个	大量的	的	花朵	.

直到杂乱的墙壁变成了一片花海。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

At	last	the	Prince	found	himself	on	the	other	side	of	the	hedge	in	the	gardens
在	最后的	这	王子	成立	他自己	在	这	其他	边	的	这	对冲	在	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

王子终于来到了城堡花园的篱笆另一边。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [laɪt]

Before	him	he	could	see	the	high	towers	and	turrets	bathed	in	the	fresh	light
前	他	他	可以	看	这	高的	塔楼	和	炮塔	洗澡	在	这	新鲜的	光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

of	the	morning	sun	,
的	这	早晨	太阳	,

他眼前可以看到高耸的塔楼和尖顶沐浴在晨曦之中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]

and	as	he	hastened	towards	them	he	noticed	that	the	gardens	were
和	作为	他	加快	向	他们	他	注意到	那	这	花园	是

[æz; əz][trɪm][ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tendid] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

as	trim	and	tidy	as	though	they	had	just	been	tended	by	the	gardeners	.
作为	修剪	和	整齐的	作为	尽管	他们	有	只是	到过	倾向于	经过	这	园丁	.

当他加快脚步走向他们时，他注意到花园整洁有序，就像园丁刚刚打理过一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːs] [ɔːr] [wiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [pæðz] ,

There	was	no	moss	or	weed	upon	the	smooth	paths	,
那里	曾是	不	苔藓	或者	杂草	之上	这	光滑的	路径	,

平坦的小路上没有苔藓或杂草。

[ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]

the	turf	on	the	lawns	was	as	short	and	firm	as	though	it	had	just
这	草皮	在	这	草坪	曾是	作为	短的	和	公司	作为	尽管	它	有	只是

[bɪn] [moʊn] ,

been	mown	,
到过	修剪过的	,

草坪上的草皮又短又硬，就像刚修剪过一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l]['ɔːrdər] .

and	in	the	flower	-	beds	everything	was	in	the	most	careful	order	.
和	在	这	花	-	床	一切	曾是	在	这	最多	小心	命令	.

花坛里的一切都摆放得井井有条。

[sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Spring	flowers	were	blooming	there	,	but	they	bowed	their	heads	upon	their
春天	花朵	是	盛开	那里	,	但	他们	鞠躬	他们的	头部	之上	他们的

[stɔːks] ,

stalks	,
茎	,

那里春花盛开，但它们却低垂着花茎上的头颅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ə'sliːp] .

and	even	the	trees	seemed	to	hang	their	arms	as	though	asleep	.
和	甚至	这	树木	似乎	到	悬挂	他们的	武器	作为	尽管	睡着了	.

就连树木也仿佛垂下了枝条，像睡着了一样。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['saɪləns] .

Everywhere	there	was	the	same	deep	silence	.
到处	那里	曾是	这	相同的	深的	沉默	.

到处都是一片寂静。

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['hevi]

The	air	,	which	should	have	been	full	of	the	twittering	of	birds	,	was	heavy
这	空气	,	哪个	应该	有	到过	满的	的	这	推特	的	鸟类	,	曾是	重的

[ænd; ənd] ['læŋgərəs] .

and	languorous	.
和	慵懒的	.

原本应该充满鸟儿鸣叫的空气，却沉闷而寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] - [wɪŋz] [ɔːr] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv][flaɪz] ;

There	was	no	flutter	of	butterfly	-	wings	or	darting	of	flies	;
那里	曾是	不	扑	的	蝴蝶	-	翅膀	或者	飞镖	的	苍蝇	;

没有蝴蝶翅膀扑扇的声音，也没有苍蝇飞舞的景象；

[ðə; ði] ['fauntinz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [glɑ:nst]

the	fountains	on	the	lawns	were	not	playing	,	and	as	the	Prince	glanced
这	喷泉	在	这	草坪	是	不是	玩耍	,	和	作为	这	王子	瞥了一眼

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [-] [-]

over	the	edge	[	90	]	[	89	]
超过	这	边缘	[	-	]	[	-	]

草坪上的喷泉没有开动，王子向边缘瞥了一眼[90][89]

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [bɪ'ni:θ]

of	the	marble	basin	of	one	of	them	he	could	see	the	goldfish	beneath
的	这	大理石	盆地	的	一	的	他们	他	可以	看	这	金鱼	下面

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [li:vz] ['laɪɪŋ] [stɪl] ,

the	water	-	lily	leaves	lying	still	,
这	水	-	百合	树叶	说谎	仍然	,

从其中一个大理石水盆里，他可以看到金鱼静静地躺在睡莲叶子下面。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɔ:r] ['flɪkər] [ʌv; əv][fɪn] .

with	never	a	wave	of	the	tail	or	flicker	of	fin	.
和	绝不	一个	海浪	的	这	尾巴	或者	闪烁	的	鳍	.

尾巴一动不动，鳍一抖也不动。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [θɪŋ] [dɪd]

So	he	went	on	over	the	lawns	and	terraces	and	never	a	waking	thing	did
所以	他	去	在	超过	这	草坪	和	露台	和	绝不	一个	醒来	事物	做过

[hi:; hi] [si:] ,

he	see	,
他	看	,

于是他穿过草坪和露台，却没看到任何活物。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	when	he	came	to	the	courtyard	he	saw	a	soldier	standing	there	,
但	什么时候	他	来了	到	这	庭院	他	锯	一个	士兵	常设	那里	,

但他来到院子里时，看见一个士兵站在那里。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

leaning	on	his	pike	with	his	head	bent	upon	his	chest	.
倾斜	在	他的	梭鱼	和	他的	头	弯曲	之上	他的	胸部	.

他倚着长矛，低着头埋在胸前。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [prɪns] [-]

At	first	the	Prince	[	91	]
在	第一的	这	王子	[	-	]

起初，王子[91]

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

thought	that	he	was	dead	,
想法	那	他	曾是	死的	,

我以为他死了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn][tu:; tə] [si:]

but	his	cheek	was	fresh	and	ruddy	and	it	was	quite	plain	to	see
但	他的	脸颊	曾是	新鲜的	和	红润	和	它	曾是	相当	清楚的	到	看

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'sli:p] .

that	he	was	merely	asleep	.
那	他	曾是	仅仅	睡着了	.

但他脸颊红润，很明显他只是睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪt'self][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['hju:mən][fɔ:rmz] , [ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

In	the	courtyard	itself	were	other	human	forms	, all	still	and	silent	.
在	这	庭院	本身	是	其他	人类	表格	, 全部	仍然	和	沉默的	.

院子里还有其他人影，全都一动不动，一言不发。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪkmən] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

A	row	of	pikemen	leaned	against	the	wall	and	in	front	of	them	,
一个	排	的	长矛兵	倾斜	反对	这	墙	和	在	正面	的	他们	,

一排长矛兵倚靠在墙上，在他们面前，

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

stretched	out	upon	the	ground	,
拉伸	出去	之上	这	地面	,

平躺在地上，

[snɔ:d] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [spel] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

snored	the	sergeant	who	had	been	drilling	them	when	the	spell	came	upon	the	castle	.
打鼾	这	军士	WHO	有	到过	钻孔	他们	什么时候	这	拼写	来了	之上	这	城堡	.

当魔法降临城堡时，负责训练他们的军士长打起了鼾。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [-]

A	young	squire	,	with	a	sleeping	[	92	]
一个	年轻的	乡绅	,	和	一个	睡眠	[	-	]

一位年轻的侍从，带着一个正在睡觉的[92]

[hɔ:k] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [slept] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [maʊnt] .

hawk	upon	his	wrist	,	slept	leaning	against	a	sleeping	horse	which	he	had	been	about	to	mount	.
鹰	之上	他的	手腕	,	睡着了	倾斜	反对	一个	睡眠	马	哪个	他	有	到过	关于	到	山	.

他的手腕上停着一只鹰，它正倚靠在一匹熟睡的马身上，而他原本正准备骑上这匹马。

[nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [li:ʃ] ,

Near	by	lay	a	page	with	a	hound	in	leash	,
靠近	经过	躺	一个	页	和	一个	猎犬	在	牵引绳	,

附近躺着一张纸，上面拴着一只猎犬。

[bəuθ] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [ə'weɪk] ,

both	sleeping	as	soundly	as	though	they	never	would	awake	,
两个都	睡眠	作为	稳固地	作为	尽管	他们	绝不	会	醒	,

两人睡得很沉，仿佛永远不会醒来。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:m] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	through	a	window	in	the	stables	the	Prince	saw	a	groom	lying	with	a	straw	in	his	mouth	.
和	通过	一个	窗户	在	这	马厩	这	王子	锯	一个	新郎	说谎	和	一个	稻草	在	他的	嘴	.

王子透过马厩的窗户看到一个马夫躺在地上，嘴里叼着一根稻草。

[ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pri'veild] .

In	the	stables	themselves	a	like	condition	of	things	prevailed	.
在	这	马厩	他们自己	一个	喜欢	状况	的	事物	最终获胜	.

马厩里的情况也类似。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [slept] [æt; ət] [ðer; ðər] [stɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪndʒərz] ,

The	horses	slept	at	their	stalls	with	their	noses	to	the	mangers	,
这	马匹	睡着了	在	他们的	摊位	和	他们的	鼻子	到	这	经理们	,

马儿们趴在马厩里睡觉，鼻子贴着饲料槽。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [legz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ]

standing	on	their	four	legs	just	as	they	were	when	they	were	enchanted	a
常设	在	他们的	四	腿	只是	作为	他们	是	什么时候	他们	是	迷人的	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

hundred	years	before	,
百	年	前	,

它们像一百年前被施了魔法时那样，四条腿站着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [kæt] .

and	on	the	back	of	one	of	them	sat	the	stable	-	cat	.
和	在	这	后退	的	一	的	他们	卫星	这	稳定的	-	猫	.

其中一匹马背上蹲着一只厩猫。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [leɪ] [grumz] [ænd; ənd] ['ɑːslər] , [fæst] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ]

Here	and	there	upon	the	ground	lay	grooms	and	ostlers	,	fast	asleep	among
这里	和	那里	之上	这	地面	躺	新郎	和	马夫	,	快速地	睡着了	之中

[ðə; ðɪ] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

地上到处躺着马夫和马厩管理员，他们在稻草堆里睡得正香。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steiblz][ðə; ðɪ] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi]

From	the	stables	the	Prince	made	his	way	to	the	great	kitchen	where	he
从	这	马厩	这	王子	制成	他的	方式	到	这	伟大的	厨房	在哪里	他

[sɔː] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [saɪts] ,

saw	equally	strange	sights	,
锯	同样地	奇怪的	景点	,

王子从马厩来到大厨房，在那里他看到了同样奇怪的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	he	could	not	help	smiling	when	he	came	upon	the	cook	with	her
和	他	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	他	来了	之上	这	厨师	和	她

[hænd] [stɪl] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [klaʊt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['skʌljən] [huːm] [ʃiː; ʃi]

hand	still	outstretched	to	clout	the	head	of	the	unhappy	scullion	whom	she
手	仍然	伸展	到	影响力	这	头	的	这	不开心	厨房杂务工	谁	她

[hæd; həd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪr] .

had	by	the	ear	.
有	经过	这	耳朵	.

当他看到厨娘的手还伸着，要打那个被她揪着耳朵的倒霉女厨工的脑袋时，他不禁笑了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fairz] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪtɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Before	the	fires	hung	the	spitted	partridges	and	fowls	that	were	cooking	for
前	这	火灾	悬挂	这	吐了出来	鹧鸪	和	家禽	那	是	烹饪	为了

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] ,

the	Princess's	birthday	feast	,
这	公主的	生日	盛宴	,

在火堆前，挂着烤好的鹧鸪和家禽，那是为公主的生日盛宴准备的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [meɪd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	at	the	table	a	maid	had	fallen	asleep	with	her	hands	in	a	large
和	在	这	桌子	一个	女佣	有	倒下	睡着了	和	她	双手	在	一个	大的

[trɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] .

trough	full	of	dough	.
槽	满的	的	面团	.

桌边，一个女仆双手伸进装满面团的大槽里睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪstri][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

She	had	been	making	the	pastry	for	a	pie	when	the	sleep	fell	upon	her	,
她	有	到过	制作	这	糕点	为了	一个	馅饼	什么时候	这	睡觉	跌倒	之上	她	,

她正在做馅饼皮的时候，突然就睡着了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hen] .

and	by	her	side	was	another	maid	who	had	been	plucking	a	black	hen	.
和	经过	她	边	曾是	其他	女佣	WHO	有	到过	拔毛	一个	黑色的	母鸡	.

她旁边还有另一个女仆，正在拔一只黑母鸡的毛。

[æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [neɪv] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

At	the	sink	a	kitchen	-	knave	was	leaning	over	the	pot	he	had	been
在	这	下沉	一个	厨房	-	恶棍	曾是	倾斜	超过	这	锅	他	有	到过

['skaʊərɪŋ] .

scouring	.
洗涤	.

水槽边，一个厨房杂工正俯身清洗他一直在刷洗的锅。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	Prince	went	out	into	the	great	hall	and	saw	the	courtiers	asleep	in	the
然后	这	王子	去	出去	进入	这	伟大的	大厅	和	锯	这	朝臣	睡着了	在	这

['wɪndoʊ] ['ælˌkəʊvz] ,

window	alcoves	,
窗户	壁龛	,

于是王子走到大厅，看见侍臣们都睡在窗边的壁龛里。

[ɔːr] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

or	stretched	out	upon	the	polished	floor	.
或者	拉伸	出去	之上	这	抛光	地面	.

或者伸展四肢躺在光洁的地板上。

['evriwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmd]

Everywhere	was	a	silence	so	profound	that	the	Prince	was	almost	alarmed
到处	曾是	一个	沉默	所以	深刻的	那	这	王子	曾是	几乎	惊慌

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['briːðɪŋ] ,

to	hear	his	own	breathing	,
到	听到	他的	自己的	呼吸	,

四周一片寂静，静得王子几乎听不到自己的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [-]

and	the	beating	of	his	heart	sounded	like	a	[	93	]
和	这	殴打	的	他的	心	听起来	喜欢	一个	[	-	]

他的心跳听起来像[93]

['mʌfld] [drʌm] .

muffled	drum	.
闷音	鼓	.

闷闷的鼓声。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [θruː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]

On	and	on	he	went	,	through	rooms	and	corridors	,	up	staircases	and
在	和	在	他	去	,	通过	房间	和	走廊	,	向上	楼梯	和

[daʊn] [s'teəkeɪsɪz] ,

down	staircases	,
向下	楼梯	,

他不停地走着，穿过房间和走廊，上楼梯，下楼梯，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [æz; əz] [stɪl]

into	the	Queen's	chamber	where	he	saw	the	Queen	and	her	ladies	as	still
进入	这	女王大学	房间	在哪里	他	锯	这	女王	和	她	女士们	作为	仍然

[ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest] ;

and	silent	as	the	rest	;
和	沉默的	作为	这	休息	;

他走进王后的寝宫，看到王后和她的侍女们像其他人一样，一动不动，一言不发；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

one	of	those	ladies	had	been	reading	to	the	Queen	at	the	moment	when
一	的	那些	女士们	有	到过	阅读	到	这	女王	在	这	片刻	什么时候

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	charmed	sleep	fell	upon	the	castle	,
这	迷住了	睡觉	跌倒	之上	这	城堡	,

就在城堡陷入沉睡的那一刻，其中一位女士正在给女王读书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [trɔɪ] , [stɪl] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

and	the	book	,	a	History	of	Troy	,	still	lay	open	on	her	lap	.
和	这	书	,	一个	历史	的	特洛伊	,	仍然	躺	打开	在	她	膝	.

那本书，《特洛伊史》，仍然摊开在她膝上。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	the	Prince	went	into	the	King's	room	where	his	Majesty	sat	with	his
然后	这	王子	去	进入	这	国王学院	房间	在哪里	他的	威严	卫星	和	他的

['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːrd] .

ministers	of	state	round	the	Council	board	.
部长们	的	状态	圆形的	这	理事会	木板	.

然后王子走进国王的房间，国王陛下正与他的国务大臣们围坐在枢密院会议桌旁。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

He	almost	lingered	there	,
他	几乎	徘徊不去	那里	,

他几乎在那里逗留了一会儿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['nəublz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

for	it	was	very	curious	to	see	those	nobles	as	quiet	and	motionless
为了	它	曾是	非常	好奇的	到	看	那些	贵族	作为	安静的	和	静止不动

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wækswəːks][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

as	though	they	had	been	waxworks	in	a	show	.
作为	尽管	他们	有	到过	蜡像馆	在	一个	展示	.

因为看到那些贵族们像蜡像一样安静一动不动，真是令人感到十分奇怪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

Some	of	them	were	frowning	as	though	in	deep	thought	,
一些	的	他们	是	皱眉	作为	尽管	在	深的	想法	,

他们当中有些人眉头紧锁，似乎在沉思。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['klevər]

and	some	smiling	as	though	they	had	suddenly	remembered	something	clever
和	一些	微笑	作为	尽管	他们	有	突然	记得	某物	聪明的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

有些人脸上带着笑容，仿佛突然想起了什么妙语要说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] ,

The	King	himself	,	at	the	head	of	the	Council	table	,
这	国王	他自己	,	在	这	头	的	这	理事会	桌子	,

国王本人坐在议会桌首位，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

had	evidently	fallen	asleep	in	the	very	midst	of	a	speech	,
有	显然	倒下	睡着了	在	这	非常	中间	的	一个	演讲	,

显然他在演讲过程中睡着了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] , [baɪ]

for	his	arm	lay	outstretched	on	the	table	with	pointing	finger	,	and	,	by
为了	他的	手臂	躺	伸展	在	这	桌子	和	指向	手指	,	和	,	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他的手臂伸在桌子上，食指指向前方，在他身旁，

[hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['fɪŋgərz] [stɪl] [held][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][inˈskraibiŋ][ɑːn][ə; eɪ]

his	secretary's	fingers	still	held	the	pen	with	which	he	was	inscribing	on	a
他的	秘书的	手指	仍然	握住	这	笔	和	哪个	他	曾是	铭刻	在	一个

[roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːrdz] .

roll	of	parchment	the	royal	words	.
卷	的	羊皮纸	这	皇家	字	.

他的秘书仍然握着笔，正用它在一卷羊皮纸上书写着皇家诏书。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]

So	the	Prince	hurried	through	the	castle	from	top	to	bottom	until	he	had
所以	这	王子	慌忙	通过	这	城堡	从	顶部	到	底部	直到	他	有

[glɑːnst] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd] ['evri] [dɔːr] .

glanced	into	every	room	and	opened	every	door	.
瞥了一眼	进入	每一个	房间	和	打开	每一个	门	.

于是王子匆匆从城堡的上到下走遍了整座城堡，直到他看遍了每一个房间，打开了每一扇门。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] ,

And	still	he	knew	that	there	was	something	more	to	see	,
和	仍然	他	知道	那	那里	曾是	某物	更多的	到	看	,

但他仍然知道还有更多东西值得一看。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

for	nowhere	had	he	come	across	the	sleeping	Princess	.
为了	无处	有	他	来	穿过	这	睡眠	公主	.

他始终没有遇到这位沉睡的公主。

['meni] ['meidnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] ['bjuːti] ,

Many	maidens	he	had	seen	of	surpassing	beauty	,
许多	少女们	他	有	已见	的	超越	美丽	,

他见过许多绝世美女，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm]

but	his	heart	told	him	that	none	of	them	all	was	the	maiden	whom
但	他的	心	讲述	他	那	没有任何	的	他们	全部	曾是	这	少女	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əˈweɪkən] .

he	had	come	to	awaken	.
他	有	来	到	觉醒	.

但他内心深处告诉他，她们之中没有一个是他前来唤醒的少女。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

Down	he	went	into	the	courtyard	again	and	found	another	stairway	which	led	to
向下	他	去	进入	这	庭院	再次	和	成立	其他	楼梯	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['bætlmənts] .

the	battlements	.
这	城垛	.

他再次下到院子里，找到了另一条通往城垛的楼梯。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

There	stood	the	watchmen	whose	duty	it	was	to	look	out	over	the	country
那里	站立	这	守望者	谁	责任	它	曾是	到	看	出去	超过	这	国家

[ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['trævələz] ,

and	report	the	arrival	of	travellers	,
和	报告	这	到达	的	旅行者	,

守卫们站在那里，他们的职责是眺望乡间景色，并报告旅客的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [-]
but **they** **,** **[** **94** **]**
但 他们 , [-]

但他们[94]

[tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] ,
too **,** **were** **all** **asleep** **,**
也 , 是 全部 睡着了 ,

我们也都睡着了。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
though **one** **of** **them** **had** **his** **horn** **in** **his** **hand** **as** **though** **he** **had**
尽管 一 的 他们 有 他的 喇叭 在 他的 手 作为 尽管 他 有
[bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmd]
been **about** **to** **blow** **it** **when** **he** **was** **suddenly** **overcome** **by** **the** **charmed**
到过 关于 到 吹 它 什么时候 他 曾是 突然 克服 经过 这 迷住了
[ˈslʌmbər] .
slumber **.**
睡眠 .

其中一人手里拿着号角，好像正要吹响它似的，却突然陷入了梦乡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] , [ɪn][tɜːrn] , [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] ,
From **the** **battlements** **the** **Prince** **climbed** **,** **in** **turn** **,** **into** **each** **of** **the** **turrets** **,**
从 这 城垛 这 王子 攀登 , 在 转动 , 进入 每个 的 这 炮塔 ,

王子从城垛上依次爬上每一座塔楼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
but **there** **was** **nobody** **in** **them** **at** **all** **,**
但 那里 曾是 无人 在 他们 在 全部 ,

但里面根本没有人。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aulz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and **no** **living** **thing** **except** **the** **owls** **asleep** **in** **the** **crevices** **of** **the** **walls** **,**
和 不 活的 事物 除了 这 猫头鹰 睡着了 在 这 缝隙 的 这 墙壁 ,

除了栖息在墙缝里的猫头鹰之外，没有任何其他生物。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [ðæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .
and **the** **bats** **that** **hung** **head** **downward** **from** **the** **rafters** **.**
和 这 蝙蝠 那 悬挂 头 向下 从 这 椽子 .

还有那些头朝下挂在屋梁上的蝙蝠。

[naʊ] ['oʊnli][wʌn] [smɔːl] ['tɜːrət] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [iksˈplɔːd] .
Now **only** **one** **small** **turret** **remained** **to** **be** **explored** **.**
现在 仅有的 一 小的 炮塔 剩余 到 是 探索 .

现在只剩下一个小炮塔等待探索了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [lɔːŋ]
It **was** **the** **oldest** **of** **the** **turrets** **,** **almost** **a** **ruin** **,** **and** **plainly** **long**
它 曾是 这 最老 的 这 炮塔 , 几乎 一个 废墟 , 和 显然 长的
[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,
unused **,**
未使用的 ,

它是最古老的塔楼，几乎成了废墟，显然已经很久没有使用了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [treɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .
for **the** **iron** **door** **was** **rusty** **and** **the** **ivy** **trailed** **about** **the** **walls** **.**
为了 这 铁 门 曾是 生锈的 和 这 常春藤 拖着 关于 这 墙壁 .

因为铁门已经生锈，常春藤沿着墙壁蔓延开来。

[ðə; ði] [prɪns] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
The **Prince** **approached** **it** **with** **a** **beating** **heart** **,**
这 王子 接近 它 和 一个 殴打 心 ,

王子怀着激动的心情走近它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

for	there	he	knew	he	should	find	what	he	sought	.
为了	那里	他	知道	他	应该	寻找	什么	他	寻求	.

因为他知道在那里他应该能找到他所寻找的东西。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɔːr] ; [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fiːt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['kreɪzi] ,

He	threw	open	the	creaking	door	;	with	impatient	feet	he	mounted	the	crazy	,
他	扔	打开	这	嘎吱作响	门	;	和	不耐烦	脚	他	安装	这	疯狂的	,

他猛地推开吱呀作响的门；他急切地迈着步子，骑上了那个疯子，

['waɪndɪŋ] [ster] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] .

winding	stair	,	opened	the	door	at	the	top	and	entered	a	little	dark	room	.
绕线	楼梯	,	打开	这	门	在	这	顶部	和	进入	一个	小的	黑暗的	房间	.

沿着蜿蜒的楼梯，打开顶层的门，进入了一个昏暗的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

And	then	—	and	then	he	started	forward	with	a	cry	of	joy	and
和	然后	—	和	然后	他	开始	向前	和	一个	哭	的	喜悦	和

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

然后——然后他带着喜悦和惊奇的呼喊向前走去，

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	lying	on	the	couch	below	the	narrow	window	he	saw	the	Princess	.
为了	说谎	在	这	长椅	以下	这	狭窄的	窗户	他	锯	这	公主	.

他躺在狭窄窗户下的沙发上，看到了公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [striːm]

She	was	lying	upon	a	couch	with	her	lovely	hair	spread	out	like	a	stream
她	曾是	说谎	之上	一个	长椅	和	她	迷人的	头发	传播	出去	喜欢	一个	溪流

[ʌv; əv][goʊld] ;

of	gold	;
的	金子	;

她躺在沙发上，美丽的秀发像金色的溪流般散开；

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

no	words	can	tell	how	beautiful	she	was	.
不	字	能	告诉	如何	美丽的	她	曾是	.

言语无法形容她有多美。

['sɔːftli] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Softly	the	Prince	came	near	and	bent	over	her	.
轻轻	这	王子	来了	靠近	和	弯曲	超过	她	.

王子轻手轻脚地走近她，俯身看着她。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz][ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

He	touched	her	hand	;	it	was	warm	as	in	life	,	but	she	did	not	stir	.
他	感动	她	手	;	它	曾是	温暖的	作为	在	生活	,	但	她	做过	不是	搅拌	.

他碰了碰她的手；她的手像生前一样温暖，但她没有动弹。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːrtɪd][lɪps] ,

No	sound	of	breathing	came	from	her	parted	lips	,
不	声音	的	呼吸	来了	从	她	分手了	嘴唇	,

她微张的嘴唇间没有发出任何呼吸声。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

fresh	and	sweet	as	the	petals	of	a	rose	;	her	eyes	were	closed	.
新鲜的	和	甜的	作为	这	花瓣	的	一个	玫瑰	;	她	眼睛	是	关闭	.

她像玫瑰花瓣一样清新甜美；她双眼紧闭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

For	a	long	time	the	Prince	stood	and	gazed	upon	her	,
为了	一个	长的	时间	这	王子	站立	和	凝视	之上	她	,

王子伫立良久，凝视着她。

[fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] ['lʌvli] .

for	never	in	all	his	life	had	he	seen	a	maiden	so	lovely	.
为了	绝不	在	全部	他的	生活	有	他	已见	一个	少女	所以	迷人的	.

他一生中从未见过如此美丽的少女。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] .

Then	suddenly	he	bent	down	and	kissed	her	lips	.
然后	突然	他	弯曲	向下	和	亲吻	她	嘴唇	.

然后他突然俯身吻了她的嘴唇。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] .

That	was	the	end	of	the	enchantment	.
那	曾是	这	结尾	的	这	魅力	.

魔法就此结束。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [-] [-]

The	Princess's	[	96	]	[	95	]
这	公主的	[	-	]	[	-	]

公主的[96][95]

['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] ; ['læŋgwɪdli][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

eyelids	quivered	;	languidly	she	moved	her	head	and	stretched	out	her	arms	.
眼睑	颤抖	;	懒洋洋地	她	已搬	她	头	和	拉伸	出去	她	武器	.

眼皮微微颤动；她懒洋洋地转动着头，伸展着双臂。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld] .

Her	eyes	opened	and	she	smiled	.
她	眼睛	打开	和	她	微笑	.

她睁开眼睛，笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ?

"	Is	it	you	,	my	Prince	?
"	是	它	你	,	我的	王子	?

“是你吗，我的王子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][kept][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ! " [-]

"	How	long	you	have	kept	me	waiting	!	"	[	97	]
"	如何	长的	你	有	保留	我	等待	!	"	[	-	]

“你让我等了多久啊！”[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][əˈwoʊk] .

IN	that	very	moment	the	charm	was	broken	and	the	castle	awoke	.
在	那	非常	片刻	这	魅力	曾是	破碎的	和	这	城堡	醒来	.

就在那一刻，魔法失效，城堡苏醒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz]

Instead	**of**	**the**	**profound**	**silence**	**there**	**came**	**a**	**hustle**	**and**	**confusion**	**of**	**noise**
反而	的	这	深刻的	沉默	那里	来了	一个	努力奋斗	和	困惑	的	噪音

.

:

.

原本的寂静被喧闹嘈杂的景象所取代。

[klɑ:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] , [dɔ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə][slæm] , [dɔ:gz][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] ,

Clocks	**began**	**to**	**strike**	**,**	**doors**	**began**	**to**	**slam**	**,**	**dogs**	**began**	**to**	**bark**	**,**
时钟	开始	到	罢工	,	门	开始	到	猛击	,	狗	开始	到	吠	,

钟声响起，门砰砰作响，狗吠声也随之而来。

[kɑ:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kroʊ] [ænd; ənd] [henz][tu:; tə] [klʌk] ;

cocks	**began**	**to**	**crow**	**and**	**hens**	**to**	**cluck**	**;**
公鸡	开始	到	乌鸦	和	母鸡	到	咕	;

公鸡开始啼鸣，母鸡开始咯咯叫；

[ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

a	**breeze**	**sprang**	**up**	**outside**	**and**	**set**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**swaying**	**and**
一个	微风	弹簧	向上	外部	和	放	这	分支	的	这	树木	摇晃	和

[kri:kɪŋ] ;

creaking	**;**
嘎吱作响	;

外面一阵微风吹来，树枝摇曳作响；

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][bɪ'gæn][tu:; tə][ku:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [tu:; tə] ['twɪtər] ['ʌndər][ðə; ði]

the	**doves**	**began**	**to**	**coo**	**upon**	**the**	**roofs**	**,**	**the**	**swallows**	**to**	**twitter**	**under**	**the**
这	鸽子	开始	到	酷	之上	这	屋顶	,	这	燕子	到	叽叽喳喳	在下面	这

[i:vz] ,

eaves	**,**
檐	,

鸽子开始在屋顶上咕咕叫，燕子开始在屋檐下啁啾鸣叫。

[flaɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

flies	**came**	**out**	**and**	**buzzed**	**about**	**the**	**window**	**,**
苍蝇	来了	出去	和	嗡嗡作响	关于	这	窗户	,

苍蝇飞出来，在窗户周围嗡嗡乱飞。

[maɪs] [skwi:kt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd][ræn] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ræftəz] .

mice	**squeaked**	**in**	**the**	**wainscot**	**and**	**ran**	**scampering**	**along**	**the**	**rafters**	**.**
小鼠	吱吱作响	在	这	护墙板	和	跑	四处奔跑	沿着	这	椽子	.

老鼠在护墙板里吱吱叫着，沿着椽子飞快地跑来跑去。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lept] [ʌp]['sɪksti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

The	**fountain**	**in**	**the**	**garden**	**leapt**	**up**	**sixty**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**,**
这	喷泉	在	这	花园	跳跃	向上	六十	脚	进入	这	空气	,

花园里的喷泉腾空而起，高达六十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [swæm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [li:vz] ; [ænts][left][ðer; ðər][nests]

and	**the**	**goldfish**	**swam**	**among**	**the**	**water**	**-**	**lily**	**leaves**	**;**	**ants**	**left**	**their**	**nests**
和	这	金鱼	游泳	之中	这	水	-	百合	树叶	;	蚂蚁	左边	他们的	巢穴

[ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæðz] ,

and	**foraged**	**about**	**the**	**paths**	**,**
和	觅食	关于	这	路径	,

金鱼在睡莲叶间游来游去；蚂蚁离开巢穴，在小路上觅食。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	**butterflies**	**danced**	**and**	**fluttered**	**over**	**the**	**flowers**	**,**
这	蝴蝶	跳舞	和	飘动	超过	这	花朵	,

蝴蝶在花朵上翩翩起舞，飞舞不停。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

which	lifted	their	heads	as	though	to	drink	in	the	rays	of	the	sun	.
哪个	抬起	他们的	头部	作为	尽管	到	喝	在	这	射线	的	这	太阳	.

它们抬起头，仿佛要沐浴阳光。

[ɪn] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

In	every	tree	in	the	garden	a	thrush	woke	up	and	began	to	sing	;
在	每一个	树	在	这	花园	一个	画眉	觉醒	向上	和	开始	到	唱歌	;

花园里的每棵树上都有一只画眉鸟醒来，开始歌唱；

['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːpt] , [dʒeɪz] [skriːmd] , [bluː] - [tɪts] ['tʃætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf]

sparrows	chirped	,	jays	screamed	,	blue	-	tits	chattered	,	and	the	chiff	-	chaff
麻雀	啁啾	,	蓝鸟	尖叫	,	蓝色的	-	乳房	喋喋不休	,	和	这	柳叶菜	-	糠

['ʌtəd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [noʊt] .

uttered	his	strange	note	.
说出	他的	奇怪的	笔记	.

麻雀鸣叫，松鸦尖叫，蓝山雀叽喳喳，柳莺发出奇怪的鸣叫。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [kɔːld] [ænd; ənd]['blækbɜːrd]['fluːtɪd][tuː; tə]['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

In	the	woods	a	cuckoo	called	and	blackbird	fluted	to	blackbird	in	the	hedge	.
在	这	树林	一个	布谷鸟	称为	和	黑鸟	凹槽	到	黑鸟	在	这	对冲	.

林中杜鹃啼鸣，篱笆上的乌鸫吹奏着笛声。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'woʊk][ænd; ənd] [tʃæmpt] [æt; ət][ðer; ðər] [stɔːlz] ;

In	the	stables	the	horses	awoke	and	champed	at	their	stalls	;
在	这	马厩	这	马匹	醒来	和	冠军	在	他们的	摊位	;

马厩里的马儿们醒了过来，在马厩里嘶鸣；

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ə; eɪ] [maʊs] [wɪtʃ] [krept] [aʊt] [-]

the	cat	jumped	down	and	ran	after	a	mouse	which	crept	out	[	98	]
这	猫	跳了起来	向下	和	跑	后	一个	老鼠	哪个	悄悄地爬	出去	[	-	]

猫跳下来追赶一只溜出来的老鼠[98]

[frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] .

from	under	the	straw	.
从	在下面	这	稻草	.

从稻草下面。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [geɪt] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [keɪm]

The	sentry	at	the	courtyard	gate	woke	up	and	rubbed	his	eyes	and	came
这	哨兵	在	这	庭院	门	觉醒	向上	和	摩擦	他的	眼睛	和	来了

['smɑːrtli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

smartly	to	attention	,
聪明地	到	注意力	,

院门口的哨兵醒来揉了揉眼睛，立刻立正站好。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] ,

looking	round	uneasily	,
寻找	圆形的	不安地	,

不安地环顾四周，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

for	he	thought	he	had	only	been	asleep	for	a	few	minutes	and
为了	他	想法	他	有	仅有的	到过	睡着了	为了	一个	很少	分钟	和

[wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [-]

was	afraid	that	somebody	[	99	]
曾是	害怕的	那	某人	[	-	]

因为他以为自己只睡了几分钟，害怕有人[99]

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

might	have	seen	him	who	would	report	him	to	the	sergeant	.
可能	有	已见	他	WHO	会	报告	他	到	这	军士	.

可能有人见过他，然后向警长报告。

[ðə; ði] [paɪkmən] ['ɔ:lsoʊ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [woʊk] [tu:] ,

The	pikemen	also	woke	with	a	start	,	and	the	sergeant	woke	too	,
这	长矛兵	还	觉醒	和	一个	开始	,	和	这	军士	觉醒	也	,

长矛兵们也猛然惊醒，军士长也醒了。

[ænd; ənd] [be'ləud] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] ,

and	bellowed	an	order	in	a	loud	and	angry	voice	,
和	咆哮	一个	命令	在	一个	大声	和	生气的	嗓音	,

他用响亮而愤怒的声音吼下了命令，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] . [-]

for	he	was	ashamed	of	himself	for	sleeping	in	front	of	his	men	.	[	100	]
为了	他	曾是	羞愧	的	他自己	为了	睡眠	在	正面	的	他的	男人	.	[	-	]

因为他为自己当着士兵的面睡觉而感到羞愧。[100]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['hɔ:kɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fælkənz] [hʊd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

The	young	squire	who	was	going	hawking	fitted	his	falcon's	hood	and	mounted
这	年轻的	乡绅	WHO	曾是	去	霍金	适配	他的	猎鹰的	兜帽	和	安装

[hɪz; ɪz] [sti:d] ;

his	steed	;
他的	骏马	;

那位准备去猎鹰的年轻乡绅戴上猎鹰头罩，骑上了他的马；

[ðə; ði] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊnd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

the	page	-	boy	with	the	hound	went	off	to	his	master	.
这	页	-	男生	和	这	猎犬	去	离开	到	他的	掌握	.

牵着猎犬的侍童回到了主人身边。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

On	the	topmost	tower	of	the	castle	the	royal	standard	,	which	had	been
在	这	最顶层	塔	的	这	城堡	这	皇家	标准	,	哪个	有	到过

['dru:pɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flægstæf] ,

drooping	against	the	flagstaff	,
下垂	反对	这	旗杆	,

城堡最高塔楼上，皇家旗帜原本耷拉在旗杆上。

[fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] ['fri:li] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .

filled	out	and	waved	freely	in	the	breeze	.
已填	出去	和	挥手	自由	在	这	微风	.

饱满的花朵在微风中自由飘扬。

[ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [broʊk] [ɪn]

The	hedge	which	had	grown	up	to	surround	the	enchanted	castle	broke	in
这	对冲	哪个	有	生长	向上	到	环绕	这	迷人的	城堡	打破	在

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	disappeared	;
和	消失	;

环绕着魔法城堡的树篱突然闯入，消失了；

['pi:ˌkɔks] [skwɔ:ld] [ænd; ənd] [strʌtid] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:nz] , ['mɑ:rtɪnz] [flitid] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

peacocks	squalled	and	strutted	on	the	lawns	,	martins	flitted	to	and	from
孔雀	尖叫	和	昂首阔步	在	这	草坪	,	马丁斯	飞掠	到	和	从

[ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,

their	nests	under	the	eaves	,
他们的	巢穴	在下面	这	檐	,

孔雀在草坪上鸣叫、昂首阔步，燕子在屋檐下的巢穴间飞来飞去。

[pɪgz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grʌnt] , ['ɑ:ksn] [tu:; tə] [loʊ] , [ʃi:p] [tu:; tə] [bli:t] ,

pigs	began	to	grunt	,	oxen	to	low	,	sheep	to	bleat	,
猪	开始	到	咕哝	,	牛	到	低的	,	羊	到	咩咩叫	,

猪开始哼哼叫，牛开始低吼，羊开始咩咩叫。

[rʊks] [tuː; tə] [kɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

rooks	to	caw	and	children	to	laugh	and	sing	.
车	到	啼	和	孩子们	到	笑	和	唱歌	.

乌鸦鸣叫，孩子们欢笑歌唱。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['nevər]

In	short	,	all	the	sounds	which	we	hear	every	day	and	all	the	time	and	never
在	短的	,	全部	这	声音	哪个	我们	听到	每一个	天	和	全部	这	时间	和	绝不

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

简而言之，就是我们每天每时每刻都能听到却从未注意过的所有声音。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [laʊd] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ]

began	again	and	seemed	so	loud	in	contrast	to	the	deadly	silence	that	they
开始	再次	和	似乎	所以	大声	在	对比	到	这	致命	沉默	那	他们

['ɔːlmoʊst] [krækt] [ðə; ði] [ɪrz] .

almost	cracked	the	ears	.
几乎	裂纹	这	耳朵	.

声音再次响起，与死一般的寂静形成鲜明对比，显得格外响亮，几乎震破了耳朵。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]

And	in	every	room	in	the	castle	the	people	who	had	been	lying	asleep	for
和	在	每一个	房间	在	这	城堡	这	人们	WHO	有	到过	说谎	睡着了	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst]

a	hundred	years	woke	up	and	went	on	with	what	they	had	been	doing	just
一个	百	年	觉醒	向上	和	去	在	和	什么	他们	有	到过	正在做	只是

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	though	nothing	had	happened	.
作为	尽管	没有什么	有	发生	.

城堡里的每个房间里，那些沉睡了一百年的人们都醒了过来，继续做着他们一直在做的事情，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [lept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

In	the	kitchen	the	flames	of	the	fire	leapt	up	with	a	hiss	and	a	roar	.
在	这	厨房	这	火焰	的	这	火	跳跃	向上	和	一个	嘶	和	一个	吼	.

厨房里，火焰嘶嘶作响，咆哮着窜了起来。

[ðə; ði]['ket(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] , [ðə; ði] [stuː] - [pɑːt][tuː; tə]['bʌb(ə)l] ,

The	kettle	began	to	boil	,	the	stew	-	pot	to	bubble	,
这	壶	开始	到	熬	,	这	炖	-	锅	到	气泡	,

水壶里的水开始沸腾，炖锅里的水也开始冒泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd]

and	the	meat	before	the	fire	to	steam	and	hiss	as	the	little	boy	turned
和	这	肉	前	这	火	到	蒸汽	和	嘶	作为	这	小的	男生	转向

[ðə; ði][spɪt] .

the	spit	.
这	吐	.

小男孩转动烤肉叉，肉在火上滋滋作响，冒着热气。

" [teɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] ,

"	Take	that	,	"	cried	the	cook	,
"	拿	那	,	"	哭	这	厨师	,

“吃我一拳！”厨子喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skʌljən] [ðə; ði] [klaʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

giving	the	scullion	the	clout	she	had	promised	a	hundred	years	before	.
给予	这	厨房杂务工	这	影响力	她	有	承诺	一个	百	年	前	.

赋予女厨一百年前承诺给她的权力。

" [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi] [neɪv] . "
" **Take that for a lazy knave . "**
" 拿 那 为了 一个 懒惰的 恶棍 . "

"把那家伙当成懒汉吧。"

" ['gʊdnəs] , " [jɔːnd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hen] ;
" **Goodness , " yawned the maid who had been plucking the black hen ;**
" 善良 , " 打哈欠 这 女佣 WHO 有 到过 拔毛 这 黑色的 母鸡 ;

"天哪，"正在拔黑母鸡毛的女仆打了个哈欠说道；

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ?
" **I wonder what made me drop off to sleep like that ?**
" 我 想知道 什么 制成 我 降低 离开 到 睡觉 喜欢 那 ?

"我不知道是什么让我突然睡着了？"

[wel] , [wel] , [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !
Well , well , it's to be hoped the cook didn't see me !
出色地，出色地，它是 到 是 希望 这 厨师 没有 看 我 !

还好，还好厨师没看见我！

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flai] !
" **And my word , how she made the feathers fly !**
" 和 我的 单词 , 如何 她 制成 这 羽毛 飞 !

我的天哪，她真是太棒了！

['miːaʊ] !
Miaou !
喵 !

喵！

[kraɪd][ðə; ði][kæt][ɪn][dɪs'gʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl][hiː; hi]
cried the cat in disgust as he made a pounce at the mouse - hole he
哭 这 猫 在 厌恶 作为 他 制成 一个 猛扑 在 这 老鼠 - 洞 他
[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,
had been watching ,
有 到过 观看 ,

猫厌恶地叫了一声，然后猛地扑向它一直盯着的鼠洞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [-] [-] [-] [-] [-]
for the little mouse [105] [104] [103] [102] [101]
为了 这 小的 老鼠 [-] [-] [-] [-] [-]

给小老鼠[105][104][103][102][101]

[huː] [hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ]
who had poked his nose out a hundred years before drew it back like a flash
WHO 有 戳 他的 鼻子 出去 一个 百 年 前 画 它 后退 喜欢 一个 闪光
[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .
and scampered away .
和 四处逃窜 离开 .

一百年前曾窥探过他内心的那个人，像闪电般缩回了鼻子，然后溜走了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;
" **Dear me ! " said the servant who was washing the dishes ;**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 仆人 WHO 曾是 洗涤 这 菜肴 ;

"我的天哪！"正在洗碗的仆人说道；

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɑːk] [ɪn][maɪ][hænd] .
" **I do believe I have been to sleep with this crock in my hand .**
" 我 做 相信 我 有 到过 到 睡觉 和 这 缸 在 我的 手 .

"我相信我曾经手里拿着这个罐子睡觉。"

[its] [ə; eɪ]['mɜːrsi][aɪ]['dɪdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] !
It's a mercy I didn't let it fall !
它是 一个 怜悯 我 没有 让 它 落下 !

幸亏我没让它掉下来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skaʊərɪŋ] .
" And he went on with his scouring .
" 和 他 去 在 和 他的 洗涤 .

于是他继续搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deri] [wer] [ðə; ði][meɪdz][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl]
It was the same thing in the dairy where the maids had fallen asleep while
它 曾是 这 相同的 事物 在 这 奶制品 在哪里 这 女佣 有 倒下 睡着了 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] .
they were skimming the cream and churning the butter .
他们 是 撇脂 这 奶油 和 搅拌 这 黄油 .

乳品厂也发生了同样的事，女工们在撇去奶油和搅打黄油的时候睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['saʊər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [
And the cream was not sour for all that a hundred years had passed , [
和 这 奶油 曾是 不是 酸的 为了 全部 那 一个 百 年 有 通过了 , [
-]
106]
-]

尽管过了一百年，奶油却没有变酸。[106]

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtər] [ræŋk] .
nor was the butter rank .
也不 曾是 这 黄油 秩 .

黄油也没有异味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [pænz]
But a fly which had been sleeping on the edge of one of the milk - pans
但 一个 飞 哪个 有 到过 睡眠 在 这 边缘 的 一 的 这 牛奶 - 平底锅
[woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][mɪlk] ,
woke up and flew down to taste the milk ,
觉醒 向上 和 飞翔 向下 到 品尝 这 牛奶 ,

但一只睡在牛奶盆边上的苍蝇醒了过来，飞下来尝尝牛奶的味道。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
and fell in and was drowned , so he was [107]
和 跌倒 在 和 曾是 溺水 , 所以 他 曾是 [-]

他掉进水里淹死了，所以他[107]

[nʌn] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
none the better because the spell had been taken off the castle .
没有任何 这 更好的 因为 这 拼写 有 到过 已采取 离开 这 城堡 .

然而，城堡上的魔法已被解除，情况并没有好转。

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] -
In the Queen's ante - chamber the maids - of - honour and the ladies - in -
在 这 女王大学 赌注 - 房间 这 女佣 - 的 - 荣誉 和 这 女士们 - 在 -
['weɪtɪŋ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] .
waiting sat up and yawned and stretched themselves .
等待 卫星 向上 和 打哈欠 和 拉伸 他们自己 .

在女王的前厅里，侍女们坐起身来，打着哈欠，伸了个懒腰。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp]

Each	one	of	them	thought	that	she	was	the	only	one	who	had	fallen	asleep
每个	一	的	他们	想法	那	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	倒下	睡着了

,

,

,

他们都以为只有她一个人睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][kloʊzd]

and	they	all	began	to	explain	at	the	same	time	that	they	had	only	closed
和	他们	全部	开始	到	解释	在	这	相同的	时间	那	他们	有	仅有的	关闭

[ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

their	eyes	for	forty	seconds	.
他们的	眼睛	为了	四十	秒	.

他们异口同声地解释说，他们只闭上眼睛四十秒钟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	It	was	the	heat	,	"	they	all	said	to	each	other	.
"	它	曾是	这	热	,	"	他们	全部	说	到	每个	其他	.

“都是天气太热的缘故，”他们彼此说道。

" [ðə; ði][sʌn][ɪz]['veri][hɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .

"	The	sun	is	very	hot	for	this	time	of	year	.
"	这	太阳	是	非常	热的	为了	这	时间	的	年	.

“这个季节的太阳非常强烈。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ministəz] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	In	the	King's	council	chamber	the	King	and	all	his	ministers	woke	up	with
"	在	这	国王学院	理事会	房间	这	国王	和	全部	他的	部长们	觉醒	向上	和

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

“国王的议事厅里，国王和他的所有大臣都猛然惊醒。

[ðə; ði] ['ministəz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ,

The	ministers	rubbed	their	eyes	and	looked	very	sheepish	,
这	部长们	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	非常	羞怯	,

部长们揉了揉眼睛，显得十分尴尬。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

for	each	of	them	thought	that	he	was	alone	in	being	caught	napping	.
为了	每个	的	他们	想法	那	他	曾是	独自的	在	存在	捕捉	打盹	.

因为他们每个人都认为只有他一个人打盹被抓了个正着。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . ? " [sed] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] [rɪ'spektfəli] , ['liːnɪŋ]

"	Your	Majesty	was	saying	.	.	.	?	"	said	the	Prime	Minister	respectfully	,	leaning
"	你的	威严	曾是	说	.	.	.	?	"	说	这	主要的	部长	尊敬	,	倾斜

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“陛下刚才说的是……？”首相恭敬地向前倾身问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . . . " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	was	saying	.	.	.	"	said	the	King	.
"	我	曾是	说	.	.	.	"	说	这	国王	.

“我刚才想说……”国王说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	was	I	saying	?
"	什么	曾是	我	说	?

我刚才说到哪儿了？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːnd] .

"	And	he	stretched	out	his	arms	and	yawned	.
"	和	他	拉伸	出去	他的	武器	和	打哈欠	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːds] .

"	I	crave	your	pardon	,	my	lords	.
"	我	渴望	你的	赦免	,	我的	领主们	.

“恳请诸位大人宽恕。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] .

I	do	believe	I've	been	asleep	.
我	做	相信	我已经	到过	睡着了	.

我相信我一直都在睡觉。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [stɪf] . "

but	my	joints	are	stiff	.	"
但	我的	关节	是	僵硬的	.	"

但是我的关节很僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [næp] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

"	It	was	but	an	after	-	dinner	nap	,	"	said	the	Prime	Minister	.
"	它	曾是	但	一个	后	-	晚餐	午睡	,	"	说	这	主要的	部长	.

“那只是饭后小睡一会儿而已，”总理说。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ˌoʊvər'spent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ['hʌntɪŋ] ['jestərdeɪ] .

"	Your	Majesty	is	overspent	with	the	hard	hunting	yesterday	.
"	你的	威严	是	超支	和	这	难的	打猎	昨天	.

“陛下昨天狩猎过度，已经筋疲力尽了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

Is	it	your	Majesty's	will	that	we	should	proceed	with	our	business	,
是	它	你的	陛下的	将要	那	我们	应该	继续	和	我们的	商业	,

陛下是否允许我们继续进行此事?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][raɪz] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

or	shall	the	Council	rise	until	to	-	morrow	?	"
或者	将	这	理事会	上升	直到	到	-	明天	?	"

或者议会要休会到明天?

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ][lɔːds] , [goʊ][ɑːn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	Go	on	,	my	lords	,	go	on	,	"	cried	the	King	heartily	.
"	去	在	,	我的	领主们	,	去	在	,	"	哭	这	国王	衷心地	.

“诸位大人，请继续前进！”国王大声喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][næp][hæz; həz] ['wʌndərfəli] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] .

"	My	little	nap	has	wonderfully	refreshed	me	.
"	我的	小的	午睡	有	太棒了	焕然一新	我	.

“小睡一会儿让我精神焕发。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðæt] [bɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

What	say	you	,	shall	we	pass	that	bill	we	were	discussing	a	few	minutes	ago
什么	说	你	,	将	我们	经过	那	账单	我们	是	讨论	一个	很少	分钟	前

?

?
?

你觉得呢，我们是不是应该通过几分钟前讨论的那项法案?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

"	But	at	this	moment	a	page	came	into	the	room	with	a	message	from
"	但	在	这	片刻	一个	页	来了	进入	这	房间	和	一个	信息	从

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“但就在这时，一个侍从带着女王的口信走进了房间。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋ] [left][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

and	as	soon	as	he	received	it	the	King	left	his	seat	in	the	council
和	作为	很快	作为	他	已收到	它	这	国王	左边	他的	座位	在	这	理事会

['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

chamber	and	went	to	her	.
房间	和	去	到	她	.

国王一收到信，就离开议事厅的座位，走到她身边。

[ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [-]

Alone	,	among	all	the	people	in	the	castle	,	the	Queen	had	[	108	]
独自的	,	之中	全部	这	人们	在	这	城堡	,	这	女王	有	[	-	]

在城堡里的所有人中，只有女王拥有[108]

['riəlaizd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrmd] [sliːp] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]

realised	immediately	she	awoke	from	her	charmed	sleep	,	exactly	what	had
意识到	立即地	她	醒来	从	她	迷住了	睡觉	,	确切地	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她从迷醉的睡梦中醒来，立刻意识到发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

She	remembered	the	words	of	the	fairy	godmother	,
她	记得	这	字	的	这	仙女	教母	,

她想起了仙女教母的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr'toʊld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

and	she	knew	that	what	she	had	foretold	had	come	to	pass	,
和	她	知道	那	什么	她	有	预言	有	来	到	经过	,

她知道自己预言的事情已经发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	that	the	sleep	from	which	she	and	everybody	else	in	the	castle
和	那	这	睡觉	从	哪个	她	和	大家	别的	在	这	城堡

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [hæd; həd]['læstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

had	just	awakened	had	lasted	a	hundred	years	.
有	只是	觉醒	有	持续	一个	百	年	.

她和城堡里的所有人刚刚醒来，而这场沉睡已经持续了一百年。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['braɪər] - [roʊz] .

Her	first	thought	was	of	her	daughter	,	the	Princess	Briar	-	Rose	.
她	第一的	想法	曾是	的	她	女儿	,	这	公主	荆棘	-	玫瑰	.

她首先想到的是她的女儿，睡美人公主。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Where	was	she	,	and	what	had	happened	to	her	?
在哪里	曾是	她	,	和	什么	有	发生	到	她	?

她在哪里？她发生了什么事？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['mɪrli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

If	she	,	too	,	had	merely	fallen	asleep	,	all	was	well	,
如果	她	,	也	,	有	仅仅	倒下	睡着了	,	全部	曾是	出色地	,

如果她也只是睡着了，那就一切都好。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [duːm] [fɜːrst]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] ?

but	**suppose**	**the**	**doom**	**first**	**spoken**	**by**	**the**	**thirteenth**	**fairy**	**had**	**taken**	**effect**	**?**
但	认为	这	厄运	第一的	说	经过	这	第十三	仙女	有	已采取	影响	?

但假设第十三位仙女预言的厄运真的发生了呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

In	**a**	**few**	**words**	**she**	**told**	**the**	**King**	**all**	**that**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**,**
在	一个	很少	字	她	讲述	这	国王	全部	那	曾是	在	她	头脑	,

她寥寥数语便将心中所有的想法告诉了国王。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	**without**	**delay**	**messengers**	**were**	**sent**	**all**	**over**	**the**	**castle**	**to**	**look**	**for**
和	没有	延迟	信使	是	发送	全部	超过	这	城堡	到	看	为了

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	**Princess**	**.**
这	公主	.

于是，立即派出使者前往城堡各处寻找公主。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['braɪər] - [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

In	**the**	**meantime**	**Briar**	**-**	**Rose**	**and**	**the**	**young**	**Prince**	**were**	**talking**	**together**	**in**
在	这	与此同时	荆棘	-	玫瑰	和	这	年轻的	王子	是	说	一起	在

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] .

the	**ruined**	**tower**	**.**
这	毁坏	塔	.

与此同时，睡美人和年轻的王子正在废墟塔楼里交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡美人(The Sleeping Beauty)
第3/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tʃæntmənt] ,

For	the	first	time	she	heard	the	story	of	the	enchantment	,
为了	这	第一的	时间	她	听到	这	故事	的	这	魅力	,

她第一次听到了这个魔法的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][gruː][raʊnd][wɪð; wɪθ]['wʌndər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['lisnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvɚz]

and	her	eyes	grew	round	with	wonder	as	she	listened	to	her	lover's
和	她	眼睛	生长	圆形的	和	想知道	作为	她	听着	到	她	恋人的

[ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][θɪŋz][ðæt][hæd; həd]['hæpənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

account	of	the	strange	things	that	had	happened	in	the	castle	.
帐户	的	这	奇怪的	事物	那	有	发生	在	这	城堡	.

她听着爱人讲述城堡里发生的奇异事件，眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

[wen][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][hedʒ][ænd; ənd][ɪts]['kruːəl][θɔːrnz] ,

When	he	told	of	the	great	hedge	and	its	cruel	thorns	,
什么时候	他	讲述	的	这	伟大的	对冲	和	它是	残忍的	荆棘	,

当他讲述那道高大的篱笆和它残酷的荆棘时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['meni][jʌŋ][men][huː][daɪd][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][fɔːrs][ðer; ðər][weɪ][θruː]

and	of	the	many	young	men	who	died	in	trying	to	force	their	way	through
和	的	这	许多	年轻的	男人	WHO	死亡	在	尝试	到	力量	他们的	方式	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

许多年轻人在试图强行闯入时丧生，

[hɜːr; hər][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][terz] .

her	eyes	filled	with	tears	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

" [haʊ][greɪt][ðer; ðər]['kɜːrɪdʒ][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][said] .

"	How	great	their	courage	was	,	"	she	sighed	.
"	如何	伟大的	他们的	勇气	曾是	,	"	她	叹了口气	.

“他们的勇气多么伟大啊！”她叹了口气。

" [oʊ] , [ɪf]['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][brɪŋ][ðem; ðəm][bæk][tuː; tə][laɪf] .

"	Oh	,	if	only	I	could	bring	them	back	to	life	.
"	哦	,	如果	仅有的	我	可以	带来	他们	后退	到	生活	.

“哦，如果我能让他们复活就好了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][prɪns][kɪst][hɜːr; hər][terz][ə'weɪ] , [ænd; ənd]['heɪsnd][pæst][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv]

"	But	the	Prince	kissed	her	tears	away	,	and	hastened	past	that	part	of
"	但	这	王子	亲吻	她	眼泪	离开	,	和	加快	过去的	那	部分	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tale	,
他的	故事	,

“但王子吻去了她的眼泪，然后匆匆略过了故事的这一部分。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə'gen][ænd; ənd]['hæpi] ,

and	presently	she	was	smiling	again	and	happy	,
和	目前	她	曾是	微笑	再次	和	快乐的	,

此刻她又露出了笑容，看起来很开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd]

because	she	understood	that	everything	had	happened	as	it	was	bound
因为	她	理解	那	一切	有	发生	作为	它	曾是	边界

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

因为她明白，一切的发生都是命中注定的。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

Then	the	Prince	took	her	hand	and	raised	her	from	the	couch	on	which
然后	这	王子	采取	她	手	和	提高	她	从	这	长椅	在	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

she	had	slept	so	long	,
她	有	睡着了	所以	长的	,

然后王子拉起她的手，把她从她睡了很久的卧榻上扶了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [-]

and	they	went	down	[	109	]
和	他们	去	向下	[	-	]

他们下去了[109]

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

the	winding	stair	together	and	came	to	the	battlements	,
这	绕线	楼梯	一起	和	来了	到	这	城垛	,

我们一起沿着蜿蜒的楼梯来到了城垛前。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['breθləs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

where	they	found	a	score	of	breathless	people	who	had	been	running	up	and
在哪里	他们	成立	一个	分数	的	喘不过气	人们	WHO	有	到过	跑步	向上	和

[daʊn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

down	in	search	of	her	.
向下	在	搜索	的	她	.

他们发现有几十个气喘吁吁的人一直在来回奔跑寻找她。

[ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

And	how	surprised	these	people	were	to	find	her	in	that	place	,
和	如何	惊讶	这些	人们	是	到	寻找	她	在	那	地方	,

这些人看到她出现在那里时是多么惊讶啊!

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] !

accompanied	by	a	young	man	they	had	never	seen	before	!
伴随	经过	一个	年轻的	男人	他们	有	绝不	已见	前	!

还跟着一个他们从未见过的年轻男子!

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,

She	seemed	to	have	grown	more	beautiful	than	ever	during	her	long	sleep	,
她	似乎	到	有	生长	更多的	美丽的	比	曾经	期间	她	长的	睡觉	,

漫长的沉睡让她似乎比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] . [-]

and	they	were	amazed	by	her	loveliness	.	[	110	]
和	他们	是	惊叹	经过	她	可爱	.	[	-	]

他们都被她的美貌所惊艳。[110]

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

And	how	may	we	describe	the	joy	of	the	King	and	Queen	when	they	saw
和	如何	可能	我们	描述	这	喜悦	的	这	国王	和	女王	什么时候	他们	锯

[ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ?

their	daughter	again	and	knew	that	the	good	fairy	had	kept	her	word	?
他们的	女儿	再次	和	知道	那	这	好的	仙女	有	保留	她	单词	?

我们该如何描述国王和王后再次见到女儿，并得知善良的仙女信守诺言时的喜悦呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz] " [bles] [maɪ][soʊl] !

The	King	was	so	delighted	that	all	he	could	say	was	"	Bless	my	soul	!
这	国王	曾是	所以	高兴极了	那	全部	他	可以	说	曾是	"	保佑	我的	灵魂	!

国王非常高兴，他只能说："我的天哪！"

[bles] [maɪ][soʊl] !

bless	my	soul	!
保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	And	the	Queen	could	say	nothing	at	all	,	for	she	was	weeping	for
"	和	这	女王	可以	说	没有什么	在	全部	,	为了	她	曾是	哭泣	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

"女王什么也说不出来，因为她喜极而泣。"

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [naɪt] !

What	a	feast	there	was	that	night	!
什么	一个	盛宴	那里	曾是	那	夜晚	!

那晚真是一顿丰盛的盛宴!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

In	spite	of	the	hundred	years	that	had	gone	by	it	was	still	the	Princess's
在	尽管如此	的	这	百	年	那	有	已消失	经过	它	曾是	仍然	这	公主的

['bɜ:rθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

尽管已经过去了一百年，但今天仍然是公主的生日。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	she	was	in	reality	no	more	than	fifteen	years	old	,
和	她	曾是	在	现实	不	更多的	比	十五	年	老的	,

而她实际上不过十五岁。

[fɔ:r; fər][taɪm][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	time	had	stood	still	for	her	.
为了	时间	有	站立	仍然	为了	她	.

时间仿佛在她身上静止了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

So	she	had	her	birthday	feast	just	the	same	,	and	it	was	her
所以	她	有	她	生日	盛宴	只是	这	相同的	,	和	它	曾是	她

[bɪ'troʊð(ə)l] [fi:st] [tu:] ,

betrothal	feast	too	,
订婚	盛宴	也	,

所以她照常举行了生日宴，那也是她的订婚宴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

for	the	King	joined	the	hands	of	the	young	Prince	and	his	daughter
为了	这	国王	加入	这	双手	的	这	年轻的	王子	和	他的	女儿

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	gave	them	his	blessing	.
和	给予	他们	他的	祝福	.

国王将小王子和女儿的手握在一起，并给予他们祝福。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	111	]
这	结尾	[	-	]

结束[111]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed **in** **Great** **Britain** **by**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard **Clay** **&** **Sons** **,** **Limited** **,**
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfərd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . [wʌn] ,
BRUNSWICK **ST** **.** **,** **STAMFORD** **ST** **.** **,** **S** **.** **E** **.** **1** **,**
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , S . E . 1 ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南1区

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
AND **BUNGAY** **,** **SUFFOLK** **.**
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [kwoʊt][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] ([kæn; kən] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .)
Page **78** **,** **a** **closing** **quote** **was** **added** **after** **(** **can** **force** **his** **way** **through** **.** **)**
页 - , 一个 结束 引用 曾是 额外 后 (能 力量 他的 方式 通过 .)

第 78 页，结尾处添加了一句引言（他可以强行通过）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神